

Три книги толкований на пророка Амоса преподобный Иероним Блаженный, Стридонский

Пролог

Пролог

Пророк Амос, следующий за Иоилем, занимающий третье место между двенадцатью пророками, не тождествен с тем, который, как мы читали, был отцом пророка Исаии. Ибо имя последнего имеет первой буквой алеф и последней саде, и означает крепкий или сильный, а этот пишется чрез аин и самех и означает народ отторгнутый; средние же буквы мем и вав одинаковы в том и другом имени. Но для вас, не имеющих такого разнообразия гласных букв и буквы s, которая у евреев имеет троякий вид, кажутся одинаковыми эти и другие имена, которые у евреев различаются и по разности букв, и по своему значению. Итак, этот пророк, [книгу] которого мы теперь имеем в руках, был из города Фекуи, находящегося в шести милях на юг от святого Вифлеема, в котором родился Спаситель мира; далее нет ни одного селения и даже грубых, похожих на печи, лачуг, которые африканцы называют *mapalia*¹. Это столь обширная пустыня, что она простирается до Красного моря и пределов Персии, Ефиопии и Индии. На этой сухой и песчаной земле... [часть текста отсутствует]

Книга первая

Глава I

Ам.1:1. Слова Амоса, одного из пастухов Фекуйских, которые он видел² относительно Израиля.

LXX же почему-то перевели так: Слова Амоса, которые были в Аккариме Фекуйском, которые он видел относительно Иерусалима.

Нужно знать, что этот пророк пророчествовал не относительно Иерусалима, чего в еврейском тексте совсем нет, а относительно Израиля, то есть десяти колен, которые называются Израилем и которые жили в Самарии. Так же перевели Акила, Симмах и Феодотион. Таким образом, первый пророк, Осия, говорит к десяти коленам, которые называются Ефремом, Самарией, домом Иосифовым и Израилевым. Второй, Иоиль, изрекает пророчество к Иерусалиму и двум коленам, называющимся Иудой, Иерусалимом и Иаковом, совсем не упоминая об Израиле. Третий, Амос, обращается с пророчеством не к Иерусалиму, управлявшемуся коленом Иудиным, но к Израилю, обитавшему в Самарии. Это можно подтвердить как всей его книгой, так в особенности следующими словами: *послал Амасия, священник Вефильский, к Иеровоаму, царю израильскому, сказать: Амос произвел возмущение против тебя среди дома Израилева (Ам7:10).* И несколько далее Амасия говорит Амосу: *провидец! пойд и удались в землю Иудину; там ешь хлеб и там пророчествуй. А в Вефиле больше не пророчествуй; ибо он святыня царя и дом царский.* Ему отвечал Амос: *Я не был ни пророком, ни сыном пророка, но я пастух овец, собирающий ежевичные ягоды. И взял меня Господь, когда я ходил за овцами, и сказал мне: иди, пророчествуй к народу Моему, Израилю (там же, Ам7:12–14),* – отнюдь не к Иуде и Иерусалиму, как читается неправильно у греков и латинян, но к Израилю, то есть к десяти коленам, которые вследствие многочисленности жителей получили древнее название Израиля. В том же месте, где LXX перевели в Аккариме, Феодотион поставил самое слово еврейское в *Nocidim*, что Акила перевел *ἐν τοῖς μὲν οὐράτοις*, то есть в

*пастушеских [странах]; Симмах и пятое издание ἐν τοῖς ποιμέσιν, то есть среди пастухов. Полагаю, что и здесь LXX, обманутые сходством букв *далет* и *реш*, как будто бы вместо *poscedim* стояло *poscerim*, поставили слово *Assarim*, хотя буква *нун*, стоящая в начале слова, делает неизвинительной эту ошибку. Но до настоящего времени я нигде не читал, что есть еврейское слово *Assarim*. Те, которые переводят это чрез στείρωσιν, то есть *бесплодие*, относят это не столько к Аккариму, сколько к филистимскому городу *Аккаруну*, о чем нигде не читается. Итак, в этой книге заключаются слова *Амоса*, который был из города *Фекуи* и из числа пастухов, потому что и вся эта страна – пастушеская, – [слова], которые он видел относительно *Израиля* не телесными очами, но в мысленном созерцании, потому что пророки назывались *провидящими*; в буквальном же смысле слова не видят, а слышат. Поэтому и народ видел глас Божий, и *Моисей*, храня молчание, говорил к Господу, который сказал ему: *что вопиеш ко Мне (Исх14:15)?* Также в Новом Завете мы читаем; *еже видехом и слышахом очима нашими, и руки наша осязаша о словеси животнем (1Ин1:1)*. Ибо Слово Божие, которое невидимо само по себе, видели апостолы и осязали своими руками; *и Слово плоть бысть, и вселися в ны (Ин1:14)*. Видел же он нижеследующие слова.*

Во дни Озии, царя иудейского, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя израильского, за два года пред землетрясением.

Тогда в Ассирии и в городах Киликии царствовал Сарданапал, о котором знаменитый оратор говорит, что «он более гнусен по порокам, нежели по имени», а у латинян Прока Сильвий, преемником которого сделался Амулий, изгнав брата своего Нумитора. По умерщвлении его, Ромул, собрав толпу пастухов и разбойников, основал город и назвал его своим именем³. Озия же, царь иудейский, называемый также Азарией, это тот, который покушался присвоить себе не принадлежавшее ему священство и был поражен проказой на челе своем (2Пар26:20), когда гнев Господень проявился не только в наказании того, кто был святотатцем, но также в землетрясении, о котором евреи говорят, как о бывшем в то время. Что же

касается Иероваама, то это не сын Наватов, вовлекший израильтян во грех (3Цар12:2), но сын Иоаса, сына Иоафама (по другим *Иоахаза* и *Иоахана*), сына Ииуя, правнук того Ииуя, при котором пророчествовали Осия, Иоиль и Амос. Озия значит κράτος Κυρίου, то есть *власть* или *сила Господня*; Иероваам – σικασμός λαου, то есть *суд* или *дело народа*, хотя некоторые, читая это греческое слово с буквою *хи*, полагают, что оно означает *разделение народа*; Иоас – Κυρίου χρόνισμα, то есть *отлагательство* или *замедление Господа*. Итак, слова Амоса в то время, когда народ израильский был отторгнут от Господа и служил золотым тельцам, или когда он был отторгнут от царства племени Давидова, громко звучали подобно звонкой трубе, что означает слово *Фекуя*. Звучали же они относительно Израиля, который некогда был самым правым пред Богом, то есть ευθύτατος Θεου. Это было во дни Озии царя иудейского, в котором, ради храма и святого святых, пребывала сила Господня и который управлял народом, исповедующим [Бога]. Имя же Иероваама, бывшего виновником разделения народа, указывает на то, что Израиль в течение долгого времени оставался в заблуждении идолослужения, прежде нежели все было поражено пленом, причем двумя годами указывается на двоякое бедствие – десяти и двух колен, так что они не подверглись бы землетрясению, если бы пожелали принести покаяние.

Это, возлюбленный Паммахий, значением своего имени как бы предвещающий будущее и указывающий на полную искусства борьбу с дьяволом и противными силами⁴, я подробно изложил в виде введения (quasi argumentum et ὑπθεσιν) к пророку Амосу, причем кратко напоминаю, что толкование на этого пророка, так же как на Осию и Захарию, я обещал и другим святым мужам, а в особенности святой и достопамятной матери твоей Павле, когда она была в живых. Не будет большой погрешности относительно верности обещания, если я для сына исполню то, что обещал матери. Но уже пора предложить слова самого пророка и изложить свое мнение относительно каждого места.

Ам.1:2. И сказал он: Господь, возгремит⁵ с Сиона, и даст глас Свой из Иерусалима. И восплакали прекрасные пажити (speciosa) пастухов, и иссохла вершина Кармила.

LXX: И сказал он: Господь изрек с Сиона, и дал глас Свой из Иерусалима. И восплакали пажити пастухов, и иссохла вершина Кармила.

Естественно, что все ремесленники в своих речах пользуются примерами из своей профессии, и каждый заимствует сравнения из тех занятий, в которых он провел свою жизнь; так, например, матрос и кормчий сравнивают свою печаль с бурей, неудачу именуют кораблекрушением, врагов своих называют противными ветрами, между тем как успех и радость называют тихим, благоприятным ветром и спокойной поверхностью моря, подобной равнине. В свою очередь в словах солдата постоянно слышится щит, меч, панцирь, шлем, копье, лук, стрела, смерть, рана и победа. У философов постоянно на языке Сократ и Платон, Ксенофонт и Феофраст, Зенон и Аристотель, стоики и перипатетики, ораторы до небес превозносят Лисию и Гиперида, Перикла и Демосфена, Гракхов, Катонов, Туллийев и Гортензиев. Эпические поэты часто восхваляют Гомера и Виргилия, а лирические Пиндара и Флакка⁶. Для чего это сказано мною? Для того, чтобы показать, что также и пророк Амос, бывший пастухом из числа пастухов, и притом пастухом не в местах, возделанных и засаженных деревьями и виноградом, и даже не в лесах и на зеленых лугах, а в обширной, необъятной пустыне, в которой господствуют дикие львы и истребляют скот, пользуется словами, свойственными его положению, так что называет грозный и страшный голос Господа рычанием или ревом львов и, сравнивая разрушение городов израильских с пастушеской пустыней и с иссохшими горами, говорит: *Господь возгремит с Сиона и даст глас Свой из Иерусалима*. По-еврейски *возгремит* (rugiet) называется *jesaq*. И прекрасно [сказано], что Он возгремит с Сиона и даст глас Свой из Иерусалима, где был храм и совершалось служение Богу, чтобы показать, что Бог пребывает не в городах израильских, Вефиле и Дане, где были золотые тельцы, и не в главных городах Самарии и Иезраели,

но в Сионе и Иерусалиме, где в то время соблюдалась истинная религия. Когда Он возгремит с Сиона и даст глас Свой из Иерусалима, – ибо *из Сиона изыдет закон, и слово Господне из Иерусалима* (Ис2:3), то восплачут все прекрасные пажити (*speciosa*) пастухов и царей израильских и иссохнет вершина Кармила, который прежде изобиловал прекрасными пажитями. Кармил называется так по-гречески и по-латыни, а по-еврейски он называется *Chermel*, и есть две горы, носящие такое название. Один Кармил, на котором был Навал, муж Авигеи (*Abigail*), расположен к югу, а другой, на котором пророк Илия, преклонив колена, испросил дождь (3Цар18:42), находится близ Птолемаиды, называвшейся прежде Акой (*Acho*), и возвышается над морем. Таким образом, если здесь говорится о том Кармиле, на котором жил Навал, то это более применимо к стадам пастухов, потому что он находится близ пустыни; а если о том, который находится вблизи морского берега, то это относится к царям и [в частности] к высокомерию царей израильских, о которых говорится, что они чрез предстоящий плен подвергнутся разорению и будут подобны пустынным горам. Иначе: когда Господь с Сиона и Иерусалима, с сторожевой башни Церкви, которая находится на горе и не может укрыться, и в которой пребывает видение мира, даст глас Свой чрез Ветхий и Новый Завет (*Instrumentum*) и чрез учителей Церкви и как бы зазвучит на звонкой трубе; тогда все, что было прекрасного у пастухов, то есть учение еретиков, казавшееся прекрасно изложенным, и познание обрезания (ибо это значит слово *Chermel*), вследствие которого они обнадеживают себя знанием истинного обрезания, восплачет и иссохнет, и тысячи людей, по причине простоты называющихся стадами, подвергнутся, вследствие внезапной засухи, увяданию.

Ам.1:3. *Так говорит Господь: за три, преступления Дамаска и за четыре не отвращу его⁷, потому что они молотили Галаад железными телегами.*

LXX: *И сказал Господь: за три беззакония Дамаска и за четыре не отвращу от них (или от него), потому что они распиливали железными пилами беременных в Галааде.*

Вместо *молотил*, которые по-еврейски называются *absoth* и которые Феодотион перевел чрез *железные колеса*, а мы чрез *железные телеги*, LXX перевели *железными пилами*. Это род телеги, которая приводится в движение посредством находящихся под нею железных зубчатых колес, чтобы, выбив зерна, разбивать стебли на токах и размельчать солому для пищи скоту при неурожае сена. Затем, где в еврейском тексте стоит одно слово *Венадад*, там LXX перевели *сына Адерава*, будучи введены в заблуждение сходством букв *реш* и *далет*. Также там, где мы сказали *из дома наслаждения*, что по-еврейски называется *mebbeth eden* и что все подобным же образом перевели, LXX перевели *из мужей Харрановых*, приняв букву *далет* среди слова за *реш* и поставив пред первой еврейской буквой *аин* греческое *хи* (χ). Также вместо *Кирены*, которая по-еврейски называется *Cira*, они перевели *ἐπίκλητον*, то есть *призванный* или *названный*, вследствие сходства слова, потому что *sarae* (или *care, ciru*) может означать *призвание*, и они приняли собственное слово за нарицательное. Мы сказали о причинах различного перевода; теперь перейдем к объяснению сказанного [пророком]. Прежде всего, слово Божие направляется против Дамаска, где царствовал Азаил, который в то время, когда пророчествовал Амос, тяжело угнетал Израиля, то есть десять колен, так что после победы над Ахавом, царем израильским, в Рамофе Галаадском, угнетал и мучил всю страну, называвшуюся Галаадом и доставшуюся в наследие половине колена Манассиина, подобно молотилам, обмолачивающим хлеб на токах. Об этом подробнее говорит пророк Елисей в книге Царей, где мы читаем следующие слова: «И стал пред ним, и был взволнован до такой степени, что на лице замечалось смущение, и заплакал человек Божий. Азаил сказал ему: отчего господин мой плачет? И ответил он: оттого, что я знаю, какое наделаешь ты сынам Израилевым зло: укрепленные города их предашь огню, и юношей их умертвишь мечом, и малых детей побьешь, и беременных [женщин] рассечешь. И сказал Азаил: разве раб твой пес, чтобы мог сделать такое большое дело? И сказал Елисей: указал мне

Господь в тебе царя Сирии» (4Цар8:11–13). Далее следуют слова пророка:

Ам.1:4–5. И пошлю огонь на дом Азаила, и пожрет он дома Венадада. И сокрушу затвор Дамаска, и истреблю жителей с поля идола.

LXX: И пошлю огонь на дом Азаила, и пожрет он основания сына Адерава. И сокрушу затворы Дамаска, и истреблю жителей с поля Ων.

Это показывает, что в царствование Озии и Иеровоама в Сирии уже не было Азаила в живых и что на престол вступил сын его, Венадад, от которого впоследствии все цари Арама, то есть Сирии и Дамаска, носили имя Венадада. Поэтому вполне справедливо сказал: *пошлю огонь* не на Азаила, но *на дом Азаила*, то есть на царский дом его, во главе которого в то время стоял сын его Венадад. *И сокрушу, говорит, затворы Дамаска, и истреблю жителей с поля идола*, то есть [сокрушу] всю силу (или множество) сириян, которые при помощи известного рода телег и затворов отражали нападения врагов. Поле же *идола*, что по-еврейски называется *aven*, LXX и Феодотион передали чрез Ων, Симмах и пятое издание перевели чрез *беззаконие*, Акила чрез ανωφελοῦς, то есть *бесполезное*, чтобы указать на тщетность помощи идолов, потому что при нашествии ассириян жители Дамаска будут взяты в плен. Ибо мы читаем, что Феглаффелассар, царь ассирийский, умертвив Рецина, царя Дамасского, о котором и Исаия говорит, всех жителей Сирии, называвшейся Арамом, переселил в Кирену (4Цар16:9). чем и объясняется теперь сказанное.

Ам.1:5. Держащего скипетр (нужно подразумевать: сокрушу или истреблю) из дома наслаждения, и будет переселен народ Сирийский в Кирену, говорит Господь.

LXX: И истреблю колено из мужей Харрановых, и будет отведен в плен народ, названный сирийским, говорит Господь,
то есть народ сирийский будет отведен в отдаленнейшие пределы Египта. Что же касается слов, стоящих в начале (Ам1:3): *за три преступления Дамаска и за четыре не отвращу* (или *не отвращу ли*) его и по LXX: *не отвращусь*

(или *не отвращусь ли*) *от него*, и именно от народа Дамасского или арамейского, то есть сирийского, то они, применительно к буквальному способу толкования, могут иметь следующий смысл: если бы он один раз или два раза преследовал Мой народ, то Я пощадил бы его; но так как он в третий и в четвертый раз проявил свою жестокость, так что давил взятый в плен народ железными телегами, то не должен ли Я теперь поразить его в наказание за это бедствиями? Не должен ли Я отворотить от него Мой благостный взор? Применительно же к иносказательному смыслу мы можем сказать следующее. Первый грех состоит в помышлении о злом. Второй – в одобрении злых помышлений. Третий – в исполнении на деле того, что решено в мысли. Четвертый бывает в том случае, если, по совершении греха, не приносят покаяния и бывают довольны своим грехом. Все это делают еретики, которые не только помышляют и делают злое, но своим учением обольщают всех простодушных и, подобно *дамаскинцам*, означающим *пьющих кровь*, пьют кровь обольщаемых ими. О грешниках подобного рода Господь говорит: не заслуживают ли они того, чтобы Я наказал их посредством бедствий и отворотил от них лицо Мое, и чтобы те, кои не видят истины Моих учений, были погружены, чрез отвращение лица Моего, во тьму. Ибо они железными телегами давили или рассекали беременных в Галааде. Это те беременные, о которых Господь в Евангелии говорит: *горе имущим во утробе и доящим в тыя дни* (Лк21:23). Беременные – это те души верующих, которые, начав веровать, могут сказать: *страха ради Твоего, Господи, во чреве прияхом и родихом* (Ис26:17), и если они не будут иссечены и раздроблены телегами и железными зубчатыми колесами, о которых псалмопевец говорит: *сынове человечестии, зубы их оружия и стрелы* (Пс56:5), то могут также сказать и следующие слова: *и родихом дух спасения Твоего, его же сотворихом на земли* (Ис26:18). При этом должно обратить внимание на то, что они не могут иссекать людей возраста совершенного, но тех, которые еще находятся во чреве, или тех, которые не могут принимать твердой пищи и питаются еще молоком,

свойственным младенчеству. Эти беременные принадлежат к Галааду, который означает *перенесение* или *переселение* *свидетельства*, потому что они перешли из Церкви в ересь, и свидетельства Божии, которые прежде были получены ими, перенесли в чужие пределы. Но Господь пошлет огонь на дом Азаила, который сами они называют *Азаелом* (*Azael*), то есть *видением Божиим*, – [пошлет Он] огонь, который истребит в них дерево и солому, и пожрет основания сына Адерава. Ибо мы должны принимать во внимание и перевод LXX, чтобы не казалось, что мы напрасно приводили его. *Адер* (*Ader*) значит εὐπρετεῖα, то есть *красота*, потому что все речи еретиков отличаются стройностью изложения и изяществом, свойственным светскому красноречию, чтобы легче обольщать слушателей. Под затворами же Дамаска или под крепкими и прочными запорами разумеются те, кои построаются посредством диалектического искусства и философских аргументов. Так, например, дверью называется тот, кто зачал и родил лжеучения, как Арий в Александрии, а затворами и крепкими запорами этой двери были Евтихий и Евномий, которые старались изобретенные другими лжеучения подкрепить посредством силлогизмов и энтимем или, скорее, посредством софизмов и обманчивых умозаключений (*pseudomenis*) и соритов. И когда будут сокрушены и разрушены затворы Дамаска, Я истреблю также жителей с поля Ων, что означает *труд* или *боль*. Ибо все еретики путем чрезвычайного труда и мучений стараются найти какую-нибудь связь и последовательность в своей ереси. *И истреблю Я колено из мужей Харрана*, что на нашем языке означает *отверстия*. Ибо они имеют не окна, чрез которые мог бы проникать к ним свет истины, но некоторые отверстия и тайные ходы, чрез которые входят вредные и нечистые животные. И будет отведен в плен Арам, народ высокий, надменный и высокомерный, и обнадёживающий себя обладанием небесных [благ], чтобы быть плененным для своего спасения, и, по еврейскому тексту, он будет переселен в Кирену, место призвания Божия.

Ам.1:6–8. *Так говорит Господь: за три преступления Газы и за четыре не отвращу его (или их), потому что он*

переселил (или они переселили) плен совершенный, чтобы заключить его в Идумее⁸, и пошлю огонь в стену Газы, и пожрет здания ее. И истреблю жителя Азота и держащего скипетр в Аскалоне, и обращу руку Мою на Аккарон, и погибнут остальные из филистимлян, говорит Господь.

LXX: Так говорит Господь: за три беззакония Газы и за четыре не отвращусь от них, потому что они в плен увели плен Соломона, чтобы заключить его в Идумее, и пошлю огонь на стены Газы, и пожрет основания ее. И истреблю жителей Азота и уничтожится колено Аскалона, и подниму руку Мою на Аккарон, и погибнут остальные из иноплеменников, говорит Господь.

Господь угрожает в законе воздавать грехи родителей детям до третьего и четвертого рода, и это не вследствие одинакового значения определения [Божия для всех], так что одни бы грешили, а другие были бы наказываемы, но по причине великой благодати, потому что Он всегда ожидает покаяния, и только в третьем и четвертом роде исправляет и наказывает за грехи, совершенные в первом роде. Нечто подобное и апостол Павел говорит к римлянам: *или о богатстве благодати Его и кротости и долготерпении нерадиши, не ведый, яко благодать Божия на покаяние тя ведет? По жестокости же твоей и непокаянному сердцу собираеши себе гнев в день гнева и откровения праведного суда Божия, уже воздаст коемуждо по делом его (Рим2:4–6).* Таким образом, слова эти имеют следующий смысл: Я долго ожидал, чтобы они покались, и не хотел наказывать грешивших, чтобы они, наконец, обратились и получили исцеление. Но, так как в третий и четвертый раз они делают то же самое, то Я вынужден изменить решение и наказать их за грехи. Посмотрим теперь, в чем состояли грехи филистимлян и городов их, которые в переводе LXX всегда называются иноплеменниками, потому что повсюду в Ветхом Завете, где читается *ἄλλοφυλούς*, то есть *иноплеменники*, мы должны понимать не общее название всех иноземных народов, но собственно филистимлян, которые теперь называются палестинянами. Что же сделала Газа, что вызвала гнев

Господень и наказание? Она переселила совершенный плен народа иудейского и заключила его в Идумее, продав идумеянам тех из иудеев, которые были взяты ею в плен. Вместо плена совершенного LXX перевели плен Соломона, приняв еврейское слово *salma*, означающее *совершенный* или *полный*, за имя Соломона. Также Акила перевел ἀπὸ τῆς μέρηνς и ἀναπτεπληρωμένης; Симмах и Феодотион τελείαν, что означает не Соломона, но *совершенный* или *полный*, так что не осталось никого из пленников, который не был бы передан идумеянам. Поэтому Он говорит, что пошлет в стены и здания или основания Газы огонь, который все пожрет и поглотит. Так как мы читаем о пяти городах палестинских, которые подверглись наказаниям за оскорбление, нанесенное ковчегу (1Цар5), то вслед за Газой [Господь] переходит к Азоту, называемому *Esdod*, и затем к Аскалону, и в страшных словах угрожает погубить жителей Азота и держащего скипетр, то есть царскую власть, в Аскалоне или колено Аскалона, так что никого там не останется, даже людей преклонного возраста, поддерживающих свои дрожащие члены при помощи посоха. Затем, снова Он поднимает руку Свою, чтобы поразить Аккарон. И перечислив четыре города, Он обнимает прочие города филистимлян словами: *и погибнут остальные из филистимлян*, под которыми мы должны понимать или город Геф, или все селения, находящиеся в зависимости от вышеназванных городов. Применительно к иносказательному смыслу, это, как я полагаю, следует так объяснять: Газа, называемая по-еврейски *Aza*, означает *силу* или *власть*; Соломон – *мирный*; идумеянин – *кровавый* и *земной*; Азот, то есть *Esdod* – *огонь сосца* или *дяди по отцу*, хотя некоторые, неправильно читая *dor* вместо *dod*, понимают его в смысле *огня рода*; Аскалон означает *огонь человекоубийственный* или *привешенный* и *взвешенный*; Аккарон – στείρωσις, то есть *бесплодие*, и ἐκρίζωσις (или ἐκρίσωσις), что означает *искоренение*. Таким образом Газа, присвояющая себе силу своего знания и власть, обвиняется в том, что пленников из семейства Соломона заключила в Идумее. По моему мнению, таковы учителя иудеев и все те, которые следуют убивающей букве и не хотят принять духа

животворящего, но все, что они объясняют и о чем мыслят, признают земным и не слушают, вместе с апостолами, Господа, изъясняющего притчи и говорящего: *имеяй уши слышати да слышите* (Мф11:15), тем более, что апостол то, что имеет явно исторический характер, относит к двум заветам: один означает гора Синай, который есть Агарь и находится в рабстве вместе с детьми своими, а другой означает свободный Иерусалим, который есть мать всем нам (Гал4:24–26). Таким образом говорится, что Он пошлет огонь на стены Газы и на все ее аргументы, в которые она старается облечь свои лжеизмышления и защитить. И когда Он пошлет огонь на стены, то будут пожраны здания или основания ее, все то, что она могла прочно построить при помощи искусства диалектики. Он истребит и жителей Азота, которые также принадлежат иноплеменникам; так как он следует букве, то сосцы у него наполнены не молоком, а огнем, и так как он ложно разглашает, что имеет огонь дяди, то весь род его будет предан огню. И истребит Господь скипетр или колено Аскалона, где господствует человекоубийственный огонь. Ибо как огонь Господень спасет тех, в сердца коих он проникает, так тот огонь, который падает с неба подобно молнии и разжигает стрелы дьявола, истребит всех тех, которых он коснется. Поднимет Он руку Свою также на Аккарон, в котором господствует бесплодие и искоренение. Ибо кто не принимает духовного смысла, тот услышит слова Осии: *даждь им, Господи. Что даси им? Дажь им утробу неплодящую и сосцы сухи* (Ос9:14). Наконец, обобщая все в одном слове, Он говорит, что погубит все остатки филистимлян, – или город Геф, в котором находится точило дьявола, или всех прочих филистимлян, имя которых означает *падающие от чаши*; потому что когда они будут упоены, то падут и будут валяться в блевотине.

Ам.1:9–10. *Так говорит Господь: за три преступления Тира и за четыре не отвращу его: потому что они заключили совершенный плен⁹ в Идумее и не вспомнили союза с братьями. И пошлю огонь в стену Тира, и пожрет здания его.*

LXX: *Так говорит Господь: за три преступления Тира и за четыре не отвращу от него; потому что они заключили*

плен Соломона в Идумее и не вспомнили завета братьев. И пошлю огонь на стены Тира, и пожрет основания его.

Те же три и четыре беззакония или преступления, в которых обвинялись Газа, Азот, Аскалон, Аккарон и прочие города филистимские, приписываются также Тиру, и он укоряется за то, что заключил полный и совершенный плен в Идумее, о чем выше мы сказали. *И не вспомнили они союза с братьями своими.* Спрашивается: почему тирийцы называются братьями иудеев? Братьями называются здесь друзья и лица, находящиеся в близких отношениях; потому что Хирам, князь Тира, находился в такой дружбе с Давидом и Соломоном, что тот для построения храма и дворца доставлял плотами кедровые деревья в Иоппию, а эти давали тирийцам хлеб и масло и подарили ему (или им) двадцать городов в Васане, но он не захотел принять их, потому что они были полны травы (3Цар5 и 3Цар9:11; 2Пар2). Таким образом [Господь] говорит, что Он пошлет в стены его огонь, который пожрет здания или основания его. Пророк Иезекииль в видении о Тире упоминает об исполнении этого Навуходоносором, говоря: «окружит тебя укреплениями и сделает насыпь вокруг» (Иез26:8), и еще: *Навуходоносор, царь вавилонский, поработи силу свою работою великою на Тира, всяка глава плешива и всяко рамо наго, и мзда не бысть ему ни силе его на Тира, за работу, еяже работа Мне нань* (Иез29:18), потому что войско его сделало насыпь для взятия Тира, который прежде был островом. То же сделал, как говорит история, и Александр Македонский, превратив остров в полуостров, что греки называют *χερροννησον* (или *Χερσόνησον*). Тир значит *напасть* или *стесняющий*, и всякое превратное учение стремится овладеть истиной и заключить ее в пределы земного разумения. Он не вспоминал о союзе с братьями своими, – о том, что мы должны от буквы восходить к духу, от земного к небесному, и что нам заповедано трояко записывать священное Писание в сердце нашем. Пошлет же Бог на все укрепления Тира огонь, который пожрет не только стены, но и укрепления его. О плене Соломона, вместо чего в еврейском стоит *полный и совершенный*, мы выше (Ам.1:6) сказали.

Ам.1:11–12. Так говорит Господь: за три преступления Едома и за четыре не отвращу его, потому что он преследовал брата своего мечом, нарушал милосердие в отношении к нему, удерживал ярость свою, сохранял гнев свой до конца. Пошлю огонь на Феман и пожрет здания Восры.

LXX: Так говорил Мелхом: за три беззакония Идумеи и за четыре не отвращусь от них, потому что они преследовали брата своего мечом, оскорбляли утробу на земле, и он хранил в свидетельство ужас свой, и рассекали беременных в Галааде, чтобы расширить пределы свои. И запалю огонь на стенах Раввы, и пожрет основания среди крика в день брани, и содрогнется в день кончины своей. И пойдут цари в плен, – жрецы их и князья их князья их вместе с ним, говорит Господь.

Слово Божие обличает сынов Аммоновых, происшедших из потомства Лота и живших в той части Аравии, где теперь Филадельфия, за то, что при иудейском царе Сауле Наас Аммонитянин, царь их, опустошил Иавис Галаадский и рассек беременных в нем, чтобы расширить пределы свои и всю Галаадитиду подчинить своей власти (1Цар11). Поэтому Он угрожает предать огню стены Раввы, бывшей главным городом аммонитян, чтобы были пожраны здания ее при шуме и крике победоносного войска, в день потрясения и вихря, когда победитель, Навуходоносор, уведет пленников ее, когда идола их, который называется *Мелхом (Melchom)*, то есть *царь их*, унесут в Ассирию, и когда вместе с ним отведут князей ее, то есть жрецов. В еврейском нет слова *жрецы*, но только *князья*. Таким образом, LXX прибавили слово *жрецы*, чтобы желающий знать, кто эти князья, знал, что это были жрецы. Но между жестокостью Дамаска и сынов Аммоновых то различие, что первый растерзывал Галаад железными телегами или беременных Галаада железными пилами, а последние рассекали беременных в Галааде для расширения пределов своих. Под дамаскинцами, пьющими кровь, разумеются еретики, которые не только отторгли народ Божий от церкви, но также сокрушали и раздробляли его железными зубами, о которых написано: *снедающие люди Моя в снедь хлеба (Пс52:5)*. Под

сынами Аммона, который означает *народ печали* или *народ мой*, мы понимаем раскольников, которые отделяют обольщенных ими людей от церкви Божией и которыми отторгаются и разделяются неопытные души, недавно принявшие слово Христово. Однако они не делают это с той жестокостью, с какой еретики убивают всех обольщенных, но, оставаясь в том же правиле веры, они желают расширить пределы свои и приобрести славу в потомстве. Таким образом Господь угрожает, что Он предаст пламени стены Раввы, то есть множества, в день крика и брани, потрясения и вихря, царя их, виновника разделения, отправит в плен и князей подчинит игу церкви.

Глава II

Ам.2:1–3. Так говорит Господь: за три преступления Моава и за четыре не отвращу его, потому что он сжег кости царя идумейского, превратив их в пепел. И пошлю огонь на Моава, и пожрет он здания Кариофа, и умрет Моав среди шума, при звуке трубы. И истреблю судью из среды его, и умерщвлю всех князей его вместе с ним, говорит Господь.

LXX: Так говорит Господь: за три беззакония Моава и за четыре не отвращу от них (или от него); потому что он сжег кости царя идумейского, превратив их в пепел. И пошлю огонь на Моава, и пожрет он основания городов его, и умрет Моав от бессилия при шуме и при звуке трубы; и истреблю судью из среды его, и умерщвлю всех князей его вместе с ним, говорит Господь.

Не только сыны Аммоновы, но также и Моавовы произошли из племени Лота, который был сыном брата Авраамова. Чтобы показать, что Бог есть Владыка всех [людей] и что все души подлежат власти Его, как Творца их, Он карает также за оскорбление, нанесенное царю идумейскому, или, вернее, за преступление, совершенное по отношению к нему моавитянами, которые сожгли кости его, превратив их в пепел, и не оставили своей жестокости и неистовства даже по смерти его. Евреи передают, что кости царя идумейского, ходившего вместе с Иорамом, царем израильским, и Иосафатом, царем иудейским, против Моава, впоследствии, когда он был уже похоронен, были вырыты моавитянами и сожжены в отмщение за причиненное им огорчение. Поэтому, говорят они, Бог возвещает, что Он пошлет огонь на Моава, то есть или на столицу моавитян, от которой вся страна получила название, или на всю страну их, и пожрет он здания Кариофа, что означает название города, хотя LXX перевели: *городов его*, то есть Моава, и погибнут они при шуме и гуле победоносного войска, что по-еврейски называется *saon* и *therua*, и при звуках трубы или рога, ибо это означает *sophar*. И когда погибнет Моав, то тщетным будет совет князей и судей, потому что вместе с городами будут истреблены и вожди их. Но,

как не следует переселять всех пленников или плен Соломона и заключать в Идумее, обращая их от высокого и небесного к низкому и земному, что сделали, как об этом [выше] говорится, Газа и Тир; так не должны мы сжигать кости царя идумейского и превращать в прах и пепел. Иудеи обращают духовное понимание в плоть идумейскую, и царский смысл, заключающийся в букве и полный твердости и силы, чрез некоторые генеалогии и пустые предания ослабляют, умаляют и превращают в прах. И не только они это делают, но также все еретики, которые утверждают, что Бог, подобно людям, сидит на престоле высоком и превознесенном, опустив ноги на землю, для того, конечно, чтобы они не висели, и имеет нос, чтобы обонять запах благоухания, глаза, чтобы видеть, руки, чтобы действовать ими, ноги, чтобы ходить, уши, чтобы слышать, уста, чтобы говорить, зубы, чтобы раздроблять ими пищу. Кто, читая о том, что Иуда вошел к Фамари блуднице и родил от нее двух сыновей (Быт38), следует непристойному буквальному смыслу, а не возвышается до красоты духовного понимания, тот сжигает кости царя идумейского. Кто думает, что Осия взял жену блудницу (Ос1) и не находит другого смысла в этих словах, кроме того, который прямо выражается ими, тот также сжигает кости царя идумейского. Поэтому Господь пошлет огонь на Моава, имя которого означает *от отца*, потому что хотя он родился от Бога, но оставил Его. И пожрет он города или селения его, что означает *Каруоф* (Carioth); поэтому и Кариафиарим (Cariathiarim) мы переводим на свой язык словами: *город лесов*. И не иначе умрет Моав, как при криках, шуме, гуле и звуках трубы, и будет поражен чрез возвышенное разумение, – которое в священных книгах сравнивается с звуками трубы. Тогда слово Божие истребит судей и князей и всех, руководящих земными делами, и даст повеление учителям церкви: *на гору высоко взыди, благовествуяй Сиону, возвыси глас твой, благовествуяй Иерусалиму* (Ис40:9).

Ам.2:4–5. *Так говорит Господь: за три преступления Иуды и за четыре не отвращу его: потому что он отверг закон Господень и заповеди Его не сохранил; ибо совратили их*

идолы их, вслед которых ходили отцы их, и пошлю огонь на Иуду, и пожрет здания Иерусалима.

LXX: Так говорит Господь: за три беззакония Иуды и за четыре не отвращусь от них, потому что они отвергли закон Господень и заповедей Его не сохранили, и были совращены суетами их, которым следовали отцы их, и пошлю огонь на Иуду, и пожрет основания Иерусалима.

Другие, вышепоименованные города и народы. Дамаск, Азот, Аскалон, Газа, Аккарон и прочие палестинские города, также Тир, Идумея и сыны Аммона и Моава не укоряются за то, что отвергли закон Божий и презрели заповеди Его, потому что они имели не писанный закон, а естественный. Поэтому говорится, что они оскорбляли собственную утробу и утробу милосердия, сокрушали беременных в Галааде железными телегами, переселили плен Соломона или совершенный, и заключили в Идумее, не вспомнили союза отцов своих и преследовали брата своего мечом и дошли до такой, – не говорю: жестокости, но ярости, что сожгли кости царя идумейского и не допустили, чтобы смерть была концом всех зол. Но Иуда, среди которого в то время существовали вера в Бога, храм и священные обряды и который получил закон, заповеди, суды, свидетельства и повеления (о различии которых подробно говорится в восемнадцатом и в сто десятом псалмах), укоряется и обличается Господом, и получит заслуженное наказание за то, что отверг закон Его и не сохранил заповедей Его. Так как он отверг и презрел их, то идолы его совратили его с надлежащего пути. Ибо он не ранее мог быть совращен идолами, как после того, когда отверг закон Господень и перестал исполнять заповеди Его. Это те идолы, вслед которых ходили отцы их в Египте, сделав изображение египетского быка, и поклоняясь Веелфегору, и служа Астарте и Ваалу (Astaroth et Baalim). Поэтому Господь угрожает также и Иуде, что пошлет на него огонь, который пожрет здания и основания Иерусалима, – не того, в котором пребывает видение мира, а тех, которые в различных городах возвысились под именем Иерусалима. Все то, что мы сказали об Иуде, относится к церкви, в которой существует истинное исповедание, и мир

Господень, и видение истины. Таким образом, и она обличается за то, что презрела закон Божий, и перестала исполнять заповеди Его, и всякий, преклоняющийся пред своими пороками и грехами, стал иметь богом то, чем он побежден, согласно с словами апостола Петра: *имже кто побежден бывает, сему и работен есть* (2Пет2:19). Скупой служит золоту, обжора чреву, сластолюбец – похоти и Веельфегору, распутная женщина, которая, живя среди наслаждений, мертва, поклоняется сладострастью. Поэтому Господь пошлет огонь на Иуду, и пожрет он здания зла и основания порока, утратившие славу Иерусалима. Вместе с тем мы узнаем также, что Творец всего имеет попечение не только об Иуде и Израиле, но и о всех народах, и что, по апостолу, те, которые, не имея закона, согрешили, погибли вне закона, а те, которые под законом совершали грехи, осудятся по закону Господню (Рим2:12).

Ам.2:6–8. Так говорит Господь: за три преступления Израиля и за четыре не отвращу его, потому что он продавал правого за серебро и бедного за обувь; они разбивают головы бедных о прах земной и уклоняются от пути смиренных, и сын и отец его входили к [одной] женщине, чтобы бесславить святое имя Мое, и на одеждах, взятых в залог, возлежали при всяком жертвеннике, и вино осужденных пили в доме бога своего.

LXX: *Так говорит Господь: за три беззакония и за четыре не отвращу от них; потому что они продавали правого за серебро и бедного за обувь, которою попирают прах земной, и кулаком били по головам бедных, и уклонялись от пути смиренных, и сын и отец его входили к одной и той же женщине, чтобы бесславить имя Бога своего, и связывая веревками одежды свои, делали завесы (umbracula) при жертвеннике, и вино, [добытое] клеветою, пили в доме бога своего.*

Для того, чтобы изложение слов пророческих в книге имело логическую связь и последовательность, Израилью, то есть десяти коленам, отводится последнее место, потому что к нему именно, как мы уже сказали, относится почти все то, что далее следует. Итак, первым их преступлением или беззаконием, три

или четыре раза повторявшимся, было то, что они за деньги продавали, человека, и именно человека правого, который тем более заслуживает удивления, что даже бедность не вынудила его к совершению какого-либо беззакония. Если бы они, вынужденные голодом, продали бедного праведника за деньги, то могло бы быть некоторое извинение преступления; но они за самую ничтожную вещь, за обувь, которою топчут пыль и навоз, продали драгоценную душу человеческую. Они, по LXX, бьют бедного по голове, а по еврейскому тексту: разбивают головы бедных о прах земной, и столь надменны и высокомерны, что не хотят ходить вместе с людьми. Так как это преступление может казаться маловажным, то сын и отец его ходили к одной женщине, чтобы бесславить святое имя Божие. Таким образом всякий бесстыдный поступок служит оскорблением для Бога, который говорит: *имя Мое вами хулится во языцех* (Рим2:24). Об этом и апостол пишет к Коринфянам: *отнюдь слышится в вас блуждение, якоже ни во языцех, яко некоему имети жену отчюю. И вы разгордесте, и не паче плакасте, да измется от среды вас содеявый дело сие* (1Кор5:1–2). Часто случается, что отец опозоривает жену сына своего, свекор невестку, что воспрещается законом: *срамоты отца твоего да не откриеши, и срамоты невестки твоя да не откриеши* (Лев18:7,15). Таким образом, и исполнение буквы приносит весьма большую пользу. И, так как всякий бесчестный поступок, выходя из границ стыдливости, умножает преступления преступлениями и постоянно ведет к большему и большему ухудшению; то десять колен возлежали также на одеждах, взятых в залог, при всяком жертвеннике. Евреи объясняют это следующим образом: при пиршествах в капище они возлежали на одеждах, насильственно отнятых ими у тех, которые не хотели ходить к идолам. По LXX же было столь великое презрение к Богу, что они при жертвеннике на веревках развешивали одежды свои, в которых спят или блудодействуют, и устраивали *паратетасмата*, то есть завесы, чтобы никто не мог видеть блудодействующих во храме, и, предаваясь пьянству и разврату, даже и вино, которое пили, приобретали не собственным трудом, а посредством клеветы, и это делали они

в храме бога своего, для того, чтобы своими мерзостями и любодееаниями опозоривать тех, коих считали богами. Так говорят и так объясняют это те, которые следуют простому историческому смыслу. Но мы, указав [в толковании] на Осию, что под именем Израиля, Самарии, Ефрема и сынов Иосифа (из племени которого происходил Иеровоам, отделивший народ от царства Давидова Иерусалима и храма Божия), разумеются еретики, также и теперь, после Иуды и Иерусалима, означающих церковь, должны понимать пророческую речь в отношении к еретикам, которые продают мужа святого и правого, но бедного, за деньги. Муж бедный и правый – это тот член церкви, который не обладает знанием Писаний, но, довольствуясь простотой, исполняет заповеди и повеления и о котором написано: *нищий не терпит прещения* (Притч13:8) и [в послании] к Галатам: *точию нищих да помним* (Гал2:10). Это делают все еретики ради богатства и обуви, которой попирают прах земной, потому что они не могут босыми ногами стоят на земле святой (на которой стояли Моисей и Иисус, сын Навин [Исх3:5; Нав5:15], вследствие чего и апостолам повелевается ходить босыми ногами [Лк10:4], чтобы они не имели ничего смертного и кожаного, что указывает на плоть), и поэтому они бьют бедных по голове. И Спаситель заповедует ученикам отрясать прах от ног своих, если что-либо смертное присоединится к их делам, потому что они еще были на земле (Мф10:14; Мк6:11). Еретики бьют бедных по головам (хотя этого в еврейском тексте нет), потому что они уклонились от пути смиренных. Это тот путь смиренных, который говорит: *Аз есмь путь, живот и истина* (Ин14:6), и который призывает нас ходить по нему словами: *придите ко Мне вси труждающиеся и обремененнии, и Аз упокою вы* (Мф11:28). Все же ересиархи надменны и горды, и апостол о них говорит: *да не разгордевся впадет в суд диавола* (1Тим3:6), который говорит: *на небо възыду, выше звезд небесных поставлю гнездо мое, буду подобен Вышнему* (Ис14:13–14). Поэтому и гордым еретикам Бог противится, а смиренным членам церкви дает благодать (Иак4:6). Также сын и отец входили к одной женщине, чтобы бесславить и оскорблять святое имя Божие. Мы часто читали, что наш отец есть народ

иудейский, как говорит Павел: *не хочу вас не вести, братие, яко отцы наши вси под облаком быша и вси сквозе море придоша, и вси в Моисеа крестишася во облаце и в мори (1Кор10:1–2), и в другом месте: вопроши отцов твоих, и возвестят тебе, старцы твоя, и рекут тебе (Втор32:7), и еще вместо отцов твоих у тебя родились сыновья (Пс44:17).* Поэтому и церковь [происшедшая] из язычников, говорит: *сыновья матери моей вели борьбу против меня (Песн1:5).* Следовательно, мы – сыновья, а народ иудейский отец. Мы грешим и совершаем преступление, когда вместе с отцом нашим, для соблюдения субботы, принимаем оскорбительное обрезание и обряды отмененного закона, и таковым Павел говорит: *се аз, Павел, глаголю вам, яко аще обрезаетесь, Христос вас ничтоже пользует (Гал5:2), и еще: «оправдывающие себя законом отпали от благодати» (там же, Гал5:4).* Таким образом, кто вступает в церковь, чтобы соблюдать закон [Моисеев] вместе с Евангелием, тот вместе с отцом входит к женщине, и совершает блудодеяние и бесславит имя Господне. Поэтому утверждающие, что нет никакого вреда для иудеев после пришествия Господня веровать в Господа, соблюдая вместе с тем заповеди закона, оскверняют отца и сына чрез одно и тоже любодеяние. Они также связывают одежды свои веревками и делают завесы при жертвеннике, заслоняя ими веру Христову. Ибо все, во Христа крестившиеся, во Христа облеклись (Гал3:27); а они, связав одежды свои вервьями грехов, выставляют их пред глазами видящих, чтобы не были видимы их мерзости, и чтобы смотрящие на жертвенник не замечали их блудодействия. Поэтому и апостолы покрыли молодого осла своими одеждами (Мф21:7), чтобы мягче было сидеть Господу и чтобы Он попирает путь, покрытый законом и пророками. Еретики же, наоборот, не расстилают одежд своих под стопы Спасителя, но связывают их при жертвеннике, чтобы прикрывать ими свои грехи и чтобы пить вино, [добытое] клеветой, или [вино] осужденных, которые осуждены потому, что вышли из церкви. Это – вино содомлян, ярости драконов и аспидов, такое, пьющий которое не может получить исцеления. Пьют же они вино не в доме Божиим, в котором этот храм и

Иерусалим, но в доме бога своего, которого они создали себе искусством слова.

Ам.2:9–11. А Я истребил пред лицом их Аморрея, которого высота, как высота кедров, и который крепок, как дуб, и истребил Я плод его вверху и корни его внизу. Я вывел вас из земли египетской и водил вас в пустыне сорок лет, чтобы получить вам во владение землю Аморрея, и из сыновей ваших Я избирал в пророки и из юношей ваших в назореи.

LXX: А Я истребил пред лицом их Аморрея, которого высота была, как высота кедра, и который крепок, как дуб, и иссушил Я плод его вверху и корни его внизу. Я вывел вас из земли египетской и водил вас в пустыне сорок лет, чтобы получить вам во владение землю аморрейскую, и из сыновей ваших Я избирал в пророки и из юношей ваших для освящения.

Вы продавали правого за серебро и бедного за обувь, нанося удары ему по голове или разбивая головы бедных о прах, и уклонялись от пути смиренных, так что отец и сын входили к одной и той же женщине и бесславили или оскорбляли святое имя Мое, и одежды свои, оскверненные в блудилищах и блудом, связывали узами грехов, так что в святом месте совершали блуд и, соединяя несправедливость с пьянством, пили чужое вино, и это делали в доме бога вашего. Но Я, наоборот, за зло ваше, причиненное вами Мне, воздал вам добром, так что при выходе вашем из Египта истребил пред лицом вашим Сеона, царя аморрейского, который был столь высок и крепок, как кедр и дуб, и истребил плод его вверху и корни его внизу. Я вывел вас из Египта, и после долгого странствования в течение сорока лет привел его в землю святую, чтобы вы получили во владение землю аморрейскую, о которой мы выше сказали и которую Моисей разделил между сыновьями Рувима и Гада и половиной колена Манассиина, и к этим благодеяниям присоединил еще то, что из сыновей ваших Я избирал Себе пророков и из юношей ваших или избранных делал назореев, которых LXX перевели словом *освященные*. Где говорится о славе Божией, там не должен быть соблюдаем исторический порядок, и часто случается, что о ранее бывшем говорится в конце, а что было после, о том говорится в начале.

Доказательством этого для нас могут служить псалмы семьдесят седьмой и сто четвертый, в которых описываются чудеса не по порядку, а по значению (*potentia*) их, и надписания псалмов, из которых мы приведем только два примера: из третьего и пятьдесят первого псалма, в которых прежде излагается то, что было позже, а позже излагаемое относится к бывшему ранее. Ибо в книге Царей (1Цар21:7 и 1Цар22:9) мы ранее читаем о Доике идумеянине, что служит содержанием надписания пятьдесят первого псалма, нежели о восстании Авессалома против отца (2Цар15), о чем упоминается в надписании третьего псалма. Таким образом, об истреблении или уничтожении Amorрея, бывшем позже, говорится теперь в начале, а об изведении из Египта и сорокалетнем странствовании по пустыне, бывшем, как мы читаем, ранее, говорится здесь после, вопреки [хронологическому] порядку. Следовательно прежде изведения нас из земли египетской, из печи железной, Бог истребил пред лицом вашим Amorрея, название которого означает *горький* или *λαλῆτός*, то есть *говорящий* или такой, о котором много и часто говорят. Этот Amorрей или царь аморрейский называется Сеон, деревом, не дающим плодов или бесплодным, – не потому, что оно не приносит плодов, а потому, что приносит худые плоды, о которых говорится: *всяко древо, еже не творит плода добра, посекают е и вметають во огнь* (Мф7:19). И о лжепророках мы читаем: *уже приходят во одеждах овчих, внутрь же суть волцы хищницы, от плод их познаете их* (Мф7:15–16), то есть по плодам худым. Таким образом, дерево называется бесплодным потому, что или не приносит плода, или приносит, но не хороший. Это тот Сеон, о котором написано: *уже секира при корене древа лежит* (Лк3:9); потому что это было бесплодное дерево, подсеченное и срубленное Господом и по высоте сравниваемое с высотой кедров, о которых мы читаем: *видех нечестивого превозносящегося и высящася, яко кедры Ливанския, и мимоидох, и се не бе, и взысках его, и не обретеса место его* (Пс36:35–36). И вполне справедливо говорит *мимоидох*, потому что пред тем, кто проходит мимо века сего и кто может сказать: *мимошед увижду видение*

*великое сие (Исх3:3), кедр исчезает, и нельзя будет найти места высокомерия. Он также был крепок, как дуб, дерево самое твердое и самое крепкое. Поэтому Филон, человек самый красноречивый из евреев, полагает, что Исав от него получил название δρύϊνον, то есть дубовый, хотя имя Исава может означать также ποίημα, то есть делание, именно в отношении к худым делам. Об этом сильном и крепком Господь говорит в Евангелии: *егда крепкий вооружився хранит свой двор, в мире суть имения его; егда же креплей его нашед победит его, все оружие его возмет на неже уповаше, и корысти его раздает (Лк11:21–22)*. И нам Господь дал дар сокрушать вверху и истреблять плоды этого аморрейского Сеона, что означает, как мы сказали, бесплодное дерево, потому что они были худыми, и это для того, чтобы кто либо не стал их есть, считая хорошими, и не погиб. Также корни его Он срубил и уничтожил, чтобы не было впоследствии никаких отраслей от худого дерева. Сам Господь вывел нас из века сего, и в течение сорока лет, каковое число всегда означает огорчение, пост, печаль и скорбь, путем бедствий и злоключений привел в святую землю, чтобы мы сначала получили во владение землю Аморея, и чтобы страна, принадлежавшая некогда ему, сделалась нашей собственностью, а впоследствии, чтобы из наших сыновей избирать пророков, всех святых мужей, которые получили дух пророческий, и о которых подробнее мы читаем в послании к Коринфянам (1Кор14), и чтобы из юношей наших или избранных избирать назореев и освященных, которые, принося души свои в жертву Богу, не касаются вина, могущего опьянять и извращать ум, чтобы получить волосы Сампсона, на голове которого покоилась сила и победа (Суд16:17), потому что глава человека есть Христос.*

Ам.2:11–12 Не так ли это, сыны Израиля? говорит Господь. А вы назореев поили вином и пророкам приказывали, говоря: не пророчествуйте.

Таким же образом [перевели] LXX. Так как Я оказал вам столько благодеяний, что и противников ваших истребил, и землю их передал вам, и из сыновей ваших и юношей избирал пророков и назореев и посвящал на служение Мне; то неужели

вы можете сказать, что Я не делал этого и отказывал вам в Своей благодати, благодаря которой вы живете? Вы доходили до такого неистовства что вином упояли назореев Моих, которым законом заповедано не пить ничего, могущего опьянять (Числ6), и пророкам приказывали не пророчествовать во имя Мое. Это и Амосу пророку, которого теперь мы имеем в руках, приказывал Амасия, жрец вефильский; и Иеремии было приказано царем не говорить словами Господа к народу, так что речи его были сожжены огнем. На этом месте старается построить свою ересь Татиан, вождь энкратитов, утверждая, что не следует пить вина, потому что и законом заповедано, чтобы назорей не пили вина, и теперь обвиняются пророком те, которые поят назореев вином. Поэтому те, кои во всем следуют букве и вносят иудейские басни в церкви Христовы, должны и растить волосы, и не есть сушеного и зеленого винограда, и не подходить к умершим отцу и матери; а если они по слабости человеческой или по необходимости сделают это, то должны остричь головы, и пропадут все дни посвящения и труда их. Но если они не делают этого и не могут, по обычаю иудейских шинкарей, смешивать воду с вином, тень с истиной, обязательность закона с благодатью евангелия, то должны под этим опьянением понимать опьянение мирскими заботами, которыми сокрушается крепость духа, а под приказывающими и говорящими пророкам: *не пророчествуйте*, [разуметь] тех, которые препятствуют ученым людям говорить слова истины, и между тем как Господь говорит: *иди, и рцы людям сим* (Ис6:9), они, наоборот, приказывают не говорить от имени Господа, в особенности, если учащий руководится не постыдной корыстью, славолубием и тщеславием, а пользой читателей и слушателей.

Ам.2:13–16. *Вот Я произведу скрипение под вами, как скрипит телега, нагруженная сеном; и у проворного не станет [силы] бежать, и сильный не удержит силы своей, и крепкий не спасет жизни (anīmat) своей, и стреляющий из лука не устоит, и быстроногий не спасется, и сидящий на коне не спасет своей жизни (anīmat), и твердый духом*

(robustus corde) среди храбрых убежит нагой в тот день, говорит Господь.

LXX: Поэтому вот Я произведу вращение под вами, как вращается телега, наполненная соломой, и у скорохода не станет [силы] бежать и сильный не удержит силы своей, и воитель не спасет жизни (animam) своей и стрелок не выдержит, и быстроногий не будет иметь возможности спастись, и всадник не спасет своей жизни (animam), и тот, который по твердости духа был в числе сильных, убежит нагой в тот день, говорит Господь.

Между тем как Я оказывал вам благодеяния, и вывел вас из земли египетской и истребил пред вами Аморрея, чтобы вы обладали землей его, и избирал пророков из сыновей ваших и назореев из юношей ваших, вы поили назореев Моих вином и говорили пророкам: *не пророчествуйте*. Поэтому, подобно телеге, нагруженной соломой или сеном, и издающей скрипение и шум на большом пространстве, Я, не вынося более ваших грехов и предавая [вас], как соломой, на сожжение, возглашу и скажу: *не станет силы бежать у проворного*, под которым евреи разумеют Иеровоама, сына Наватова, который прежде бежал в Египет (3Цар11:40). Но мы должны понимать здесь не самих князей, а семейства и потомство их. *И сильный не удержит силы своей*; под сильным разумеют Ваасу (Basau), который был весьма воинственным (3Цар15). *И крепкий не спасет жизни своей*: здесь разумеют Амврия (Amri или Omri). *И стреляющий из лука не устоит или не выдержит*: полагают, что это сказано относительно Ииуя, сына Намсиева, который стрелой поразил Иорама, царя израильского (4Цар9:24). *И быстроногий не спасется*: разумеют Менаима (Manahen), который тщетно поспешил отправить дары царю ассирийскому (4Цар15:19). *И сидящий на коне не спасет своей жизни*: под ним разумеют Факея, сына Ромелиина, который, соединившись с Арамом, то есть с Сирией, опустошил большую часть Иудеи при царе Ахазе (4Цар16:5). *И твердый духом среди храбрых убежит нагой в день тот, говорит Господь*. Один только Осия, который был последним царем десяти колен и который старался возвратить блуждавший народ к служению Богу

(4Цар18), как бы нагой уйдет от пожара. Нагим же он называется потому, что при нем десять колен были взяты в плен. Так думают евреи, и как это было передано ими нам, в таком же виде мы с точностью изложили это для наших. Теперь возвратимся к нашему [толкованию]. Бог угрожает, что под ними будет вращаться телега (или как бы телега), нагруженная сеном или соломой, чтобы сено и солома их, как не имеющих пшеницы, собираемой в житницы, были сожжены огнем. Это то сено, о котором пророк говорит: *да будут яко трава на здех, яже прежде восторжения изсше* (Пс128:6), и: *всяка плоть сено* (Ис40:6). Что касается соломы, то это та, сожжение которой горько оплакивает пророк, говоря: *у люте мне! понеже бых яко собираяй сламу на жатве и яко пародок в объимании винограда, не сущу гроздию, еже ясти первородная. У люте мне, душе! яко погипе благочестивый от земли, и исправляющего в человецех несть; вси в кровех прятся* (Мих.7:1–2). Это те сено и солома, о которых и апостол говорит: *дрова, сено, тростие: кождо дело явлено будет* (1Кор3:12–13), ибо в день Господень оно в огне откроется. Под вращающейся телегой разумеется та, о которой мы у Исаии читаем: *поперется Моавитида, якоже топчут ток колесницами* (Ис.25:10), и в другом месте он говорит: *сделаю тя аки колеса колесничная новая с остриями аки пила, и сотреши горы и истончиши холмы* (там же, Ис.41:15), и после сотрения гор и холмов, у проворного не будет силы бежать, как говорит Павел: *не весте ли, яко текущи в позорищи, вси убо текут, един же приемлет почесть* (1Кор.9:24)? и в другом месте: *течaste добре: кто вам возбрани не покарятися истине* (Гал5:7)? Поэтому, опасаясь за себя, он говорит: *не зане уже достигох или совершихся, гоню же, аще и постигну, о немже и постижен бых от Христа* (Фил3:12). Все это он делал для того, чтобы у проворного не исчезла сила бежать. Поэтому, достигнув уже цели и получив награду за победу, он спокойно говорил: *подвигом добрым подвизахся, течение скончах, веру соблюдох. Прочее убо соблюдается мне венец правды, егоже воздаст ми Господь в день он, праведный Судия, не токмо же мне, но и всем, возлюбшим явление Его*

(2Тим4:7–8). Если мы будем бежать быстро, то грех будет бессилён уловить нас; а если зло свяжет ноги наши, то мы вместе с пророком скажем к Господу: *камо пойду от духа Твоего и от лица Твоего камо бежу* (Пс138:7)? Поэтому о худо бегущих апостол говорит: [победа зависит] *ни от хотящего, ни от текущего, но от милующего Бога* (Рим9:16). Далее следует: *и сильный не удержит силы своей*, – не потому, что он силен, а потому, что хвастается своей силой, или же [здесь идет речь о том], кто надеется на свою силу, а не на милость Божию, подобно тому, как написано: *погублю премудрость премудрых и разум разумных отвергу* (1Кор1:19), не в том смысле, что может погибнуть истинная мудрость и быть отвергнуто разумение истины, а в том, что погибнет мудрость тех, которые сами считают себя мудрыми и надеются на свою ученость. Также крепкий или воитель, который не спасет жизни своей, есть тот, кто не обладает всеоружием апостольским, имея щит, но не [щит] веры, препоясав чресла, но не истиной, облекшись в броню, но не [в броню] праведности, взяв меч, но не [меч] спасения (Еф6:14–17). Подобного рода воитель не готовится к священной войне и не может вести брани Господней, ратоборствуя за ложь против истины. Такой воитель не может сказать: *благословен Господь Бог мой, научаяй руце мои на ополчение и персты моя на брань, милость моя и прибежище мое* (Пс143:1–2). Еретики имеют и стрелков, которые, тщетно натягивая лук, не могут устоять против стрелы Господа, говорящего чрез Исаию: «я как стрела избранная в колчане Господнем» (Ис49:2). Это те стрелки, о которых и Давид говорит: *се грешницы налякоша лук, уготоваша стрелы в туле, состреляти во мраце правыя сердцем* (Пс10:2). И быстроногий, говорит [пророк], не спасется, то есть: кто вследствие своих хитроумствований перебегает от одних свидетельств Писания к другим и путем ораторского красноречия и диалектических софизмов старается истребить истину, тот запутается в этом и падет, потому что он надеется не на Бога, а на свои ноги. Также сидящий на коне не спасет жизни своей, – не обращающий внимания на сказанное пророком: *ложь конь во спасение* (Пс32:17), и не знающий написанного:

воздремаша вседшии на кони (Пс75:7). Он не спасет жизни своей, но погибнет и услышит [слова]: сии на колесницах и сии на конех, мы же во имя Господа Бога нашего призовем. Тии спяти быша и падоша, мы же востахом и исправихомся (Пс19:8–9). Также твердый духом среди храбрых убежит нагой. Это место можно изъяснять двояко: или потому он мог убежать, что сошел с себя ветхого человека и кожаные одежды грехов и не был обременен никакой тяжестью, или же, так как он наг и утратил одеяние Христово, о котором у апостола говорится: *облецытесь Иисус Христом (Рим13:14)*, и в другом месте: *аще точию облекшеся не нази обрящемся (2Кор5:3)*, то никакой пользы не принесет ему его сила, и в день битвы и брани он будет убегать от преследователей и, будучи бессилен без всеоружия апостольского противостать врагам, обратится в бегство пред ними.

Глава III

Ам.3:1–2. Слушайте слово, которое Господь изрек на вас, сыны Израилевы, на все племя, которое вывел Я из земли египетской, говоря: только вас признал Я из всех племен земли; потому и посещу вас за все беззакония ваши.

LXX: Слушайте слово сие, которое Господь изрек на вас, дом Израилев, и на все племя, которое Я вывел из земли египетской, говоря: только вас познал Я из всех племен земли; потому и воздам вам за все грехи (malitias) ваши.

Пророческая речь обращается к сынам Израилевым, а кто эти сыны Израилевы, это показывает следующий стих: *на все, говорит, племя, которое Я вывел из земли египетской*, что мы должны относить не только к десяти коленам, но и ко всем двенадцати, с присоединением Иудина и Вениаминова. Ибо всех их Он вывел из земли египетской, и говорит: *только, или, как Симмах перевел, одних вас признал Я из всех племен земли*. Так как одних вас признал Я, Творец всех, и принимал вас за Свой собственный народ, то одним вам воздам Я за все грехи ваши. Ибо *силнии силне истязани будут, малый же достоин есть милости (Прем6:6)*. И у Иезекииля читаем: *от освященных Моих начните (Иез9:6)*. Говорится также, что суд Божий начнется с дома Его (1Пет4:17). Это сказано нами пока применительно к историческому толкованию. Но, так как под слушанием в Священных Писаниях разумеется не только то, которое совершается посредством телесных ушей, но также то, о котором Господь говорит, *имеяй уши слышати, да слышит (Лк8:8)*, вследствие чего *и вси людие зряху глас Божий (Исх20:18)*; то слово Господне обращается собственно к тем, которые умом видят Бога, которых Он избавил от земли египетской и от власти фараона, (чтобы они не находились в порабощении глине и соломе, строя города египетские), и которых Он признал из всех племен земли, как говорит апостол: *ныне же познавшие Бога, паче же познани бывшие от Бога (Гал4:9)*, и в другом месте: «кто не знает, тот не будет признан» (1Кор14). Таким образом, не всех признает Бог, а тех, которые

достойны этого, как говорит Он в Евангелии: *отступите от Мене вси делатели неправды, не вем вас (Лк13:27)*. Так как они делатели неправды, то Бог не признает их. Поэтому же Он говорит: так как одних вас признал Я и принимал за своих, то посещу вас за все беззакония ваши. *Егоже бо любит Господь, наказует, бьет же всякого сына, егоже приемлет (Евр12:6)*. И прекрасно сказал: *посещу, а не накажу*, потому что наказание Божие есть посещение и врачевание. И за все, говорит, беззакония или грехи ваши посещу вас, чтобы ничто не осталось без наказания и чтобы все получило исцеление.

Ам.3:3–8. Пойдут ли двое вместе, не согласившись между собою? Заревет ли лев в лесу, когда нет перед ним добычи? Подаст ли свой голос львенок из логовища своего, когда он ничего не поймал? Попадет ли птица в петлю на земле, если нет птицелова? Поднимется ли с земли петля, когда ничего не попало в нее? Трубит ли в городе труба, и народ не испугался бы? Бывает ли в городе зло, которое бы не Господь попустил (non fecit)? Ибо Господь Бог ничего не соделает, не открыв Своей тайны рабам Своим, пророкам. Лев начнет рыкать: кто не устрашится? Господь Бог сказал, и кто не будет пророчествовать?

LXX: Пойдут ли двое совершенно вместе, не зная себя? Заревет ли лев в дубраве своей, не имел перед собою добычи? Подаст ли свой голос львенок из логовища своего, когда он ничего не поймал? Упадет ли птица на землю, если нет птицелова? Спадет ли петля на землю, когда ничего не попало в нее? Трубит ли в городе труба, и народ не испугался бы? Бывает ли в городе зло, которое не Господь попустил бы? Ибо Господь Бог ничего не соделает, не сообщив об этом в откровении рабам Своим, пророкам. Лев начнет рыкать, и кто не устрашится? Господь Бог сказал, и кто не будет пророчествовать?

Читал я толкования одного [автора], который старается убедить в том, что трудно допустить, [а именно]: что восьми преступлениям или беззакониям и грехам, первому – Дамаска, второму – Газы и прочих городов Палестины, третьему – Тира, четвертому – Идумеи, то есть Едома, пятому – сынов

Аммоновых, шестому – Моава, седьмому – Иуды, то есть двух колен, восьмому и последнему – Израиля, то есть десяти колен, теперь противопоставляется столько же угроз, и первая соответствует первому [виновнику], то есть Дамаску, вторая – второму, то есть Газе, и прочие – остальным. Правильно ли такое толкование, это пусть знает сам автор. Другой полагает, что здесь представлено шесть примеров: двух [человек], идущих вместе по пути, и льва, рыкающего в лесу, и львенка, – подающего свой голос, когда он что-либо поймал, и птицы, пойманной птицеловом, и петли, укрепляемой на земле для ловли добычи, и трубы, трубящей в городе, и что сравнение, выражаемое этими примерами, служит к тому, чтобы показать, что как вышесказанное имеет причину и не происходит, если она не предшествует, так и никакое зло в городе не происходит без попущения Господня. Есть и такие, которые полагают, что первый пример учит нас тому, что не могут двое вместе идти, если прежде не будут иметь согласия между собою относительно того, Кто из обоих соделал одно и разрушил стоявшую посреди преграду и из двух создал одного нового человека (Еф2), и примирил их и соединил узами любви, так что когда двое будут вместе, то будут просить у Отца и получают все просимое. Это две ветви, соединившиеся одна с другой, по Иезекиилю (Иез19), и два народа, из обрезанных и язычников, о которых Бог говорит Илии: *оставих Себе семь тысяч мужей, иже не преклониша колена пред Ваалом* (Рим11:4; 3Цар19:18) И в другом месте Бог говорит: *явлен бых не ищущим Мене, обретохся не вопрошающим о Мне* (Ис65:1). Когда же двое соделаются одним, то соединятся с Господом и будет один дух. Ибо *прилепляйся Господеви един дух есть* (1Кор6:17). Поэтому, если двое имеют согласие между собою и идут вместе по пути Христову, то не могут страшиться нападения никого из противников. Но если они, вследствие несогласий, разделяются, то тотчас нападает на них лев рыкающий, о котором и апостол Петр говорит: *супостат ваш диавол, аки лев рыкая ходит, иский кого поглотити* (1Пет5:8). Этот рыкающий лев обитает не на засеянных полях, не в виноградниках, не в масличных садах, не среди плодоносных деревьев, восхваляющих

Бога, но там, где леса и невозделанная земля, и где живут звери. И не только они будут подвергаться укушению льва, но их будет ловить также львенок и уводить в логовище свое, избегая света и стремясь в тьме. Ибо всякий грешник, ненавидит свет и любит тьму (Ин3:20), о которой в псалме мы читаем: *положил еси тьму, и бысть ночь, в ней же пройдут вси зверие дубравнии, скимни рыкающие восхитити и взыскати от Бога пищу себе* (Пс103:20–21). Ибо львенок ищет не той добычи, которую он имеет и которая находится в его власти, а той, которую он мог бы похитить из Церкви Христовой, о чем у Аввакума написано: *пищи его избранные* (Авв1:16). Третье наказание относится к тем, которые разделились вследствие несогласия, так что они теряют крылья, при помощи которых прежде высоко поднимались, и с неба падают на землю, и попадают в руки птицелова, который лучше называется ἰξευτής, ¹¹ потому что они прилипают к клею, и он ловит свободных птиц, по своей воле опускающихся на землю. О них в Притчах написано: *не без правды простираются мрежи пернатым* (Притч1:17). Ибо справедливо падение грешников, которые, имея крылья голубиные, чтобы летать по воздуху, тяжестью грехов влекутся к земле, и по своей вине прилипают к клею. Об этом мы читаем у апостола: *прилепляйся сквернодейце едино тело есть с нею* (1Кор6:16). Четвертое наказание относится к людям, живущим в несогласии, так что их ловят петлей, которая поставлена не на небе, а на земле, и из которой кто спасается, тот прославляется как святой и говорит: *душа наша, яко птица, избавися от сети ловящих: сеть сокрушися, и мы избавлени быхом* (Пс123:7). Это та сокрушенная сеть, о которой апостол говорит верующим: *Бог да сокрушит сатану под ноги ваша вскоре* (Рим16:20). Также у Давида мы читаем: *при стези соблазны положиша ми* (Пс139:6). Ибо они не иначе могут соблазнять всех простодушных из среды верующих, как выставляя на вид имя Христово, чтобы мы, считая себя обретшими Христа, шли к антихристу. Пятое наказание относится к тем, кои оставили мир, который превыше всякого ума (Флп4:7) и который Господь, уходя к Отцу, оставил апостолам, говоря: *мир Мой даю вам, мир Мой оставляю вам*

(Ис14:27), чтобы пребывающие во граде Господнем боялись звука трубы. Ибо все то, что говорится в Священных Писаниях, называется угрожающей трубой, и громкие звуки ее проникают в уши верующих. Если мы праведны, то трубой Христовой призываемся к блаженству, а если грешим, то она возвещает нам о мучениях, которым мы подвергнемся. Зло же, которое Господь попускает в городе, не противоположно добру (virtuti), но означает огорчения и страдания, и о нем мы читаем: *довлеет дневи злоба его* (Мф6:34), то есть скорбь и беда. И у пророка мы читаем: *Аз Бог, устроивый свет и тму, творяй мир и зиждяй злая* (Ис45:6, 7). Ибо как тьма противоположна свету и дню, так и миру противоположна война, которая не служит злом сама по себе, но представляется злом для тех, которые подвергаются ей. Чтобы убедиться, что в Священных Писаниях зло не всегда понимается в смысле, противоположном добру, но означает также скорбь, наказания и бедствия, мы приведен еще один пример из книги Ионы: *и виде Бог дела их, яко обратишася от путей своих лукавых, и раскаяся Бог о зле, еже глаголаше сотворити им* (Ион3:10). Здесь злом служит разрушение Ниневии, которым Бог угрожал чрез пророка, но оно не противоположно добру, – оно относится во греху, за который [Бог] угрожал грешникам наказанием. Далее следует: *Господь Бог не соделает ничего, не открыв Своей тайны или Своего наказания рабам Своим, пророкам*. Это значит, что Бог откроет пророкам не все то, что Он делает на небе или что уже прежде соделал, а то, что Он соделает на земле. Он открыл рабу Своему Ною, что наведет потоп (Быт6). Открыл Он рабам Своим Аврааму и Лоту, что сожжет Содом, Гоморру, Адаму и Севоим (Быт18:17). Открыл Иосифу значение сна о семилетнем голоде в Египте (Быт41) и пророку Ионе разрушение Ниневии (Ион3), чтобы те, которые услышат о предстоящих наказаниях, могли принести покаяние и избежать наказаний, или быть более справедливо наказанными по причине своего пренебрежения. Так и теперь Господь открывает чрез Своего раба и пророка Амоса то, что Он соделает с десятью коленами, чтобы они, исправившись и оставив идолов, могли избавиться от угрожающей опасности. И заметь, что

благой и милосердный Бог всегда предвозвещает будущее, чтобы не быть вынужденным наказывать. Между тем как еретики возводят клеветы на Творца, как на сурового, неумолимого, жестокого и такого судью, что никакого зла в городе не бывает, которое бы Он не сделал, мы, наоборот, относим к великому милосердию то, что Он не определяет никакого наказания, не возвестив об этом заранее. А кто заранее возвещает, тот не желает наказывать грешащих. Лев, говорит, начнет рыкать, и кто не устрашится? Господь Бог сказал: кто не будет пророчествовать? В этом месте слово *кто* принимается в смысле не невозможного, но редкого. Ибо тот не устрашится и тот не будет пророчествовать, кто вследствие огрубелости своей не захочет слушать Господа. Исторический смысл этого следующий: если при голосе льва все содрогается и все живые существа охватываются страхом; то неужели мы не будем пророчествовать и говорить, когда Бог повелевает нам говорит и возвестить народу о предстоящих наказаниях? Один толкователь, как мне известно, написал, что под рыкающим львом должно разуметь диавола и что он рыкает на тех, которые должны погибнуть, а под Богом, говорящим чрез пророков, должно разуметь Господа Спасителя, так что как те, с худой стороны, слушают рыкание льва и уловляются, чтобы быть преданными смерти, так святые, с хорошей стороны, слушают повеления Господни и спасаются.

Ам.3:9–10 Провозгласите в чертогах Азота и в чертогах земли египетской и скажите: соберитесь на горы Самарии и посмотрите на многочисленные безумства в ней и на подвергающихся козням во внутренних покоях ее. Они не умели поступить справедливо, говорит Господь, и накаплили беззаконие и грабежи в своих домах.

LXX Возвестите странам ассириян и в странах земли египетской и скажите: соберитесь на гору Самарии и посмотрите на многое удивительное среди ее и на притеснение в ней; она не знала, что случится пред нею (или в ней), говорит Господь; они накаплили беззаконие и бедствие в странах их.

Выше мы сказали, что пророк Амос, в частности, пророчествует для десяти колен, которые называются Израилем, Ефремом и Самарией, и что к ним относится большая часть книги. Также и теперь ему повелевается возвестить Азоту и земле египетской то, что далее следует. Семьдесят почему-то заменили Азот ассириянами, хотя Азот на еврейском языке называется *Esdod*, а ассирияне *Assur*. Вместо *чертогов*, которые называются *armanoth*, они перевели *страны*, которые называются *sadoth*, хотя между этими словами нет никакого сходства. Скажите, говорит, всем окрестным народам собраться и посмотреть на преступления Израиля, чтобы они не подумали, что суд Божий несправедлив. Он как бы говорит: прежде посмотрите, что они делают, и тогда вы одобрите Мое определение. И прекрасно Он прибавил: *на горы Самарию*, – или города, который теперь называется Севастией, а в то время назывался Самарией, или всей страны, которая находится в гористой местности. *И посмотрите на многочисленные безумства среди ее*: они вместо Бога служат тельцам и приносят им в жертву своих детей и, не довольствуясь этим преступлением, строят козни бедным во внутренних покоях своих и совсем не умеют поступать справедливо, накапливая у себя не золото и деньги, которые иногда приобретаются трудом, но беззакония и грабежи в домах своих, и так как они, оставив служение Богу, поклонялись идолам, то Бог предаёт их превратному уму (Рим1:28), чтобы они делали то, чего не должно делать. Так как в иносказательном смысле Самария означает еретиков, которые ложно выдают себя за блюстителей заповедей Божиих; то слово Божие повелевает возвестить народам, которые не имеют познания о Боге и в учении которых заключается огонь сожигающий, бедствие и скорбь, чтобы они обратили внимание на ложную Самарию и, взошедши на горы высокомерия ее, посмотрели на многочисленные безумства среди города, где каждый измышляет, что хочет, и поклоняется тому, что измышлено им; так, Маркион [измыслил] благого и праздного бога; Валентин тридцать эонов (αἰώνες) и последнего из них, Христа, которого он называет ἑχτρώμα, то есть преждевременно

явившимся (aboritivum); так Василид, который всемогущего Бога называет странным именем Ἀβράξας, говорит, что соответственно значению греческих букв и числу дней года, заключающихся в круговом обращении солнца, это тот же самый Бог, которого язычники называют именем Митры (Μεῖθρας), выражающим то же число, но другими буквами¹². Преклоняются также пред испанскими нелепостями относительно Бальзама и Барбела¹³. Не безумство ли это, и не многочисленны ли безумства, когда каждый измышляет то, что ему на ум взбредет? Также подвергаются козням во внутренних покаях ее или притесняются все простодушные из верующих, под именем истины служа лжи и совсем не умея поступать справедливо, потому что они утратили путь истины, не веруют в того, Кто говорит: *Аз есмь истина* (Ин14:6), накапливают у себя учения беззакония, похищают и заключают в своих домах тех, коих могли прельстить посредством лжи и обмана. Если же угодно читать *ассирияне*¹⁴ (чего, впрочем, в еврейском тексте нет), то можно сказать, что это те, о которых написано: «на высокомерие наведу князя ассирийского, который сказал: я буду действовать собственной силой» и прочее, чтобы еретики были взяты в плен ассириянином и удерживались в земле египетской, из которой они уже были избавлены при переходе в Церковь.

Ам.3:11. Посему так говорит Господь Бог: подвергнется нападению (tribulabitur) и будет окружена [врагами] земля, и низложена будет у тебя сила твоя и расхищены будут чертоги твои.

LXX: Посему так говорит Господь Бог: Тир и окрестная земля твоя опустеет; [враг] низложит у тебя силу твою, и разграблены будут страны твои.

Вместо *Тира*, который по-еврейски пишется двумя буквами *цаде* и *реш* и называется *Sor*, что и Акилла и LXX перевели одинаково, еврей, который был моим учителем относительно Священных Писаний, перевел *нападение*, и мы не отвергли его мнения, потому что и Симмах, следующий обыкновенно не *χαχοζηλίαν*, порядку мыслей, говорит: *осада и обложение земли*. Вместо *осады*, которая у него называется *політорхία*, Феодотион поставил *сила* (fortitudo), полагая, что должно читать не *sar* и

sur, что означает *нападение* или *Тир*, а *sur*, что собственно означает *крепкий камень*, который по-гречески называется *ἄχρоторος* и который мы по-латыни можем назвать *silicet* (кремнем). Рассмотрим теперь каждый пункт в отдельности. LXX сказали: *Тир и окрестная земля твоя*. Так как мысль казалась не ясной, то они прибавили от себя: *опустеет*. Нельзя обвинять переводчиков в ошибке, потому что слово, вследствие своей двусмысленности, может быть переведено и чрез *нападение*, и чрез *Тир*. Смысл же следующий: на горах Самарии народ Мой совершал многочисленные безумства, строя козни, совсем не зная справедливости и накапливая у себя беззакония и грабежи. Поэтому он подвергнется нападению или будет сокрушен, и земля их будет окружена ассирийским войском, и *будет низложена*, говорит, *сила твоя у тебя*, Самария, десять колен, бывших некогда Моим народом, и будет расхищено в твоих домах то, что было собрано тобою чрез козни и слезы бедных. Также еретики подвергнутся нападению в день суда, и вся сила их ослабееет, и будет расхищено приобретенное ими посредством грабежа, так что будут избавлены обольщенные ими народы, или, наверное, ежедневно они будут подвергаться нападению со стороны членов Церкви и окружаться свидетельствами Писаний, и будет разрушена сила их силлогизмов и хитроумствований, которыми они подкрепляли свое учение. И будут расхищены чертоги их, так что те, кои были похищены у Церкви, снова возвратятся в Церковь.

Ам.3:12. Так говорит Господь: как пастух исторгает из пасти львиной две голени или край уха, так исторгнуты будут сыны Израилевы, обитающие в Самарии в углу (*plaga*) постели и в Дамаске на ложе.

LXX: Так говорит Господь: как пастух исторгает из пасти львиной две голени или край уха, так исторгнуты будут сыны Израилевы, живущие в Самарии против колена и в Дамаске.

В начале Амоса, объясняя слова: Господь возгремит (*rugiet*) с Сиона и даст глас Свой из Иерусалима, и восплакали прекрасные пажити пастухов, и изсохла вершина Кармила (Ам1:2), мы сказали, что он пользовался выражениями,

свойственными его занятию, и так как пастух не знает ничего более страшного, нежели лев, то он сравнивает гнев Господень со львами. Подобным образом и теперь он берет пример из того, что часто видел, и говорит, что малые остатки десяти колен таким же образом будут исторгнуты от рук ассириян, как пастух вырывает две голени или край уха из пасти льва, пожравшего все члены [овцы]. Представив пример для сравнения, он говорит, что таким же образом будут исторгнуты сыны Израилевы, то есть десять колен, жившие в Самарии в углу постели и на ложе Дамаска. Это, по моему мнению, так следует объяснять: мы читаем у Исаии (Ис7:5–6), что Расин, царь араамский, то есть сирийский, царствовавший в Дамаске, и Факей, сын Ромелиин, царь Израильский, вступив в союз между собою, пошли войной против Иудеи. Относительно их Господь повелевает Ахазу, царю иудейскому и Иерусалимскому не бояться этих двух полусожженных головней, указывая ему, как на знамение полного освобождения, на то, что Дева зачнет и родит. Таким образом, сыны Самарии живут в стране и углу постели, покаясь на помощи сириян и обнадеживая себя победой на ложе Дамаска, так что как тот, кто утомлен, подкрепляет себя в постели, так и они подкрепляли ослабевшие силы помощью соседнего народа. Поэтому у того же Исаии говорится, как образ (*per typum*) будущего, что родится дитя, которое прежде, нежели будет уметь называть отца и мать, получит добычу Самарии и силу Дамаска (Ис8:4), то есть тех, которые соединенными силами воевали против Иерусалима. Вместо *угла постели и ложа Дамаска* LXX перевели: *против колена и в Дамаске*, чтобы мы в переносном смысле разумели под коленом Иуду, а под Дамаском призванных язычников; из них образовалось одно стадо Господне, овец которого часто растерзывают лютые львы, и из пасти их едва исторгаются две голени или край уха. Голень указывает на путь учений, а ухо на таинственное значение слов. Поэтому и апостолам повелевается ходить босыми ногами, без обуви и без всего, сделанного из кожи мертвого животного (Мф10:10). И верующим говорится: *имеяй уши слышати да слышит* (Лк8:8). Также в Апокалипсисе Иоанна мы читаем: *имеяй ухо да слышит, что*

Дух глаголет церквам (Откр2:7), и яснее у пророка говорится: «примите слова ваши в уши сердца нашего». Этот путь как еретики, так учителя их, демоны, стараются заградить и опутать сетями, чтобы мы пали на пути, который есть Христос. Но приходит член церкви, человек Божий, Сампсон, означающий солнце, и убивает льва; сошедши в ров преисподний, освежающий воды во время снега, бури и дождя, он удушает льва, чтобы мы твердой ногой могли следовать за Господом и внимательными ушами слушать слова Его.

Ам.3:13–15. Слушайте и засвидетельствуйте в доме Иакова, говорит Господь Бог воинств. Ибо в тот день, когда Я начну посещать Израиля за преступления его, посетую и за жертвенники в Вефиле, и отсечены будут роги алтаря и падут на землю. И поражу дом зимний вместе с домом летним, и погибнут дома из слоновой кости, и исчезнут многие дома, говорит Господь.

LXX: Слушайте, священники: засвидетельствуйте дому Иакова, говорит Господь, Бог всемогущий. Ибо в тот день, в который Я отмщу Израилю за беззакония его, отмщу и за жертвенники в Вефиле, и будут выкопаны роги алтаря и падут на землю. Поражу и разрушу дом с зубцами (pinnatam) и дом летний, и погибнут дома из слоновой кости, и присоединятся к ним многие другие дома, говорит Господь.

Поставленного нами в начале этого места по переводу LXX слова *священники* в еврейском тексте нет, но вместо него читается *ages*, что Акила перевел чрез *ложе*; я полагаю, что LXX поставили это еврейское слово; но некоторые, не понимая его, вместо *ages* читали *ієреіс*, то есть *священники*. Пророческая речь повелевает сначала слушать и потом засвидетельствовать дому Иакова, то есть десяти коленам, то, что сказал Господь. Когда Я начну, говорит, посещать дом Израилев за преступления или нечестия его и воздавать ему то, чего он заслуживает, и когда настанет время плена, то будут разрушены жертвенники в Вефиле, где находились золотые тельцы, и будут отсечены роги жертвенника, который распался также в то время, когда Иеровоам простер руку (3Цар13:4), и падут на землю, будучи разрушены при опустошении со стороны ассириян. *И поражу,*

говорит, дом зимний вместе с домом летним, что мы можем понимать просто в буквальном смысле: они были так богаты, что имели двоякого рода дома, зимние и летние, из которых одни были обращены на север, а другие на юг, чтобы, смотря по различию времени, защищать себя от холода и жары и перемен погоды. Мы можем назвать зимним домом царство израильское, в котором был холод относительно религии и служения Богу, разного рода сильные ветры и жестокая буря, а летним домом – Иуду и Иерусалим, где был храм и приносились жертвы утром и вечером и господствовала теплота религии. И погибнут, говорит, дома из слоновой кости. Это можно понимать и в буквальном смысле, потому что мы читаем, что Ахав, царь Израильский, утопал в такой роскоши, что построил для себя дом из слоновой кости (3Цар22:39). Вместо домов из слоновой кости в еврейском тексте стоит из зубов, то есть слоновых. О них и в сорок четвертом псалме написано: от домов слоновых, из нихже возвеселиша ты дочери царей в чести твоей (Пс44:9). Когда Господь начнет посещать Израиля, который прежде умом видел Бога, за преступления, то посетит также и за жертвенники в Вефиле, – не один жертвенник, который находится в церкви, но весьма многие жертвенники еретиков. Ибо они имеют столько жертвенников, сколько расколов. Он отсечет также роги жертвенника, – единственного, который у них есть, как они высокомерно хвастаются. И падут роги, то есть высокомерие их, на землю. И поразит Он дом зимний, то есть тех еретиков, которые истощают себя воздержанием, постом, сухоядением и лежанием на земле, и к числу которых принадлежат Татиан и Манес (Manichaeus), и дом летний, каковы николанты и евномиане и новые последователи старой ереси, которые предаются всякому наслаждению для удовлетворения чрева. И погибнут дома из слоновой кости, построенные с блеском и изяществом риторического искусства. И исчезнут многие здания, рассеянные по всей вселенной. Ибо, когда восстанет единая истина, то многочисленная ложь будет разрушена. Вместо дома зимнего LXX перевели οίκον του περίπτερον, что мы перевели чрез дом зубчатый, потому что он имеет небольшие дверцы

(ostiola) при окнах, похожие на зубцы и служащие для защиты от сильного холода.

Книга вторая

Читал я в одной контрверсии¹⁵, что телесная слабость влечет за собой также ослабление сил духовных. Апостол Павел, наоборот, говорит: *егда немощствую, тогда сильнее есмь* (2Кор12:10), и: *сила в немощи совершается* (там же, 2Кор12:9). Ибо дух восстает против плоти, а плоть против духа; они взаимно противятся друг другу, чтобы мы не делали того, что хотим (Гал5:17). Поэтому и в Евангелии говорится: *дух бодр, плоть же немощна* (Мф26:41) Старость приносит с собою много хорошего и худого. Хорошее состоит в том, что она освобождает нас от самой постыдной тирании страстей, умеряет склонность к объедению, сокрушает похотливые стремления, увеличивает мудрость, внушает более зрелые решения, и при охлаждении тела она почивает с постоянной девственницей сунамитянкой, и презирая вместе с Верзеллаем роскошь, передает ее сыну, юному Хамааму (или Маахе), и не желает переходить Иордан и уходить в чужие пределы из своих пределов, то есть стран (2Цар19). За худые же стороны старости признается следующее: частые немощи, весьма неприятные мокроты, которые одни из греков называют *χόρυζαν*, а другие *φλέυμα*, помрачение зрения, окисление пищи, иногда дрожание руки, обнажение зубов от десен и выпадение их [при употреблении] пищи. Сверх того [старик] часто удручается коликами и резами желудка, и болями от подагры и хирагры, так что не может даже держать пера или грифеля и пользоваться своими ногами для ходьбы, он кажется лишенным большей части жизни, и многие члены его кажутся заранее омертвевшими. Но если это так, то, принимая во внимание худые стороны, я предпочту переносить болезни, лишь бы только быть свободным от одного, и именно самого тяжкого, деспотизма страстей. Правда, и старость иногда испытывает греховные вожделения, и никто, по словам святого мученика Киприана, находясь весьма близко к опасности, не бывает надолго обеспеченным от нее. Но иное дело испытывать некоторое возбуждение, и иное – быть подавляемым тяжестью похотей. В первом случае юность, зная требования тела,

находящегося в цветущем состоянии, говорит с апостолом: *не еже бо хочу, доброе, сие творю, но еже не хочу, злое, то содеваю* (Рим7:15, 19). *Окаянен аз человек: кто мя избавит от тела смерти сея* (там же, Рим7:24)? В последнем же случае изредка обнаруживает усилие ожить просвечивающая среди угасшего пепла искра, которая, однако, не может произвести пожара. Поэтому ты, Паммахий, имеющий уже, как и я, седую голову, испроси мне у Господа то, чтобы я удостоился иметь спутницей мудрость, о которой написано: *возлюби ее, и соблюдет тя, почти ю, и тя обьимет* (Притч4:6, 8), чтобы при ее помощи и в сообществе с нею я мог выполнить начатый труд относительно Амоса и начать вторую книгу с телиц васанских, и подобно тому, как было подробно сказано мною о телицах или тельцах Беф-Авена у пророка Осии (Ос10:5),¹⁶ так же и теперь объяснить, что означают тучные телицы.

Глава IV

Ам.4:1–3. Слушайте слово сие, телицы тучные, находящиеся на горе Самарийской, клеветующие на нищих и угнетающие бедных, говорящие господам своим: принесите, и мы будем пить! Клялся Господь Бог святым Своим, что вот придут на вас дни, и поднимут вас на пиках и остальных из вас в кипящих котлах. И выйдете чрез отверстия одна против другой, и будете брошены на Армоне, говорит Господь.

LXX: Слушайте слово сие, телицы васанитидские, находящиеся на горе Самарийской, притесняющие бедных и попирающие нищих, говорящие господам своим: давайте нам пить. Клянется Господь святыми Своими, что вот придут на вас дни, и возьмут вас в оружию и находящихся с вами в котлах, торговцы-губители, и будете вы изгнаны нагими одна за другою и брошены на гору Геммам, говорит Господь.

Вместо телиц тучных LXX перевели васанитидские, Акила и Феодотион поставили самое слово еврейское *Basan*, мы, следуя переводу Симмаха, сказавшего *αἱ βοῆς ἐδτροφοί*, то есть откормленные телицы, перевели тучные телицы. Говорится же князьям Израильским и всем знатнейшим лицам десяти колен, которые предавались наслаждениям и грабежам, что они должны слушать слово Божие, из которого узнают, что они не рабочие волы, но стадо тучных телиц или таких, которые пасутся на пажитях Васанских, в местах, наиболее изобилующих травой. Это указывает на то, что они предназначены не для земледельческих работ, а для заклания и употребления в пищу. Вы – тучные телицы на горе Самарийской; вы угнетаете всех смиренных и говорите своим господам, то есть, пастухам, под которыми мы понимаем царей; *дайте нам, и мы будем пить*, то есть прикажите только, и мы все опустошим. Так как стоит: *дайте нам, и мы будем пить*, а не сказано: *дайте, и мы будем есть*, то это указывает на упоение их вином и сладострастием, извращающим ум. Поэтому Господь Бог поклялся святым Своим, – или Собою самим, или Сыном,

или храмом, или всяким, кто свят и кто называется храмом Божиим, – что настанет день, и не чрез долгое время и не по истечении многих веков, но уже близок день плена и бедствий, когда телиц поднимут на пиках и оставшихся из них в кипящих котлах, вместо чего в еврейском тексте и у Акилы написано: *в котлах для мелкой рыбы*. Вместо *пик*, которые по-еврейски называются *sannoth*, Акила перевел *щиты*, Симмах и LXX *оружие* и один только Феодотион *дóрата*, следуя которому мы перевели *пики* или *копья*. Это означает то, что они будут взяты в плен во время войны и будут унесены или увезены по праву победы. Но, так как здесь продолжается метафора относительно телиц, то о тех, кои названы были тучными телицами, говорится, что мясо их будет унесено на пиках или щитах. И, как мелкая рыба без разбора сваливается в кипящий котел, так и телицы васанские без всякого порядка будут угнетаемы бедствиями плена. Следующие затем слова: *и выйдете чрез отверстия одна против другой* можно объяснить следующим образом. Для вас открыт путь к плену, и когда ваши котлы раскалятся, то вы выйдете *одна против другой* сообразно с особенностями еврейского языка, на котором вместо того, что мы [выражаем посредством] слов: по очереди или одна за другой, говорится: женщина и женщина, или одна против другой. *И будете, говорит, брошены в странах Армении*, которые называются *Армоной*. Поэтому Симмах так перевел: *и будете брошены в Армении*, вместо чего LXX перевели *гора Реммам*, Акила *гора Армона*, Феодотион *гора Мона*, пятое же издание *гора высокая*. В переносном смысле слово Господне, которое повелевается слушать телицам васанским, относится к еретикам, которые, как служащие чреву и объядению, справедливо называются телицами тучными или постыдными, потому что это означает слово *Basan*, то есть *αἰαχύνῃ*, и если бы мы выразили это чрез *confusio*, то это скорее было бы переводом слова *Вавилон* нежели слова *Васан*¹⁷. Эти тучные или постыдные и *изсохшия* телицы, – потому что и это значение имеет слово *Васан*, – находятся на горе Самарии, к которой и у Осии говорится: *сокруши тельца твоего, Самария*, и еще у него же: *зане льстяй бяше телец твой, Самария* (Ос8:5–6). Они находятся

на горе Самарии потому, что превозносятся высокомерно и имеют подобного рода надежды. Самария означает также стражу, это не в том смысле, что они¹⁸ соблюдают слова Господни, а в том, что они хвастливо выдают себя за блюстителей заповедей Его. Они клеветают на нищих и угнетают бедных. Под нищим и бедным разумеи последователя церковного учения, который, довольствуясь простой истиной, не ищет украшений еретических, блеска красноречия и богатства аргументов. Эти телицы говорят своим господам: *принесите, и мы будем пить*. Господами их или князьями превратных учений мы можем назвать Валентина, Маркиона, Ария и Евномия или тех, кои чрез многочисленные сочинения подкрепляют худые измышления других. Им говорят телицы васанитидские: *принесите нам, и мы будем пить*. Ибо, если те не дадут им, то им нечего будет есть или, лучше, пить, чтобы упиваться. Но мы должны знать, что вода и чаши означают учение, как видно из слов Господа к Самарянке: *всяк, пияй от воды сея, вжаждется паки, а иже пьет от воды, юже Аз дам ему, не вжаждется во веки* (Ин4:13–14). Таким образом те, которые будут пить воду Самарянки, то есть еретиков, будут жаждать и не будут в состоянии охладить жар в сухой глотке, как о том же говорит Исаия: *якоже во сне жагдай аки пияй, воспрянув же еще жаждет, душа же его вотще надеяся*; так будет со всеми теми народами, которые воевали против Иерусалима (Ис29:8). Ибо, действительно, кто пьет воду еретиков и воюет против Иерусалима, церкви Божией, тот пьет во сне, и душа его обманывается пустыми призраками, и когда он будет считать себя насытившимся, тогда начнется у него жажда. Поэтому и последователю церковного учения говорится: *пей воды от своих сосудов и свои воды от кладенцев источника; да будут тебе единому* (Притч5:15,17). И клянется Господь Бог твой святым Своим относительно телиц, служащих кормлению и пище, или клянется святыми Своими, что настанут для них дни, дни суда и наказаний, что унесут их в оружии их, а тех, которые с ними, бросят в котлы или унесут [в котлах], и или сами телицы, или те, которые придут, чтобы унести их, служат торговцами губителями, и будут они изгнаны нагими, и увидят

друг друга в таком виде и будут брошены на гору Ремман, говорит Господь Бог. Ибо мы должны говорить также и применительно к переводу LXX, чтобы не казалось, что мы напрасно цитировали их. Когда настанет для еретиков день суда и наказания, тогда они будут унесены в оружию, то есть вместе с оружием своим, которым они вели борьбу против церкви, или же, будучи побеждены оружием Божиим и поражены воителями Его, будут брошены в котлы, чтобы были сварены и истреблены те, которые прежде были торговцами-губителями. Ибо они для того вели торговлю, чтобы предавать смерти обольщаемых ими. Это те, о которых говорится: *сынове Илии сынове погибелнии* (1Цар2:12), и которые *сидели на седалищи губителей* (или погибели). И когда они будут сварены и обожжены, то выйдут нагими и ничего не будут иметь из того, что прежде присвоили себе. И увидят позор свой и будут брошены на гору *Ремман*, что означает *высоту*, потому что они, вследствие высокомерия, будут истреблены. Некоторые переводят *Remman* чрез *видение чего-либо*, то есть *δραοίν τίνας*. Они¹⁹, действительно, не могли все видеть, но присвоили себе знание некоторой части, так что будут брошены туда потому, что считали себя знающими это. Можно и в буквальном смысле понимать, что когда для телиц самарийских настанут дни плена, то [враги] победят их на войне, и будут теснить своим оружием, и тех, над коими одержат верх в битве, заставят бежать к городам укрепленным; так что как Иерусалим с запертым в нем и осажденным народом сравнивается с котлом кипящим и наполненным мясом, так и города самарийские сравниваются с кипящими котлами, и замкнутый в них народ будет вынужден, вследствие голода и мора, выйти, и [жители их] будут видеть друг друга идущими в плен и переселенными на Армонские горы в Армении, сопредельные с Мидией и Персией.

Ам.4:4–6. Идите в Вефиль и поступайте беззаконно, – в Галгал, и умножайте преступление, и приносите жертвы ваши с утра, десятины ваши в три дня. Приносите в жертву хвалы квасное, провозглашайте о добровольных приношениях ваших и разглашайте [о них]; ибо этого вы желали, сыны Израилевы, говорит Господь Бог. За то и дал Я вам оскормину

(stuporem) зубов во всех городах ваших и недостаток хлеба во всех местах ваших: но вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

LXX: Вы вошли в Вефиль и поступали беззаконно, в Галгале умножили преступления, и с утра приносили жертвы ваши и в третий день десятины ваши. И они извне читали закон и взывали с исповеданиями. Провозглашайте, ибо это полюбили сыны Израилевы, говорит Господь Бог. И Я дам вам оскомину зубов во всех городах ваших и недостаток хлеба во всех местах ваших; но вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

Сначала положим историческое основание. Твое пленение, несчастный Израиль, уже близко; уже приближается ассирийское войско: делай, что угодно, – совершай беззакония, свободно блудодействуй с идолами, и чем более ты будешь бесстыдным, тем более в твоих страданиях обнаружится справедливость Моего определения. *Идите, говорит, в Вефиль, в котором вы поставили золотого тельца, и поступайте беззаконно в отношении к Богу. Идите в Галгал, место идолослужения, о котором Я чрез Осию сказал: вся злобы их в Галгалех. (Ос9:15); и еще у него же: «тщетно они в Галгале приносили жертвы тельцам» (Ос12:11).* И когда вы придете в Галгал, то *умножайте преступление*. Ибо все то, что вы там делали, было преступлением против Бога, которому вы предпочли идолов. И приносите жертвы ваши с утра, чтобы не было никакой отсрочки для преступления, и десятины ваши в три дня или, как перевел Симмах, *десятины ваши в третий день*. Это место, как нам кажется, можно объяснить следующим образом: в левитском законе (Лев7:11–18) предписано, чтобы одни жертвы не сохранялись до другого дня и чтобы другие не оставлялись до третьего дня; если же кто-либо оставит их, то они будут нечистыми. Таким образом это имеет следующий смысл: закаляйте ежедневно нечистые жертвы, и совершайте оскверненные приношения, и *приносите в жертву хвалы квасное*, что, по предписаниям Моисея, вовсе не приносится Богу. Вместо *хвалы* Акила перевел *Εὐχαριστίαν*, то есть *благодарение*, что по-еврейски называется *thoda*.

Провозглашайте, говорит, о добровольных приношениях, которые евреи называют *nadaboth*, то есть dobroxotnymi. Добровольное приношение служить выражением радости, и по латыни мы можем назвать его *epulum* (пиршеством). Сделав это, разгласите всем о вашем нечестии, чтобы вы оказались не только совершившими это, но и сообщившими об этом другим. Предписываю же Я это и говорю в виде повеления для того, чтобы удовлетворить вашему желанию, потому что вы так поступали и хотели этого, сыны Израилевы, говорит Господь Бог. Поэтому и дал Я вам оскомину зубов, как перевели LXX, которым и мы в настоящем месте последовали ради простоты выражения, или *чистоту* зубов, как перевели Акила и Симмах, указывая чрез чистые зубы на сильный голод²⁰. И произвел Я недостаток хлеба не в одном городе, но во всех городах ваших, и не в одном месте, но во всех местах. И хотя Я сделал это не с целью наказания, а для того, чтобы дать вам повод к покаянию, однако вы не обратились ко Мне, говорит Господь. Это мы сказали применительно к еврейскому тексту. Теперь мы перейдем к LXX толковникам и вкратце объясним, какой иносказательный смысл заключается, по нашему мнению, в каждом пункте, потому что если бы мы захотели относительно того и другого издания изъяснять оба смысла, то этого не позволила бы величина книг. Вы вошли в Вефиль, то есть в дом Божий, под которым разумеется церковь, и незаконно поступали в отношении к Господу, попирая Его заповеди. В *Галгале* же, что означает *открытие* или *катание* (*volutabrum*)²¹, вы умножили беззакония, присвоив себе знание священных Писаний, и превозносясь в высокомерии, скатились в глубокую грязь. Вы также приносили с утра жертвы ваши и в третий день приношения ваши, преобразившись в ангела света и ограничивая пониманием в отношении к одному дню троякий смысл Писаний, относительно которого нам заповедано трояким образом записывать его в сердцах наших. Ибо мы должны понимать Священное Писание сначала в буквальном смысле, придавая всем предписаниям нравственный характер, потом аллегорически, то есть в духовном смысле, и, наконец, в отношении к будущему блаженству. Но вы, оставив, говорит, без

внимания первый и второй день, строите у себя какие-то духовные здания без фундамента и ставите над стенами кровлю. Еретики, о которых это говорится и к которым это направлено, не довольствуются и такого рода крайним нечестием, но, удалившись из церкви, они читали вне ее закон Божий, и старались с каждым из своих учений, измышленных развращенным сердцем их, соединить исповедание [веры] и свидетельства, или приносили в жертву квасное, о котором в Евангелии говорится: «берегитесь закваски», то есть учения «фарисеев» (Мф16:6). И это делали они не вследствие заблуждения, но умышленно, не вследствие случайного расположения, а вследствие весьма сильной любви к злу. Поэтому Господь угрожает им наказанием, говоря: дам вам оскомину зубов, что по-гречески называется *γομφίασμός*. Так как по Иезекиилю (Иез18) у того, кто будет есть кислый виноград, будет оскомина на зубах, то они, злоупотребляя свидетельствами Священного Писания и вкушая его незрелым и без свойственной ему сладости, утратят крепость зубов и не будут в состоянии разжевать твердой [пищи] и ввести ее в желудок на пользу всему телу. Эту оскомину зубов и недостаток хлеба Я дам и во всех городах, и во всех местах ваших, чтобы вы испытывали голод относительно слова Божия и того хлеба, который сходит с неба (Ин6:33) и о котором написано в Псалмах: хлеб ангельский яде человек (Пс77:25). Все это Я сделал не по жестокости и строгости грозного и неумолимого судии, как клеветают еретики, но для того, чтобы вы обратились ко Мне, согласно с написанным: *всуе поразих чада ваша, наказания не прияте* (Иер2:30).

Ам.4:7–8. Я также удерживал от вас дождь, когда еще оставалось три месяца до жатвы. И проливал Я дождь на один город, а на другой город не проливал; один участок напояем был дождем, а другой участок, на который Я не проливал дождя, засыхал. И приходили два и три города в один город, чтобы напиться воды, и не напивались досыта: но вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

LXX: И Я удерживал от вас дождь за три месяца до сбора винограда. И пролью дождь на один город, а на другой город не

пролью. Один участок будет напояем дождем, а участок, на который Я не пролью дождя, засохнет. И соберутся два и три города в один город, чтобы напиться воды и не напьются досыта: но [и тогда] вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

Не только Я дал оскомину зубов во всех городах ваших и недостаток хлеба во всех местах ваших, но, когда еще оставалось три месяца до жатвы, Я удержал от вас дождь, который называется дождем поздним и который бывает крайне необходимым в Палестине для жаждущих полей и нив, так что, когда пшеничный стебель начинает колоситься и когда образуется зерно, чрезмерная сухость иссушает его. Это указывает на весеннее время в конце апреля, от которого до самой жатвы хлеба остается три месяца: май, июнь, июль. Вместо *жатвы* LXX по своему обычаю перевели *сбор винограда*; но мы не можем принять этого, потому что это вообще было бы необычайным и невозможным относительно всех восточных стран. Ибо никогда в конце месяца июня или июля мы не видели дождей в этих странах, и в особенности в Иудее. Поэтому в книгах Царей (1Цар12:17) говорится о дождях, пролившихся, по молитве Самуила, во дни лета и жатвы, как о великом знамении и чуде. Таким образом, излишне было бы угрожать засухой в июле месяце, в течение которого Он никогда не посылал дождей. Удержал же Он дождь для того, чтобы они испытывали не только недостаток хлеба, но также сильную жажду и недостаток питья. И действительно, в тех местностях, в которых мы теперь живем²², вся вода, за исключением небольших источников, заключается в цистернах, и если божественный гнев удерживает дожди, то более опасности представляет жажда, нежели голод. Так было, как говорит Писание (3Цар17), и во дни пророка Илии в продолжение трех лет и шести месяцев. А чтобы не могли подумать, что это произошло с городами и народами по законам природы, вследствие движения светил небесных и перемены времен [года], Он говорит, что на один город и на поля его Он прольет дождь, а от другого удержит дождь, так что два или три города отправятся в другой город, но не напьются воды досыта.

Соделав это не для наказания, а для исправления, Он обличает их за упорство в преступлении: *но и тогда вы не обратились ко Мне, говорит Господь*. Господь удерживает или удаляет также от еретиков дожди духовные и всю росу божественной мудрости, и повелевает Своим облакам не проливать на них дождя за три месяца до жатвы или сбора винограда, чтобы они не могли достигать плодов таинства Троицы. Подобно тому, как видимое нами солнце совершает годичный путь, пока не возвратится к прежнему поворотному пункту, в двенадцать месяцев, из которых каждый состоит из тридцати дней, и как луна, называемая по-еврейски *jare*, по-гречески дала от своего имени, в каждом из этих языков, название месяцам и освещается лучами солнца с ближайшей к нему стороны, получая то более, то менее света, смотря по различию времен [года]; так и церковь, украшенная сиянием истинного солнца, заключает в себе полное число двенадцати апостолов. Отсюда происходит и название двенадцати колен у Израиля, и то, что с ложа Иордана были взяты в знак вечной памяти двенадцать камней и положены на месте второго обрезания (Нав4:3). Господь проливает дождь на один город [город] истинного исповедания, церковь, и не проливает на другой, состоящий из еретических сборищ. Между тем как первый постоянно получает дождь, второй гибнет от постоянной засухи, так что жаждущие, вынуждаемые недостатком [воды], пойдут в город Господень, из которого выходит обильный источник, напоющий поток терний (Иои3:18). Это тот источник, который говорит чрез Иеремию: *Мене оставиша, источника воды живы, и ископаша себе кладенцы сокрушенные, иже не возмогут воды содержати* (Иер2:13). Этот источник, выходящий из единого источника, течет в троиственном единении, и об этих источниках Отца, Сына и Святого Духа воздыхает, подобно жаждущему оленю, псалмопевец, говоря: *имже образом желает елень на источники водные, сице желает душа моя к Тебе, Боже* (Пс41:2). Но когда два или три города придут в один город, изобилующий водой надежды, веры и любви, то они не утолят жажды, как пришедшие искать божественной благодати не по доброй воле, а по необходимости.

Ам.4:9. Я порастил вас ветром жгучим и желтухою. Множество садов ваших, и виноградников ваших, смоковниц ваших и маслин ваших поела гусеница, и вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

LXX: Я порастил вас жжением (ardore) и желтухою. Вы умножили сады ваши, виноградники ваши, и смоковницы ваши, и маслины ваши, и гусеница поела их, но и тогда вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

Я, в видах вашего исправления, не только совершил прежде сказанное, но порастил все то, что осталось от засухи, жгучим ветром и желтухой. Вместо жгучего ветра Акила, Симмах и Феодотион перевели ἀνεμοφόριον ²³, LXX πύρωσιν, что мы можем передать чрез сожигание. Что же касается желтухи, то все одинаково перевели чрез ίκτερον, кроме одного Феодотиона, переведшего чрез ὥχρισιν, что означает бледность. Так как они, вопреки гневу Господа, умножали сады и виноградники, смоковницы и маслины, то все истребила гусеница, о которой подробнее говорится у Иоила (Иоил1:4). Но даже и под тяжестью наказаний и бедствий они не захотели обратиться к Богу. Эти слова должны служить к посрамлению еретиков, которые называют жестокостью средства вразумления и, так сказать, врачебные меры Творца. Поражает же Господь духовным образом еретиков тем сожиганием, о котором апостол Павел говорит: *лучше бо есть жениться, нежели разжизатися* (1Кор7:9), и первоапостол: *возлюбленнии, не дивитесь еже в вас раждению, ко искушению вам бываему* (1Пет4:12), и желтухой, которая вследствие разлития желчи, обращает красный цвет крови в бледный и не оставляет ничего здорового в теле, так что даже самый сладкий мед кажется горьким. Они еще недавно слышали в церкви: *вкусите и видите, яко сладостен Господь* (Пс33:9), и сами говорили: *коль сладка гортани моему словеса Твоя, паче меда устом моим* (Пс118:103); а теперь они будут называться παρὰ τὴν χάριν οὐ τῆς (огорченными), и воды и дожди их не будут источать сладости и не будут принадлежать к земле обетованной, в которой, как мы читаем, текли потоки молока и меда, но будут называться Мара, то есть горечью. Они умножали у себя сады, на которые не

захотел обменять свой виноградник Навуфей, предпочетший подвергнуться смерти (3Цар21:6). Ибо немощный должен есть овощи (Рим14:2)²⁴. Кроме того, так как еретики, постоянно кичащиеся и подпадающие осуждению с дьяволом, обольщают себя великими надеждами и измышляют призраки благ, чтобы смешивать яд с медом, то они хвастаются также тем, что имеют виноградники, маслины и смоковницы. Но их виноградник – виноградник содомлян, и масличные насаждения их состоят не из хороших маслин, а из диких, которые апостол повелевает прививать к корням хороших маслин (Рим11:17). Они имеют также смоковницы, но такие, которые могут служить для наполнения корзины с негодными смоквами, которых, как свидетельствует Иеремия (Иер29:17), нельзя есть вследствие горечи их. Господь, подошедши к такого рода смоковницам, проклял их, так что они всегда должны оставаться сухими (Мк11:14) и не приносить плодов, чтобы зеленью своих листьев не обманывали проходящих. А чтобы мы видели, что сады, виноградники, смоковницы и маслины еретиков следует понимать в худом смысле, к каждому слову прибавлено *ваши*, то есть не Божии, а еретические: *сады ваши, виноградники ваши, смоковницы ваши и маслины ваши*. Все это опустошила гусеница, служащая последним из всех бедствий: она не улетает подобно саранче, переходящей то туда, то сюда, и все оставляющей полуобъеденным, но остается на погибающих плодах и, медленно передвигаясь, она чрез продолжительное обгрызание все истребляет. Но и претерпев все это, они тем не менее не захотели обратиться к Господу.

Ам.4:10. Посылал Я на вас смерть на пути египетском, поражал мечом юношей ваших, отводя коней ваших в плен, и делал то, что смрад от стана вашего поднимался в ноздри ваши; но вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

LXX: Посылал Я на вас смерть на пути египетском, и убивал мечом юношей ваших вместе с пленением коней ваших, и вывел Я в огне стан ваш во гневе Моем; но и тогда вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

Израиль был вразумляем чрез всякого рода наказания и бедствия. Поэтому и в то время, когда он просил помощи у

египтян, юноши его были поражаемы мечом, и кони его, которых, он умножил у себя вопреки заповеди Божией, подвергались жестокому плену, так что смрад от стана и зловоние от умиравшего войска наполняли ноздри тех, которые оставались живыми. Но хотя и это Он соделал для вразумления грешников и для исправления заблуждающих, однако и тогда они не обратились к Нему, говорит Господь. Он не только в то время [посылал], но и ежедневно посылает смерть на пути египетском, чтобы тот, кто ходил стезей египетской, услышал при своей смерти наставление апостола: «если я умер, то умер для греха, и если живу, то живу для Бога» (Рим6:10). И в другом месте: *еще умрохом со Христом, и живи будем с Ним* (Рим6:8). И снова: *всегда мертвость Иисуса в теле моем ношу* (2Кор4:10). И еще: *живу же не к тому аз, но живет во мне Христос* (Гал2:20). Этой смертью Господь хочет оживотворить нас, чтобы мы, умирая для греха, жили для Бога. Умираем же мы для греха, когда умерщвляем члены наши на земле, блуд, нечистоту, сладострастие, идолослужение и прочее. Мы читаем у Исаии, но только по переводу LXX толковников (в еврейском тексте читается иначе): *смерть послал Я на Иакова, и прииде на Израиля* (Ис9:8). Иаков есть имя, [полученное] при телесном рождении, а Израиль – имя благословения. Ибо, так как он целую ночь боролся, и одержал победу в состязании (Быт32:28), и при появлении зари мог сказать с апостолом: *ночь прейде, день приближися* (Рим13:12), то получил имя Израиля, видящего Бога. Таким образом, смерть посылается сначала на Иакова, чтобы мы умерщвляли члены наши на земле и чрез умерщвление телесных членов достигли смерти Израиля, вследствие чего в нас должны умереть все страстные вожеления. Бог поражает все то, что сильно во зле и что имеет опору в превратной юности, чтобы оно не достигало старости, и отдает коней в плен, чтобы они не низвергались стремительно в ад, и делает то, что зловоние от стана поднимается в ноздри их, чтобы они познали свои грехи, почувствовали смрад их и сказали с Давидом: *воссмердеша и согниша раны моя от лица безумия моего* (Пс37:6). Это он сделал в видах исцеления их; но и при всем том они не обратились к Нему, говорит Господь.

Ам.4:11. Производил Я среди вас истребления, подобно тому как Бог истребил Содому и Гоморру, и вы стали, как головня, выхваченная из огня, но не обратились ко Мне, говорит Господь.

LXX: Производил Я среди вас истребления, подобно тому как Бог истребил Содому и Гоморру, и вы стали, как головня, выхваченная из огня, и при всем том вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

После того как Он послал смерть на пути египетском, и поразил юношей их мечом, и истребил коней и сделал то, что смрад от стана поднимался в ноздри их, и они при всем том не обратились к Нему; то последним средством исправления по отношению к десяти коленам, еретикам и всем грешникам служит то, что Бог производит среди них истребления, подобно тому, как Он истребил Содому и Гоморру. Когда среди них будут совершаться истребления, подобно тому как в Содоме и Гоморре, которым они были подобны по преступлениям, и божественный огонь истребит у них здания зла, то сами они спасутся, как головня, выхваченная из огня. И как Лот, при истреблении Содома, спасся, утратив имущество и часть своего тела, под которой мы разумеем жену (Быт19), так и все они, утратив богатство содомлян, спасутся сами нагими, согласно с тем, что мы читаем у апостола: *егоже аще дело пребудет, еже назда, мзду приимет. А егоже дело сгорит, отщетится, сам же спасется, такожде якоже огнем (1Кор3:14–15)*. Таким образом, кто спасается среди огня, тот выхватывается из огня, как головня. Такого рода людей Господь обличал в Евангелии, говоря: *аще чада Авраамля бысте были, дела Авраамля бысте творили (Ин8:39)*. И Иоанн Креститель им говорил: *рождения ехиднова, кто сказа вам бежати от будущего гнева? Сотворите убо плод достоин (или плоды достойные) покаяния. И не начинайте глаголати в себе: отца имама Авраама; глаголю бо вам, яко может Бог от камня сего воздвигнути чада Аврааму (Мф3:7–9)*. Потому и среди Израиля, и среди всех еретиков, как имевших дела Содома и Гоморры, производятся истребления, как в Содоме и Гоморре, чтобы они спаслись подобно головне, выхваченной из огня. Это именно

означают и слова пророка: «Содома возвратится в прежнее состояние свое» (Иез16:55), так что тот, кто по своим порокам стал содомлянином, возвратится в прежнее свое состояние, когда в нем сгорят дела Содомы.

Ам.4:12–13. Посему так поступлю Я с тобою Израиль, и после того как Я так поступлю с тобою, приготовься к сретению Бога твоего, Израиль. Ибо вот Он, который образует горы, и творит ветер, и возвещает человеку слово (eloquium) Свое, производит утреннюю мглу и шествует по высотам земным. Господь Бог воинств – имя Ему.

LXX: Посему так поступлю Я с тобою, Израиль; но так как Я так поступлю с тобою, то приготовься призывать Бога твоего, Израиль. Ибо вот Он, который образует гром, и творит дух, и возвещает среди людей о Христе Своем, производит утро и мглу и восходит на высоты земные: Господь Бог всемогущий – имя Ему.

Вместо того, что мы перевели чрез *после того как*, в еврейском тексте написано *egeb*, что Акила перевел чрез *δβτερον*, то есть *после того*, Феодотион в последнее время (*novissime*), LXX: *но*, по еврейскому тексту можно так читать: *потому Я так поступлю с тобой, Израиль, после того*, то есть спустя долгое время или в последние века, так что следующий стих будет начинаться иначе: *и, так как Я так поступлю с тобой, то приготовься к сретению Бога твоего, Израиль*. Затем в том месте, где LXX перевели: *приготовься призывать Бога твоего* и где мы поставили по Феодотиону: *приготовься к сретению Бога твоего*, Симмах и пятое издание перевели: *приготовься противиться Богу твоему*, вместо чего в еврейском тексте говорится: *hechin lagerath Eloica*. Также вместо *гор*, которые по-еврейски называются *arim*, одни LXX перевели *βροντήν*, то есть *гром*. Почему они перевели *дух*, а мы *ветер*, который по-еврейски называется *rua*, причина этого ясна: потому что это слово означает и *ветер*, и *дух*. Что же касается следующих за тем слов: *возвещает человеку слово Свое*, то все перевели их таким же образом, как и мы; одни только LXX, введенные в заблуждение сходством и двусмысленностью слова, перевели: *возвещает среди людей о*

Христе Своем. Ибо, если читать о *Христе Своем*, как полагали LXX, то это по-еврейски называется *Messio* и пишется чрез следующие буквы: *мем, син, иод, хет* и *вав*. Если же читать так, как стоит в еврейском тексте, – по Акиле *τὴν ὁμιλίαν αὐτοῦ*, по Симмаху *το φώνημα αὐτοῦ*, по Феодотиону *τον λογον αὐτοῦ*, по пятому изданию *τὴν ἀδολεσχίαν αὐτοῦ*, (все это означает: что есть *слово* его), то это должно писаться чрез буквы: *мем* и *ге*, что произносится *та* и означает *что́* (*quod vel quid*)²⁵; потом чрез *син, иод* и *хет*, что произносится *sia*, то есть *слово*; наконец *о*, которое пишется чрез одну букву *вав*, означает *αὐτοῦ*, то есть *его*, и из соединения его с предшествующими буквами образуется слово *masio*, отличающееся от выше указанного слова второю буквою *ге*. Мы сказали о разностях перевода, что́ для [людей] нерадивых будет скучным, а для ревностных приятным; теперь перейдем к объяснению этого места. Я дал вам оскомину зубов, но вы не обратились ко Мне, говорит Господь. Я удерживал от вас дождь, и проливал дождь на один город, а на другой не проливал, и приходили два и три города в один город, чтобы напиться воды, и не напивались досыта; но и тогда вы не обратились ко Мне, говорит Господь. Я поразил вас ветром жгучим и желтухой, сады ваши и виноградники, маслины и смоковницы, но вы не обратились ко Мне, говорит Господь. Посылал Я на вас смерть на пути египетском, и поражал юношей ваших мечом, и делал то, что смрад от стана вашего поднимался в ноздри ваши, но вы не обратились ко Мне, говорит Господь. Производил Я у вас истребления, подобно тому, как Бог истребил Содому и Гоморру, и вы стали, как головня, выхваченная из огня, но не обратились ко Мне, говорит Господь. Посему так поступлю Я с тобой, Израиль, чтобы, пренебрегши тем, что прежде было, ты, по крайней мере, исправился чрез то, что Я соделаю с тобой. Сказав: *так поступлю Я с тобою*, Он умалчивает о том, как Он поступит, чтобы, оставаясь в неизвестности о роде каждого из ожидаемых наказаний (они тем страшнее, что можно всего опасаться), Израиль покался для того, чтобы Бог не исполнил Своих угроз. После же того, как Я соделаю с тобой то, о соделании чего возвещаю, приготовься призывать Господа Бога

твоего. Ибо *всяк, иже призовет имя Господне, спасется* (Иои^л2:32). Или: приготовься к сретению Бога твоего, чтобы со всем рвением принять приходящего к тебе Господа. Ибо это тот, Кто образует гром или укрепляет горы и при гласе которого колеблются края неба и основания земли (Сир¹⁶:18). Он творит дух, под которым в настоящем месте мы разумеем не Духа Святого, как понимают еретики, но ветер или дух человека, потому что никто не знает, что в человеке, кроме духа, живущего в нем (1Кор²:11), и сам дух ходатайствует за нас воздыханиями неизреченными (Рим⁸:26). Или, наверное, под духом мы должны понимать душу согласно с написанным: *отымеши дух их, и исчезнут, и в персть свою возвратятся* (Пс¹⁰³:29), и: *Отче, в руке Твои предаю дух Мой, и сия рек, издше* (Лк²³:46). Так как Им сотворен дух, то Он возвещает людям слово Свое или объявляет человеку речь его, потому что Он знает тайные помышления и понимает то, что тайно и в безмолвии говорит дух, согласно с тем, что мы читаем у Иеремии по еврейскому тексту: *мало сердце человека (или всех и людей) и неизследимо, кто познает его? Я Господь, испытующий сердце и проникающий внутренности* (Иер¹⁷:9–10). Об этом Писание свидетельствует также в сто тридцать восьмом псалме: *несоделанное мое видесте очи Твои* (Пс¹³⁸:16). Смысл этого следующий: прежде, чем я был создан; прежде, нежели были образованы члены мои, когда я еще заключался в семени, меня видели глаза Твои. И Иеремия слышит от Господа: *прежде неже Мне создати тя во чреве, познах тя, и прежде неже изыти тебе из ложесн, освятих тя, пророка во языки поставих тя* (Иер¹:5). И евангелист говорит: *ведый Господь помышления их* (Лк¹¹:17). Если мы будем читать: *возвещает человеку слово Свое*, то это нужно понимать согласно с выше сказанными словами: *Господь Бог ничего не соделает, не открыв тайны Своей рабам Своим, пророкам* (Ам³:7). Возвещающий же помышления человека и слово его или Свое, есть тот же самый, Кто образует утреннюю зарю и рассвет и покрывает все облаками, и шествует по высотам земным, и имя Которого есть Господь Бог всемогущий. Вместо этого у LXX²⁶ читается: *возвещает среди людей о Христе Своем*. Отсюда еретики

выводят заключение о сотворении Духа Святого следующим образом: Он творит Дух и возвещает среди людей о Христе Своем; следовательно, первый²⁷ был сотворен, а о втором²⁸ возвещается среди народов. Им мы ответим, что смысл [этого места по чтению] LXX и общепринятого перевода (Вульгата) следующий: Кто есть творец всего и производит гром и образует горы, тот также изводит ветры из хранилищ своих и, как создатель всего мира, обещает людям Сына Своего, Христа. По возвещении же о Христе открывается нам свет истины, но не вполне, потому что мы теперь отчасти видим и отчасти знаем, и [как бы] в зеркале и в образе созерцаем грядущее (1Кор13:12). Поэтому далее следует: *производит утро и мглу и восходит на высоты земные*. Ибо Господь есть вышний в вышних и, как вышний, Он не обитает в чем-либо низком, но, будучи Творцом гор, Он восходит на горы, к тем, кои имеют право гражданства на небе и, ходя во плоти, живут не по плоти, а по духу. Если мы будем читать по Симмаху и Акиле: *так поступлю Я с тобою, Израиль, после того, и так как Я так поступлю с тобою, приготовься противиться Богу твоему*, то это следует понимать так: Я соделал для твоего исправления то, что описано в прежней речи; но так как ты не захотел обратиться ко Мне, то Я соделаю с тобою то, что составляет Мою тайну. Ты убил рабов, которых Я посылал к тебе; Я пошлю, наконец, Сына Моего; ты же по своему обычаю, по которому ты всегда противился воле Господа, приготовься прекословить и противиться Богу твоему согласно с написанным: *се лежит Сей на падение и на востание многим и в знамение пререкаемо* (Лк2:34). Эти слова не означают того, что Господь повелевает так поступать; но Он заранее предрекает то, что [Израиль] совершит по своей воле, и как бы укоряет и обличает, чтобы он, по крайней мере после обличения, не соделал того, что было предсказано.

Глава V

Ам.5:1–2. Слушайте это слово, в котором Я поднимаю плач о вас. Дом Израилев пал и не восстанет более. Дева Израилева повержена на земле своей, и некому поднять ее.

LXX: Слушайте слово это, в котором Я подниму плач о вас. Дом Израилев пал и не восстанет более. Дева Израилева повержена на земле своей, и некому поднять ее.

Что касается буквального и исторического смысла этого места, то десять колен, называемые Израилем, никогда, после отведения их в плен, не возвращались в землю свою. Девой же называется народ израильский не потому, что он пребывал в девственной чистоте, а потому, что он некогда, подобно деве, находился в сочетании с Господом. И пророку повелевается поднять плач о нем потому, что он никогда не возвратится в прежнее состояние. В духовном же смысле пророку повелевается плакать о всем Израиле, который умом видел Бога и который впоследствии перестал служить Ему, подобно тому, как Иезекиилю (*Иез2:8*) было повелено съесть книгу, в которой и внутри и снаружи были написаны плач, и песнь и горе. Слово *внутри* понимай в смысле слов Песни Соломона: *введу мя царь в ложницу свою* (*Песн1:3*), и сорок четвертого псалма, в котором написано: *вся слава дочери царицы внутрь* (*Пс44:14*). Снаружи же находится все то, что читается буквально, что бывает видимо на коре и не заключается [так сказать] в сердцевине духа. Таким образом и буквально, и духовно во всех книгах пророков написаны: плач о тех, которые после грехопадений приносят покаяние; песнь относительно тех, которые, не будучи запятнаны никакой нечистотой греховной, достойны песнопения и хвалы, и горе в отношении к тем, кои не приносят покаяния, но по жестокосердию собирают себе гнев в день гнева (*Рим2:5*). Но если плач относится, как мы сказали, к тем, которые приносят покаяние, и если покаяние приносит исцеление раненным, то каким образом говорится по переводу LXX: *дом Израилев пал и не восстанет более; дева Израилева заблудилась в земле своей, и некому поднять ее?* Это

[затруднение) может быть разрешено следующим образом: после того, как дом Израилев пал по своей воле, он не получит прежнего достоинства; после того, как дева Израилева заблудилась в земле своей, она не найдет никого, кто мог бы поднять ее. Обрати внимание на особенности выражений. Кто составляет дом и причисляется к общей массе, о том говорится, что он пал; но кто находится в числе дев, тот, если заблудится, то даже после легкого грехопадения не будет в состоянии восстать, – не в том смысле, что он не восстанет, а в том, что он не восстанет девой Израилевой и не восстановит его Господь Израилев [девой]. Ибо не одну и ту же славу имеет тот, кто всегда следовал за Господом, и тот, кто блуждал вдали от стада и после того был принесен на плечах доброго Пастыря (Лк15:5). Поэтому и чрез другого пророка Господь говорит: «покаяние грешника Я предпочитаю смерти» (Иез18:23). Покаяние предпочитается сравнительно не с самой чистой святостью и не с церковью, (которая не имеет пятна или порока), но с смертью и адом. Это мы говорим не в тех видах, чтобы, подобно Новату, уничтожить надежду на покаяние, но для того, чтобы сделать менее смелыми и более осторожными тех, которые, надеясь, по причине открытой двери покаяния, на будущее, утрачивают настоящее и, имея возможность оставаться без раны, получают по неосторожности рану, от которой впоследствии будут испытывать боль и мучения. У Отца Моего много обителей (Ин14:2), и звезда от звезды разнится в славе: так и при воскресении мертвых (1Кор15:41–42): святые будут сиять подобно солнцу и луне, вечерней и утренней звезде, а те, кои покаются после грехопадения, будут подобны, смотря по заслугам, другим звездам.

Ам.5:3. Ибо так говорит Господь Бог: в том городе, из которого выступали тысяча [человек], останутся сто, и в том, из которого выступали сто, останутся десять у дома Израилева.

LXX [перевели] подобным же образом. Слово Божие приводит причины, по которым дом Израилев не восстанет после своего падения, и заблуждающая или поверженная на землю дева Израилева не найдет никого, кто поднял бы ее: в

том городе, говорит, из которого выступали тысяча [человек], останутся сто, и в том, из которого выступали сто, останутся десять у дома Израилева, так что там, где было множество людей, останется, вследствие чрезвычайного опустошения, едва десятая часть. Но не будем останавливаться только на буквальном смысле, а коснемся и таинственного значения чисел. Что седмичное число священно, это доказывает и суббота, в которую Бог почил от всех дел Своих (Быт2:3). Он также повелевает никакой работы не работать в этот день кроме того, что относится к душе, и не носить никакой тяжести. Поэтому и в пустыне тот, кто собирал в субботний день дрова, которые должны сгореть, был осужден по определению Божию (Чис15:35). И семь седмиц составляют число святой Пятидесятницы, и юбилейный год отпущения и звучащих труб образуется из этого числа. Также в седьмой месяц ставятся кущи, и еврей, шесть лет бывший рабом, в седьмой год должен получать свободу. Это знали и светские философы и врачи. Самый красноречивый и самый ученый из них, Гален написал по три книги Κρίσεων καὶ τῶν χρεῖων ημερῶν (О кризисах и критических днях), в которых, указывая на значение седмичного числа, говорит, что самые сильные лихорадки ослабляются в седьмой день и если находится так много вредной влаги и мокроты, что она не могла быть поглощена жаром в первую седмицу, то ждут последнего дня второй седмицы, то есть четырнадцатого. Если его пересилить, – говоря словами Гиппократ, – वोσο (болезнь), то переходят к двадцать первому дню, то есть к концу третьей седмицы. Таким образом, от начала мира и со времени создания дней седьмое число служило для успокоения от трудов и тягостей. Поэтому и пленение народа израильского и разрушение храма завершились в семидесятый год опустошения, и семь блуждающих звезд называются по числу дней. О таинственном значении этого числа подробно говорит Туллий [Цицерон] в «Сне Сципиона»; [этот вопрос рассматривается] также в весьма темной книге Платона «Тимей», которая не сделалась более ясной даже от златых уст Цицерона²⁹. Но, как седмичное число имеет таинственное значение, так священное и

совершенное и, так сказать, истинное число есть то, в котором сохраняется единство и которое заключает в себе величие единого Бога. Поэтому Сын говорит: *Аз во Отце и Отец во Мне* (Ин14:10), и желая, чтобы все были едино с Отцом, Он обращается к [Отцу] с словами: «Отче! как Я и Ты едино, так и они да будут в Нас едино» (Ин17:21). Таким образом, первая степень блаженства состоит в том, чтобы быть в первом числе, то есть в едином и истинном; вторая – во втором, то есть в десятеричном; третья – в третьем, то есть в сотенном. Ибо как десяток завершается десятой единицей, так сотня образуется из десяти десятков. Четвертое число, то есть тысяча, состоит из десяти сотен. Поэтому тот, кто принес покаяние, из тысячного или четвертого числа едва возвращается к сотенному или третьему числу; а кто принадлежал к сотенному, тот едва может возвратиться ко второму числу или первому десятку. Вот почему дом Израилев после своего падения не может восстать, и дева Израилева, впадши в заблуждение, не может на земле найти никого, кто поднял бы ее. Ибо, кто раз отступил от единства и утратил славу чистейшего девства, (о котором апостол говорит: *ревную бо по вас Божию ревностию, и обручих вас единому мужу деви чисту представити, Христови, не имущу скверны или порока,* – (2Кор11:2; Еф5:27); тот не может снова получить прежнее состояние и блаженство единения; для него едва будет возможным возвратиться от тысячи к сотне и от сотни к десятку. Это я вкратце сказал для того, чтобы не казалось, что я совершенно уклонился от иносказательного толкования этого места, по причине трудности, представляемой числами.

Ам.5:4–5. Ибо так говорит Господь дому Израилеву: взыщите Меня, и будете живы. Не ищите Вефиля, и не ходите в Галгал и не ходите в Вирсавию; ибо Галгал будет отведен в плен и Вефиль будет бесполезен.

LXX: Ибо так говорит Господь дому Израилеву: взыщите Меня, и будете живы. Не ищите Вефиля, и не входите в Галгал и не ходите к колодезю клятвы; ибо Галгал будет отведен в плен и Вефиль обратится в ничто.

В Писаниях обыкновенно к неблагоприятному всегда присоединяется радостное, и после строгих угроз Бог призывает тех, которых Он устрашал, к покаянию, подобно тому, как мы читаем у Исаии: *Увы, язык грешный, людие исполнены грехов, семя лукавое, сынове беззаконнии (Ис1:4)*. И сказав: *земля ваша пуста, гради ваши огнем пожжены, страну вашу пред вами чуждии посядают* (там же, *Ис1:6*), Он делает им утешительные обещания: *измойтесь, чисти будите, отъимите лукавства от душ ваших, научитесь добро творити, взыщите суда, судите сиру, оправдате вдовицу, и придите, истяжимся, глаголет Господь* (там же, *Ис1:16–18*). Как у Исаии Он ободряет милостивыми словами тех, которых устрашал гласом строгости, так и у этого пророка Он [поступает] в отношении к тем, которым сказал: *дом Израилев пал и не восстанет более, дева Израилева заблудилась на земле, и некому поднять ее*. Теперь он говорит не им, а говорит дому Израилеву, то есть десяти коленам, (или дом Израилев, то есть десять колен), *взыщите Меня и живы будете*, потому что вы стали мертвыми вследствие того, что не искали Меня. И когда вы будете искать, то найдете, а когда найдете, живы будете. *И не ищут Вефиля*, в котором был золотой телец, и Галгала, места идолослужения, о котором Я и выше сказал: *все злобы их в Галгалах (Ос9:15)*. *И не ходите в Вирсавию*. Вполне справедливо сказал: не ходите в Вирсавию, то есть к колодезю клятвы, потому что если где колено Иудино впадало в заблуждение, то оно обыкновенно поклонялось идолам. Но Израиль настолько увлекался идолослужением, что, не довольствуясь своими идолами, ходил к чужим. Далее говорится: *Галгал будет отведен в плен и Вефиль будет бесполезен или обратится в ничто*, когда будут разрушены в нем идолы. О Вирсавии совершенно умалчивается; потому что после поражения десяти колен город, называвшийся Вирсавией и принадлежавший в то время к колену Иудину, не был ни взят в плен, ни разрушен. При этом нужно заметить, что Семьдесят толковников в настоящем месте перевели [собственное] имя *Вирсавия* чрез слова *колодезь клятвы*, но далее они поставили само имя: *жив бог твой, Дан, и жив путь в Вирсавию (Ам8:14)*.

Они сказали о пути в Вирсавию потому, что из Израиля совершали для служения идолам длинный путь к крайним пределам Иудеи, которые находились в Гераре и соприкасались с пустыней Египетской. Это то место, в котором жил Авраам, и так как он и Авимелех, дав семь овец, поклялись взаимно при заключении союза, то оно было названо *колодезем клятвы* или *колодезем семи* по числу семи овец (Быт21:31); ибо *sabe* означает и то, и другое. В иносказательном же смысле повелевается дому Израилеву, то есть тем, которые тщеславятся знанием Бога, не искать Вефиля, и не входить в Галгал, и не ходить или не подниматься к колодезю клятвы, но более искать Бога и жить в Нем. Ищут же Вефиля, что означает дом Божий, те, которые говорят: храм Господень, храм Господень (Иер7:4), и надеются на здания, о которых Господь говорил ученикам: *приидут дние, в няже не останет камень на камени, уже не разорится* (Лк21:6). Входят в Галгал те, которые после пришествия Христова снова желают обрезаться. Ибо в Галгале во второй раз был обрезан народ. Отсюда это место получило и самое название, потому что Господь снял с них посрамление египетское (Нав5:9). *И не ходите*, говорит, *в Вирсавию или к колодезю клятвы*: не смотрите, как на пределы Иудеи, на те, которые некогда в буквальном смысле обещало Писание, от Дана до Вирсавии, и не говорите более с пророкам: *ведом во Иудеи Бог, во Израили велие имя Его* (Пс75:2); но слушайте то, что сказано об апостолах: *во всю землю изыде вещание их и в концы вселенные глаголы их* (Пс18:5; Рим10:18). Ибо Галгал, то есть обрезание плоти, будет пленено истинным обрезанием сердца, и Вефиль, который вы считаете домом Божиим, обратится в ничто или лучше, по моему мнению, будет бесполезен, то есть *aven*, так что будет называться не домом Божиим, но *домом бесполезным* или [домом] *идола*. Иначе: ищет Вефиля тот, кто следует только букве убивающей, а не ищет в словах смысла, то есть Бога. Входит же в Галгал тот, кто стремится к высшим откровениям, обольщая себя высшим знанием, и идет или поднимается к колодезю, из которого самарянка желала почерпнуть воды, не

могшей утолить жажду, не зная того, из чрева Которого текут источники живой воды в жизнь вечную (Ин4:14).

Ам.5:6. Взыщите Господа, и будьте живы, чтобы не воспылал дом Иосифов, как огонь, который пожрет его, и некому будет погасить Вефиль.

LXX: Взыщите Господа, и будьте живы, чтобы не возгорелся дом Иосифов, как огонь, который пожрет его, и некому будет погасить дом Израилев.

Как от лица Бога говорится: *взыщите Меня, и будете живы*, так пророк о Господе говорит, чтобы искали Его и были живы. Ибо искание Господа есть начало жизни. Если же они не взыщут Его и поэтому не будут живы, то немедленно воспылает огонь в доме Иосифовом, под которым, вследствие происхождения Иеровоама из колена Ефремова и из дома Иосифова, мы должны разуместь десять колен, которые назывались Израилем, удержав древнее наименование от большей части народа. А два колена, управлявшиеся потомками Давида, происходившего из колена Иудина, назывались Иудой и обладали Иерусалимом, в котором находился храм Божий. Когда огонь охватит дом Иосифов, то он пожрет и истребит Вефиль, о котором Я выше сказал: *не ищите Вефиля*, и некому будет погасить его, когда он будет предан пламени чрез своих царей. Вместо *Вефиля* LXX перевели *дом Израилев*, передавая более смысл, чем слово, так что огонь, возженный царем Иеровоамом и всеми последующими царями, преемниками его по власти, пожрет десять колен, называющихся Израилем. Это тот огонь, который возжигается или пылает, и охватывает дом Иосифов, чтобы был истреблен Вефиль, о котором в другом месте говорится: *ходите светом огня вашего и пламенем, егоже разжегосте* (Ис50:11). Мы часто смотрели на дом Иосифов (по причине Иеровоама, который отделил народ Божий от рода Давидова, сделал золотых телиц в Дане и Вефиле и сказал: нет нам части в Давиде и наследия в сыне Иессеевом, – 3Цар22:16), как на образ еретиков. Так как они чрез искусно построенную речь образовали красивых, блестящих и, так сказать, золотых идолов, и кланяются делам рук своих и под видом телиц

усвояют себе образ земледелания; то им говорится: *взыщите Господи, и будете живы*, того, который сказал: *Аз есмь путь, и истина и живот* (Ин14:6), чтобы, ходя по нему и нашедши истину, начали жить те, которые прежде были мертвыми. Если же они не сделают этого, то будут объаты огнем диавола, и никого нельзя будет найти из их князей, которые также охвачены огнем ересей, кто мог бы погасить пламя, все пожирающее, и в особенности Вефиль, присвоивший себе ложное наименование дома Божия.

Ам.5:7–9 Вы, которые превращаете суд в полынь и правду оставляете на земле, сотворившего Арктур и Орион, и превращающего тьму в (ясное) утро и обращающего день в ночь! Он призывает воды морские и разливает их по лицу земли: Господь имя Ему. Он посмеивается над опустошением сильного и причиняет разорение могущественному.

LXX: Он совершает в высоте суд и правду вселил (posuit) на земле. Он творит все, и преобразует, и превращает тень смертную в утро и день омрачает ночью; Он призывает воду морскую и разливает ее по лицу земли: Господь Бог всемогущий имя Ему. Он сокрушает силу и посылает беду на твердыню.

В этом месте общепринятое (vulgata) издание значительно разнится от еврейского подлинника, как и без нашего напоминания благоразумный читатель может видеть из того, что мы только что привели. Итак, представим сначала изъяснение применительно к еврейскому тексту, а после того с помощью Христовой, если мы заслужили ее, выскажем свое мнение относительно перевода LXX. Дом Иосифа, то есть дом Ефрема и вследствие этого царский, и Вефиль или, как перевели LXX, *дом Израилев*, то есть и цари и народы, идолы и идолослужители будут истреблены, потому что они незаконным судом вызвали Бога на гнев.

Они превратили сладость суда в горечь полыни, составляющей род весьма горького растения, так что оставили правду и следовали беззаконию. Какая же эта правда, это показывает следующий стих: *сотворившего Арктур и Орион, и превращающего мрак в утро и обращающего день в ночь. О*

ком выше сказал: *который образует горы, и творит ветер и возвещает человеку слово Свое, производит утреннюю мглу и шествует по высотам земным; Господь Бог воинств – имя Ему* (Ам4:13), тот есть творец Арктура, что по-еврейски называется *china* и что Симмахом и Феодотионом переводится чрез *πλεΐαδα* (Плеяды), а вульгарно называется *Bootes* (Волопасом). Что же касается следующего затем слова *Орион*, который по-еврейски называется *chasil*, то Симмах перевел вообще чрез *звезды*, Феодотион чрез *вечернюю звезду*; но еврей, который был нашим учителем в Священных Писаниях, полагает, что *chasil* означает *блеск* и указывает вообще на *сияющие звезды*. Слыша *Арктур* и *Орион*, мы не должны следовать баснословиям поэтов и смешным и чудовищным вымыслам, чрез которые они стараются опозорить даже небо и представить превращение в звезды вознаграждением за преступные связи, говоря:

Арктур, и дождевые Гиady, двойные Трионы
Он наблюдает, и вместе Орион, как золото светлый³⁰.

Но мы должны знать, что еврейские, совсем другие имена были переведены на наш язык чрез названия, заимствованные из языческой мифологии, потому что мы не можем понять сказанного иначе, как только под условием употребления тех названий, которым мы научились и с которыми свыклись вследствие практики и заблуждения. Поэтому и в книге Царей еврейское слово *raphaim* греки перевели чрез *титанов* (2Цар5:18), служащих у язычников предметом столь известного мифа, на основании которого они пишут в честь богов произведения о борьбе гигантов (γίγαντομαχίας), об оружии Тифея и о горе Этне, наваленной на Энклада, от движения которого содрогается Тринакрия³¹. Бог же, творец всего, есть тот, который создал Арктур и Орион, ночь превращает в день и день в ночь, и очищает горькие морские воды, держащиеся вверху вследствие теплоты воздуха, и изливает их в виде приятных на вкус дождей, подобно медицинской кровесосной

банке, которая, вследствие теплоты верховного круга, привлекает влагу и кровь вверх. Отсюда мы узнаем, каким образом происходят дожди. В следующих затем словах: *Он посмевается над опустошением сильного*, [пророк] возвращается к настоящему времени, и порядок [мыслей] здесь следующий: кто есть творец всего, тот угрожает также пленением Самарии и причиняет разорение сильному, потому что они превращают суд в полынь и оставляют правду на земле. Где мы сказали: *Он посмевается*, там Акила перевел: *ὁ μεῖδιων*. Но *ὁ μεῖδιων* собственно называется то, что мы можем назвать *усмешкой* (subrisio), являющеюся тогда, когда кто либо гневается и, открыв немного губы, показывает вид, что он усмехается, чтобы выразить сильную степень раздражения. Скажем и о переводе LXX. Бог совершает суд в высоте, когда судит по правде и воздает каждому по делам его. Также и всякий, кто желает подражать Ему и быть сыном Его и совершенным, как совершен Отец его на небесах (Мф5:48), совершает суд в высоте и не подражает тому судье, который Бога не боялся и человека не стыдился (Лк18:2) и, вследствие извращенного суда, не возвышал свои решения к небу, а низводил долу. Следующие затем слова: *и правду вселил на земле* мы должны понимать в том смысле, что Он дал нам правду Свою, Христа, и не поверг ее, но вселил на земле, чтобы, чрез победу над всякой неправдой, из земных соделать нас небесными. Я полагаю, что из этого места сделал заимствование даже языческий поэт, который, говоря о простой и счастливой жизни сельских жителей, сказал:

След свой последний оставила правда, с земли удаляясь³².

Говоря: *Он творит все и преобразует*, они—³³ одним словом обнимают Арктур и Орион, пренебрегши переводом собственного значения слов на греческий язык. Преобразует же все Бог, когда Он из земного соделывает небесное и дарует людям подобие ангелов, когда луна будет светить, как солнце, а

свет солнца будет светлее всемеро, когда душевный, слабый и тленный человек преобразуется в духовного, сильного и нетленного, изменяя славу, а не природу, когда разумные будут сиять, как светила на тверди, и исполнится написанное: *ина слава солнцу, ина слава луне, ина слава звездам: звезда бо от звезды разнствует во славе; такожде и воскресение мертвых* (1Кор15:41–42), когда вся тварь освобождена будет от рабства тлению в свободу славы детей Божиих. Это тот Бог, который все преобразует, даже тень смертную превращает в свет, когда сидевшие во тьме и тени смертной увидели великий свет, и бывшие сынами ночи и тьмы соделались сынами света и сынами дня. Это тот Бог, который даже день превращает в тьму, – день тех, которые говорили: *распни, распни Его* (Ин19:6), возьми такового с земли, когда с шестого часа день превратился в ночь, как образ иудейского ослепления. И не только в буквальном, но и в более высоком смысле свет, восходивший для них в законе и пророках, превратился для них в тьму, и они не знают, что читают, что слышат, во исполнение написанного о них: *да помрачатся очи их, еже не видите, и хребет их выну сляцы* (Пс68:24). Этот Бог призывает к Себе воду морскую и разливает ее по лицу земли, из грешников соделывая праведников. Для объяснения этого мы для краткости представим только один пример. Апостол Павел, подобно бурному вихрю и жестокой буре и пучине бушующего моря, преследовал и старался угнетать Церковь Божию. Будучи призван Господом, он распространил [свою деятельность] по лицу всей земли, чтобы проповедовать от Иерусалима до Иллирика и не созидать на чужом основании, где уже было проповедуемо (Рим15:20), доходил до Испании и совершал путь от Чермного моря или, скорее, от океана до океана, подражая своему Господу и солнцу правды, о котором мы читаем: *от края небесе исход Его, и сретение Его до края небесе* (Пс18:7), так что скорее недоставало ему земли, нежели рвения к проповеди. Этот Бог сокрушает также силу, чтобы соделать слабыми тех, которые были сильны для зла, и чтобы они могли сказать подобно апостолу: *егда немоществую, тогда силен есмь* (2Кор12:10). Ибо и сынове века сего мудрейши паче сынов

света в роде своем суть (Лк16:8). Сила телесная производит слабость душевную и, наоборот, сила душевная производит слабость телесную. Поэтому Господь, все устрояющий разумно и над всем совершающий суд по правде, сокрушает сильного врага и наводит беду на твердыню, восстающую против божественного ведения. Об этом и в Притчах мы читаем: *во грады крепки вниде премудрый, и разруши утверждение, на неже надеяшася нечестивии (Притч21:22).* Так действует Он и по отношению ко всякой мирской силе, а в особенности против еретиков, которые посредством аргументов, софизмов и диалектического искусства стараются утвердить лжеучения. Но их разрушает мудрый муж и, при содействии Божией помощи, обнаруживает всю тщетность этой твердыни, наводя на них беду, чтобы они, оставив высокомерие, могли сказать с апостолом: *окаянен аз человек: кто мя избавит от тела смерти сея (Рим7:24)?*

Ам.5:10. Они возненавидели обличающего в воротах и возгнушались тем, кто говорит правдиво (perfecte).

LXX: Они возненавидели обличающего в воротах и возгнушались словом святым.

Те, коих Бог, посмеваясь, опустошает и подвергает разорению, кои сильны в зле и могущественны в угнетении, возненавидели обличающего в воротах, то есть на суде, – или меня, или других пророков, посылавшихся к ним, и того, кто говорит *правдиво*, или *слово непорочное*, как перевел Симмах, или же *слово святое*, как перевели Феодотион и LXX. В воротах же, по древнему обычаю иудейского народа, производился суд, и это, как мы часто читаем и часто объясняли, для того, чтобы и сельский житель, приходя для разбора дела, не пугался городского многолюдства и нового для него зрелища, и городской житель из отдаленной части города не имел нужды спешить и заботиться о средствах переезда. Это мы сказали применительно к буквальному смыслу. Но великий грех – ненавидеть обличающего, в особенности, если он обличает тебя не из ненависти, а по любви, если [сначала обличает] один наедине, если [затем] в присутствии другого брата, и если после того пред церковью (Мф18:15–17), обвиняя, очевидно, не

по склонности к злословию, а для твоего исправления. О двояких воротах – смерти и жизни, пороков и добродетелей, мы часто читаем в Писаниях, как например, в Псалмах: *возносясь от врат смертных, яко да возведу вся хвалы Твоя во вратех дщере Сиони* (Пс9:14–15). Высокая гора Сион, без сомнения, означает церковь и град Бога живого, небесный Иерусалим, и множество ангелов и церковь первенцев, написанных на небесах. Вознесенный в воротах Сиона не может бояться ворот смерти, о которых Господь говорит Петру: *на сем камени созижду церковь Мою, и врата ада не одолеют ей* (Мф16:18). О воротах добродетели ясно говорится в другом псалме: *отверзите мне врата правды: вшед в ня исповемся Господеви. Сия врата Господня, праведнии внидут в ня* (Пс117:19–20). Также и премудрость с уверенностью при воротах города говорила: «доколе невинные будут соблюдать правду, они не будут посрамлены» (Притч1:22). Я полагаю, что ворота города, то есть души, верующей во Христа, означают добродетели, чрез которые Христос входит к верующим. И, так как не написано, в каких воротах ненавидели обличающего, в [воротах] ли добра или зла, то мы можем относить это к тем и другим. Пророк обличает грешников, стоящих в воротах зла, и поэтому они гнушаются им. Или, может быть, сам пророк стоит в воротах и начинаниях добродетелей, и его ненавидят те, которых он обличает, и не ограничиваются грешники ненавистью к обличающему или укоряющему в воротах, но и гнушаются словом святым, исходящим из уст его. Ибо кто не принимает пророка, тот не принимает пославшего его (Мф10:41). Если же они возгнушались словом святым или тем, кто говорит правдиво (ибо слово святое есть Господь Иисус, о котором говорится: *не даси святому Твоему видети истления* (Пс15:10), то все иудеи, произносившие анафемы на Иисуса, гнушаются словом Божиим, которое и совершенно, и свято, и непорочно. Ибо благочестие служит предметом отвращения для грешника. Но все то, что мы сказали об иудеях, можно отнести как к язычникам, так и к еретикам, из которых одни гнушаются всеми Священными Писаниями, содержащими в себе слово Божие, а

другие, превратно понимая читаемое, вносят гнусности в дом Божий.

Ам.5:11–13. Итак за то, что вы разоряли бедного и брали избранную добычу от него, вы построите дома из квадратного камня, но жить не будете в них; разведете прекрасные виноградники, а вина из них не будете пить. Ибо Я знаю многочисленные преступления ваши и тяжкие грехи ваши: вы враги правого, берете подарки и притесняете бедных в воротах. Поэтому благоразумный будет безмолвствовать в то время, ибо время худое.

LXX: Итак за то, что вы били бедных кулаком и получали от них избранные подарки, вы построили дома из тесанных камней, но жить не будете в них; развели вожаемые виноградники, а вина из них не будете пить. Ибо Я знаю многочисленные беззакония ваши и тяжкие грехи ваши: вы попираете правого, берете мзду (commutationes) и уклоняетесь от бедных в воротах. Поэтому разумный будет безмолвствовать в то время, ибо время худое.

Для того, чтобы Израиль не мог подумать, что он предан врагам для наказания за одно только идолослужение, присоединяется и прочее, что он совершал по оставлении истинной религии. Вы, говорит, разоряли бедного и брали [добычу] от того, кто едва имел необходимое для жизни, и все то, что вы видели, как ценное и красивое, обращали в свою собственность. Поэтому вы на деньги, полученные посредством хищений и взяток от бедного, строили дома из квадратного камня и, грабя людей, обкладывали стены мрамором, и так как вы устраивали их не только для помещения и крова, требуемого бременностью человеческою, но также ради красоты и наслаждения, то, подвергшись внезапному плену или смерти, вы не будете жить в них. Вы разводили также прекрасные виноградники, имея в виду будущие пиры, но вина из них не будете пить, потому что Я знаю все преступления ваши и грехи, и грехи тяжкие, которые вызвали Мой гнев. Вы враги правды или всякого правого и получаете подарки, и притесняете бедного на суде. Поэтому кто беден и благоразумен, тот, видя подкупленного судью, будет молчать в то время, потому что это

время худое. Или же, может быть, так следует понимать: какая польза теперь, при приближении плена, перечислять ваши грехи, когда уже нет никакого средства врачевания и когда стены городов ваших окружает неприятельское войско? Мы можем отнести это самое также и еретикам, которые грабят бедного и кулаком бьют его по голове, ибо это означает греческое слово $\chi\alpha\tau\beta\chi\omicron\nu\delta\acute{\upsilon}\lambda\iota\zeta\omicron\nu$, согласно с тем, что мы выше читали: *они кулаком били бедного по голове (Ам2:7)*. Ибо еретики бьют только бедного, который не может устоять против угрозы, и [направляют удары] не на другие члены, а на то, что главенствует над сердцем, и на истинную веру. Под бедными я разумею тех, которые, довольствуясь простой верой, не могут отвечать на коварство еретиков. Они во время борьбы и состязания утратят также все добрые дела, уготованные ими в дар Богу, если не устоят против врагов. Эти враги чрез свои искусно построенные речи строят себе дома, чтобы жить в них безопасно и спокойно, но не будут жить в них, потому что они будут разрушены и уничтожены членами Церкви. И они не только строят дома, но и разводят также прекрасные и вожделенные виноградники для ложного подражания таинствам Христовым; но они не будут пить из них другого вина, кроме заключающего в себе ярость драконов неисцельную (Втор32:32–33). Ибо Господь ждал, чтобы эти виноградники принесли плоды, но они принесли не грозды, а терния и кислые ягоды, и не правду, а крик, чрез который они безумными устами хулят Бога своего. Не будут же они жить в домах своих и пить вина из разведенных ими виноградников потому, что Господь знает многочисленные беззакония их. Это знание следует понимать не в том смысле, в каком говорится: *позна Господь сущия Своя (2Тим2:19)*, а в том, что нет ничего сокрытого от Бога и что Он знает все тайны грешников. *Я знаю*, говорит Он, *многочисленные беззакония*, которые не только многочисленны, но и тяжки; они состоят в притеснениях и попрании самой правды или того, кто прав. *И берете*, говорит, *мзду*³⁴, вместо чего все одинаково перевели $\acute{\epsilon}\xi\lambda\alpha\sigma\mu\alpha$, то есть *умилостивление*, а мы выразили это чрез *подарок* (*munus*); $\acute{\alpha}\lambda\lambda\alpha\upsilon\mu\alpha$ же на языке Писаний означает *плату* (*pretium*)³⁵, как мы читаем также в

Евангелии: *что даст человек измену за душу свою (Мф16:26)?* Они также *уклонялись* от бедных в воротах или, как перевел Симмах, *притесняли [их]*, продавая решения, вопреки истинному правосудию, за деньги и оправдывая на себе слова Писания: *дары ослепляют очи даже мудрых (Втор16:19)*. Эти [дары] берут *еретики*, чтобы изменять строгость Писаний, возвещающих наказание, в [обещания] благоденствия и, обещая богатым всякого рода благополучия, они в отношении только к бедным бывают строгими и суровыми. Поэтому, когда член церкви, *благоразумный и рассудительный*, увидит многочисленные беззакония в доме, который называется Божиим, и не только многочисленные, но также тяжкие и могущие притеснять правосудие; [когда он увидит], что неистовство учителей дошло до того, что они берут мзду на суде и все делают за подарки, что они также избегают бедных в воротах и не хотят выслушивать их: то пусть он безмолвствует в то время, чтобы не давать святыни псам и не бросать жемчуга свиньям, который они, обратившись, могли бы попать ногами (Мф7:6), и пусть подражает Иеремии, который говорит: *на един седах, яко горести исполнихся (Иер15:17)*, и тому, что говорится в Псалмах: *един есмь аз, дбндеже прейдю (Пс140:10)*.

Ам.5:14–15. Ищите добра, а не зла, чтобы вам остаться в живых, и Господь Бог воинств будет с вами, как вы говорили. Возненавидьте зло, и возлюбите добро и восстановите в воротах правосудие; может быть, Господь Бог воинств помилует остаток Иосифов.

LXX: Ищите добра, а не зла, чтобы вам остаться в живых, и тогда Господь Бог всемогущий будет с вами, как вы говорили: мы возненавидели зло, и возлюбили добро, и восстановите правосудие в воротах, чтобы Господь Бог помиловал оставшихся от Иосифа.

Вы говорите, что Бог с вами, потому что вы дети Авраама; выслушайте то, что далее следует: «если вы дети Авраама, то делайте дела отца вашего» (Ин8:39). Какие же дела отца вашего, Авраама? Любите добро, а не зло. Великий грех не только делать, но и любить зло. Многие грешат и, по утолении пыла страстей, испытывают угрызения совести и раскаиваются

в своем грехе. Но, кто не только не сокрушается о том, что он делал зло, но хвастается своим преступлением, на том исполняется написанное: *егда приидет грешник во глубину зол, не радит* (Притч18:3). Итак, ищите добра, а не зла. Ибо если вы будете искать добра, то уже чрез то, что вы ищите добра, вы немедленно отвергаете зло. И никогда вы не искали бы добра, если бы наперед не отвергли зла, исполняя слова псалмопевца: *уклонися от зла, и сотвори благо* (Пс36:27). И когда вы будете искать добра и избегать зла, тогда вы будете жить в том, Кто говорит: *Аз есмь живот* (Ин14:6). Добра ищет тот, кто верует в говорящего в Евангелии: *Аз есмь пастырь, добрый* (Ин10:11). Зло отвергает, кто избегает того, о котором написано: *мир во зле лежит* (1Ин5:19). И в молитве Господней говорится: *избави нас от лукавого* (Мф6:13). И когда, говорит, вы будете искать добра, а не зла, и останетесь в живых, тогда Господь Бог воинств будет с вами, как вы говорили, что Он потому с вами, что вы родились от Авраама. Но недостаточно искать добра и не искать зла, если вы не будете иметь ἐπιβίχηται ³⁶ в том и другом отношении, так что вы должны сначала возненавидеть зло и потом возлюбить добро. Ненавидит зло тот, кто не только не побеждается похотью, но ненавидит дела похоти, а любит добро тот, кто делает добро не вопреки желанию, не по необходимости или по страху пред законами, а потому, что это добро, и для того, чтобы иметь награду за доброе дело в своей совести и в своей любви к добру. Поэтому и апостол говорит: *доброхотна дателя любит Бог* (2Кор9:7). Ибо не всякая милостыня угодна Богу, но та, которая приносится с радостью. И когда вы возненавидите зло и возлюбите добро, то восстановите в воротах правосудие, о котором выше сказано, чтобы, по удалении беззакония, возвратилась истина. И если вы будете делать это, то, может быть, Господь Бог всемогущий помилует остаток Иосифов из колена Ефремова и десяти колен, и они, может быть, избегнут плена. Все это можно относить и к еретикам в том смысле, что они, оставив заблуждение, измышленное ими, должны возвратиться в церковь и возненавидеть прежние учения, и возлюбить истину в церкви Господней, и восстановить

правосудие в воротах пороков и добродетелей, оставив первые и перешедши ко вторым, и те, которые будут в состоянии избавиться от пасти дьявола, могут надеяться на помилование. Применительно же к переводу LXX можно, изменив порядок, следующим образом сделать чтение этого места более ясным: так как вы сказали: мы возненавидели зло и возлюбили добро, то ищите добра, а не зла, чтобы вам быть живыми, и так как Господь Бог всемогущий с вами, то восстановите правосудие в воротах, чтобы Господь Бог всемогущий помиловал остаток Иосифов.

Ам.5:16–17. Поэтому так говорит Господь Бог, воинств Владыка: на всех улицах плач, и на всех [местах], которые вне, будут говорить: горе, горе! И призовут земледельца сетовать и знающих плачевные песни (plangere) – плакать. И во всех виноградниках будет плач, ибо Я пройду среди тебя, говорит Господь.

LXX: Поэтому так говорит Господь Бог всемогущий: на всех улицах плач, и на всех дорогах будут говорить: увы, увы! Призовут земледельца к плачу и знающих оплакивание – к плачу. И на всех дорогах плач, ибо Я пройду среди тебя, говорит Господь.

Я заповедал вам искать добра, а не зла, чтобы вам остаться в живых, и чтобы Господь был с вами. И Я еще прибавил (чтобы вы не сказали, что вас один только раз предупредили): возненавидьте зло, и возлюбите добро, и восстановите правосудие в воротах, вы, возненавидевшие обличающего в воротах, чтобы Господь помиловал остаток Иосифов. Но, так как вы не хотели этого делать, попирали Мои заповеди и обратились спиной ко Мне, удаляющемуся; то так говорит Господь Бог всемогущий, который есть Господь воинств: повсюду плач, повсюду скорбь. Призовут земледельцев для плача и призовут тех, которые умеют по обычаю страны вызывать слезы чрез свое пение³⁷, чтобы не на всех улицах, как выше сказано, но в виноградниках были плач и сетование, и чтобы то, что служило поводом к радости, было источником слез. И все это будет, говорит, потому, что Я пройду среди тебя. Всякий раз, как в Священных Писаниях от лица Бога

произносится слово *пройду*, которое на еврейском языке называется *eebor*, оно должно быть понимаемо в смысле наказания, – в том смысле, что Он не остается у них, но проходит и оставляет их. Поэтому и в других местах, по переводу Акилы, когда Бог гневается, то Он называет Свой гнев и ярость *ἀνοπερθεσία*³⁸. Все это можно относить к еретикам: так как они не хотели поступать должным образом в том или другом отношении, то на всех улицах их будет плач. Ибо широк и пространен путь, ведущий к смерти (Мф7:13), и так как все еретики и язычники имеют в том, что [ими построено] на песке и измышлено, улицы, то соответственно этому прибавлено: *и на всех [местах], которые вне, будут говорить: горе, горе!* Ибо те, которые пребывают в церкви, не услышат: *горе*, что служит крайним из наказаний; но если согрешат, то будут оплакиваемы. Будут же говорить вне или на всех дорогах *горе, горе!* потому, что они не имеют единственного пути, ведущего к жизни, и именно пути царского, но [имеют] пути не прямые, извращенные и уклоняющиеся вправо и влево, потому что они не внимают Господу, говорящему: *не буди правдив вельми* (Еккл7:17), и: *пути развращени суть, иже ошуюю* (Притч4:28). И они подвергаются двойному горю: по отношению к плоти и духу, настоящему веку и будущему, между тем как члены церкви, наоборот, слышат: *радуйтесь, и паки реку, радуйтесь* (Фил4:4). Также земледелец призывается к сетованию (ибо еретики имеют своих земледельцев, у которых на полях вырастают терния и волчцы), равно как призываются к плачу те, которые умеют плакать – или о своих, или о чужих грехах, хотя и это можно толковать в хорошую сторону, – в том смысле, чтобы член церкви, могущий призывать в покаянию, подражал своему Господу, говорящему: *рыдаю вам, и не плакаете* (Лк7:32), и плакал о еретиках, подобно тому, как Самуил некогда плакал о Сауле, царе Израильском (1Цар15:35). И апостол говорит, что он оплакивал тех, которые не покались (2Кор12:21). Также во всех виноградниках будет плач, потому что виноградники их – виноградники содомлян, и вместо вина радости, веселящего сердце человека (Пс103:15), они принесли вино драконов и неисцельную ярость аспидов (Втор32:32). Они подвергнутся

всему этому потому, что Господь пройдет среди их, но не для того, чтобы вселиться в них и сказать: *вселюся в них и похожду* (2Кор6:16), и: *се Аз с вами есмь во вся дни, до скончания века* (Мф28:20).

Ам.5:18–20. *Горе желающим дня Господня! для чего он вам? Этот день Господень – тьма, а не свет: то же, как если бы человек (vir) убежал от льва и встретился бы с медведем, или если бы вошел в дом и оперся рукою своею о стену, и змея ужалила бы его. Разве день Господень не тьма, а свет? Разве он не мрак, в котором нет сияния?*

LXX: *Горе желающим дня Господня! Для чего вам этот день Господень? Он тьма, а не свет: тоже, как если бы человек убежал от льва, и на него напал бы медведь, или если бы вошел в дом и оперся руками своими о стену, и змея ужалила бы его. Разве день Господень не тьма, а свет? Разве он не мрак, не имеющий сияния?*

Чтобы не казалось, что пророк, который был из Фекуи, в колене Иудином, совсем оставляет без внимания жителей своего колена и обращается с речью только к десяти коленам, он теперь направляет свою пророческую речь к обоим царствам, то есть к Иудейскому и Израильскому, как это можно видеть и из многого другого, а в особенности из того, что далее следует: *горе богатым на Сионе и надеющимся на гору Самарийскую* (Ам6:1). Итак горе Иуде, и Израилю, которые говорят: пусть настанет день, пусть настанет плен, лишь бы только последовало то, что обещано пророком, и время восстановления, потому что нет столько зла в бедствиях плена, сколько добра в том, что Господь обещает, [как имеющее быть] вслед за пленом. Пророк отвечает им, что они напрасно то, что последует после долгого времени, по пришествии Сына Божия, ожидают после семидесяти лет пленения Вавилонского, за которыми последует разорение, обеднение и бесчисленные бедствия. Ибо, когда вы будете убегать от Навуходоносора, льва, вам попадет навстречу Ассиур³⁹, ко времени царствования которого относится история Есфири, или, по разрушении государства ассириян и халдеев, восстанут мидяне и персы. И когда, в царствование Кира, вы возвратитесь и, по

повелению Дария, начнете строить дом Господень и всю надежду будете иметь в храме, так что найдете успокоение в нем и склоните утомленные руки на стены; тогда придет Александр, царь македонский, или Антиох, именуемый Епифаном (Επιφανής), который остановится в храме и ужалит вас подобно змею, и не вне, в Вавилоне или Сузах, а в пределах святой (или вашей) земли. Это показывает, что день, которого вы желаете, есть [день] не света и радости, а тьмы и печали. Это мы вкратце сказали применительно к истории, чтобы не обойти вполне молчанием мнения иудеев. Но никто не сомневается в том, что все наши под днем тьмы разумеют день суда, о котором и Софония пишет: *близ день Господень великий, близ и скор зело: глас дне Господня горек и жесток* (Соф1:14), и Исаия: *се день Господень грядет неисцелный ярости и гнева, положити вселенную пусту и грешники погубити от нея* (Ис13:9). Вместе с тем разрушается также надежда гордых, которые, желая казаться праведными пред людьми, обыкновенно ожидают дня суда и говорят: о если бы пришел Господь, о если бы нам можно было разрешиться и быть со Христом! (Флп1:23), подражая фарисею, который говорил в Евангелии: *Боже, хвалу Тебе воздаю, яко несь, якоже прочии человецы, хищницы, неправедницы, прелюбодее или якоже сей мытарь. Пощуся дважды субботу, десятину даю всего, елико притяжу* (Лк18:11–12). Ибо чрез то самое, что они желают, а не боятся дня Господня, они признаются достойными наказания, потому что нет ни одного человека без греха, и звезды нечисты пред Ним (Иов25:5). И Он все заключил под грехом, чтобы всех помиловать (Гал3:22). Итак, так как никто не может судить о суде Божиим, и за каждое праздное слово мы должны будем дать ответ (Мф12:36), и Иов ежедневно приносил жертвы за своих сыновей, [говоря], что они, может быть, имели в мыслях что-либо худое против Бога (Иов1:5); то как безрассудны те, которым говорится вместе с коринфянами: *без нас воцаристесь, и о дабы воцарились есте, да и мы быхом с вами царствовали* (1Кор4:8)! Конечно, если бы они не испытывали угрызений своей совести, то должны были бы подражать Павлу, который говорит: *кто соблазняется, и аз не*

разжизаюся? (2Кор11:29), и беспокоиться о всех и, как любящие самих себя и желающие царствовать, не желали бы страданий другим, подобно тому, кто желает порабощения своего отечества и разрушения города для того, чтобы ему одному пользоваться дружбой победителей. Мы обыкновенно при бедствиях и злоключениях говорим: «о если бы я мог оставить тело и освободиться от бедствий века сего»! не зная того, что пока мы живем в этой плоти, мы имеем возможность покаяться, а если оставим ее, то услышим слова пророка: *во аде же кто исповестся Тебе (Пс6:6)*? Это та мирская печаль, приводящая к смерти, погибнуть от которой апостол не желает блудодействовавшему с женой отца (1Кор5:1); от нее погиб и несчастный Иуда, который, будучи поглощен чрезмерной печалью, соединил с предательством человекоубийство, и человекоубийство, худшее из всех человекоубийств, так что, где он думал найти исцеление, считая смерть чрез повешение окончанием зол, там нашел льва, и медведя и змею. Эти слова, как мне кажется, означают или различные наказания, или самого дьявола, который справедливо называется и львом, и медведем и змеей. И когда мы будем думать, что мы внимаем словам Исаии: *идите, людие мои, внидите в храмину вашу, затворите двери, укройтесь мало, дóндеже мимоидет гнев Господень (Ис26:20)*, и что как бы находимся в доме своем, как бы покоимся в преисподней; тогда ужалит нас змея, которая в настоящем месте называется *nahas*, а в книге Иова левиафаном. Подробные сведения о природе ее и о [внушаемом ею] великом ужасе мы получаем из самой книги. Мрак и тьма, противоположные свету и сиянию, означают различные роды наказаний.

Ам.5:21–22. Я возненавидел и отверг праздники ваши и не буду обонять запаха [жертв] в собраниях ваших. Если вы принесете Мне всесожжения и дары ваши. Я не приму их, и не призрю на обетные жертвы (vota) из тучных [тельцов] ваших.

LXX: Я возненавидел и отверг праздники (или торжества) ваши и не буду обонять [жертв] в собраниях ваших. И если вы принесете Мне всесожжения и жертвы, Я не приму [их], и не призрю на жертвы за ваше спасение.

Это говорится, собственно, против колена Иудина и тех из Израиля, которые возвратились к служению Богу, но, тем не менее, не оставили высот⁴⁰, поклонялись идолам и чрез великие грехи оскверняли жертвы, приносившиеся Богу. Ибо я полагаю, что не относительно жертв, приносившихся тельцам в Дане и Вефиле, Он сказал: *если вы принесете Мне всесожжения и дары ваши, Я не приму их*. Возненавидел же Бог, и не только возненавидел, но и отверг праздники тех, которые убегают от льва и попадают на медведя, входят в дом и уязвляются змеей, потому что они совершают не Божии праздники, но свои праздники, как говорит Господь: *Я возненавидел и отверг праздники ваши*. Ему неприятно собрание подобного рода людей. Он не принимает запаха жертв их за благоухание приятное, Он отвергает все дары их и не призирает на тучные обетные жертвы. Это произойдет не только с людьми того времени, но и с нами, если мы будем совершать подобного рода проступки и если будем думать, что, принося Богу то, что приобретено нами посредством хищений, клятвопреступлений и преступлений, искупаем свои грехи, между тем как мы читаем, что Закхей воздал вчетверо за то, что он похитил, и половину имущества отдал из того, что приобрел честным путем (Лк19:8). Ибо он не прежде мог принести дары Богу из того, что было приобретено худым путем, как по вознаграждении хозяев, и после того должен был исполнить слова Писания: *что Господа от праведных твоих трудов* (Притч3:9), и: *избавление мужа души свое ему богатство* (Притч13:8). Бог не принимает приношений по обетам из платы блудницы (Втор23:18). Наоборот, праведный может сказать: *да исправится молитва моя, яко кадило пред Тобою* (Пс140:2). Эта молитва была вменена Иуде предателю в грех, потому что он не имел благоухания, но чрез свои дела говорил: *воссмердеша и согниша раны моя от лица безумия моего* (Пс37:6). Все это мы можем сказать и относительно еретиков, которые, убегая от льва, попадают на медведя, и вошедши в дом, который они считают церковью Божией, опираются о стены, самими ими построенные, и уязвляются змеей; тьма и мрак лишают их света и дня, так что тьма делается

непроницаемой, и погибают первенцы их. Бог ненавидит и отвергает жертвы их, и всякий раз, как только они собираются во имя Господа, Он отвращается от смрада их и не обоняет его. Говорится же, что Он *ненавидит, отвергает и не обоняет* человекообразно, для того, чтобы мы посредством свойственной нам речи могли понять отношение Бога [к людям]. И если они будут приносить всесожжения или будут, по-видимому, поститься, давать милостыню, обещать целомудрие, что служит истинным всесожжением; то Господь не примет этого, и самые тучные жертвы их не удостоит Своим взором. Ибо Он взирает не на большое количество жертв, а на достоинства и намерения приносящих. Поэтому вдову, положившую, по Евангелию (Лук21:2), в сокровищницу две лепты, Спаситель предпочитает всем тем, которые, давая малое из многого, думали, что они приносят весьма тучные и обильные дары и жертвы, между тем как она принесла все то, что имела. Яснее и ближе к истине эти слова применяются к иудеям после пришествия Господня, когда они, несмотря на разрушение храма и жертвенника, думают, что ими приносятся жертвы. Бог ненавидит и отвергает праздники их и не обоняет запаха [жертв] в собрании их, когда они собравшись, кричат: *распни, распни Его* (Ин19:6), и: *кровь Его на нас и на чадех наших* (Мф27:25). И если они приносят всесожжения в синагогах, и дары в собраниях сатаны и тучные жертвы по обетам, то Господь не призывает на них, как Он не призрел на дары Каина (Быт4:5). Хотя они надлежащим образом служат единому Богу и правильно совершают приношения; но Он не призывает на них потому, что они не разделяют веры в Отца, Сына и Духа Святого. На наши же дары, то есть [на дары] Церкви, приносимые нами от начатков наших, Бог призывает, как Он призрел некогда на жертву Авеля.

Ам.5:23. Удали от Меня шум песней твоих, и звуков лиры твоей Я не буду слушать.

LXX: Удали от Меня звук песней твоих, и псалма гуслей твоих Я не буду слушать.

Прекрасные песни левитов, в которых они восхваляли Бога, называются гулом и беспорядочным шумом, потому что не

красна похвала во устех грешника (Сир15:9), и они привыкли совершать те же самые [песнопения] для идолов. Также молитва иудеев и псалмы, которые они поют в синагогах, и искусно построенные хвалы еретиков, это – шум для Господа и, так сказать, хрюканье свиньи и рев ослов, с звуками которых в особенности сравниваются дела Израиля. Псалом же и песни, лиру и гусли понимай или буквально в отношении к народу израильскому, как служившие некогда образом будущего, или духовно в отношении к нам и еретикам, как такие, которые, если сопровождаются добрыми делами, то выслушиваются Господом, а если злыми, то Господь закрывает уши Свои и не удостоивает вниманием пение нечестивцев.

Ам.5:24. И откроется, как вода, суд, и правда как сильный поток.

LXX: И покатится, как вода, суд, и правда, как поток непроходимый.

Как вода, катясь по покатости, обнажает то, что она прежде покрывала, и делает открытым пред глазами всех; так суд и правда, сообразно с которою Бог судил некогда Свой народ, откроются для всех и понесутся подобно весьма сильному потоку. Все, что будет захвачено им, он увлечет с собою, и ничто не будет в состоянии задержать его. По LXX же катится, подобно воде, суд нечестивых, потому что они не останавливаются на одном решении, но увлекаются всяким ветром учения, не одобряя того, что одобряли, и ни во что ставя то, что прежде восхваляли. Оправдания их сравниваются не с реками и чистыми источниками, а с мутными и грязными потоками, которые имеют не свою воду, но полученную из скал, камней и кустарников. Кто пожелает перейти их, тот немедленно увлекается ими; он опрокидывается и не может сказать: *постави на камени нозе мои (Пс39:3)*; потому что он ходит по пескам, не имеющим основания, и когда будет находиться в опасности, то скажет: «поток прошел над душой моей», [как читается] по еврейскому тексту (Пс123:4). Наоборот, относительно праведных, которых суд не катится подобно воде и правда не несется подобно непроходимому потоку, мы читаем: «помышления праведных – правда» (Притч.12:5).

Ам.5:25–27. Приносили ли вы Мне жертвы и хлебные дары (*sacrificium*) в пустыне в течение сорока лет, дом Израилев? И носили вы скинию Молоха вашего, и изображение идолов ваших, звезду бога вашего, которые вы сделали для себя. И переселю Я вас за Дамаск, сказал (Вульгата: говорит) Господь: Бог воинств – имя Ему.

LXX: Приносили ли вы Мне закленья (*hostias*) и жертвы в пустыне в течение сорока лет, дом Израилев? И приняли вы скинию Мелхома и звезду бога вашего Рефама, изображения их, которые вы сделали для себя. И переселил Я вас за Дамаск, говорит Господь: Бог всемогущий имя Ему.

Из этого места мы узнаем, что все жертвы и дары, которые Израильтяне приносили в пустыне, приносили они не Богу, но Молоху, царю своему, скинии которого они носили, и что они поклонялись изображению идолов своих и кумиров. Какое было самое изображение или идол, это показывают следующие затем слова: звезду бога вашего, что по-еврейски называется *sochab*, то есть Люцифера⁴¹, которому до сего времени поклоняются сарацины. Поэтому Господь переселил их за Дамаск, то есть в Ассирию и Халдею, и всемогущество Его определяется тем, что Он есть Господь Бог воинств. Спрашивается: каким образом они приносили жертвы и дары в пустыне не Богу, а царю своему, которого называют Люцифером? С того времени, как они превратили золото в голову тельца, говоря: *сии бози твои, Израилю, иже изведоша тя из земли египетския* (Исх32:4), обнаруживается, что все, что они делали, делали они не для Бога, а для идолов. Если же мы читаем, что и после того они делали некоторые приношения Господу, то они делали это не по желанию, но по страху наказаний и по причине смерти тех, которые погибли из-за идолов; Господь же взирает не на то, что приносится, а на расположение приносящих. Они всякий раз, как только представлялся случай, возвращались сердцем в Египет и жалели о чесноке, луке, огурцах и мясе египетском, пренебрегая манной, которая была дана с неба (Чис11:5). Что это так мы должны понимать, об этом свидетельствует в истории апостольской первый мученик евангельский Стефан, достойный своего имени⁴²: *и сотвориша телца во дни оны, и*

принесоша жертву идолу, и веселяхуся в делех руку своюю. Отвратися же Бог, и предаде их служити во ем небесным, якоже писано есть в князь пророк: еда заклания и жертвы принесосте Ми лет четыредесать в пустыни, доме Израилев? И восприясти скинию Молохову, и звезду бога вашего Ремфана, образы, яже сотвористе покланятися им, и преселю вы далее Вавилона (Деян7:41–43). И не следует думать, будто первомученик ошибся, сказав далее Вавилона вместо написанного у пророка: за Дамаск. Он передал более смысл, чем слово, потому что они были отведены за Дамаск, в Вавилон и далее Вавилона. В том же месте, где Лука поставил Молох (Μολόχ) и где в еврейском тексте написано *Melchechem*, там Акила и LXX перевели Молхом (Μολχώμ), Симмах и Феодотион царя вашего. Также вместо того, что по LXX читается Рефан, Акила и Симмах поставили в переводе самое слово еврейское *chion*, Феодотион ἀμαόρωσιν, то есть тьма. Затем, вместо *sochot* Акила перевел σικκιάσμοις, то есть палатки, Симмах и LXX скиния, Феодотион видение. Нужно также заметить относительно всех Священных Писаний, что апостолы и мужи апостольские, приводя свидетельства из Ветхого Завета, обращают внимание не на слова, а на смысл, и не следуют по пятам за каждым словом, лишь бы только не отступать от мыслей. Но все то, что в буквальном смысле говорится против иудейского народа, относи к тем, которые под именем Христовым поклоняются идолам и, измышляя для себя превратные учения, носят скинию царя своего, дьявола, и изображение кумиров и идолов своих. Ибо они не одному идолу служат, но смотря по различию учения, поклоняются различным богам и звезде бога своего. Этот, будучи ангелом сатаны, преобразуется в ангела света (2Кор11:14), падает с неба, как молния (Лк10:18), и, будучи антихристом, принимает вид Христа. И прекрасно добавлено: *которые вы сделали для себя*. Ибо они не получили их от Бога, а измыслили из собственного ума. Поэтому Господь переселит их за Дамаск, чтобы они не пили кровь Господа, но перешли в Вавилон и слышали слова пророка; чаша золотая Вавилон, напаяющи вси языцы (Иер51:7). Ибо Дамаск, как мы часто говорили, означает

пьющий кровь или кровь власяницы, так что мы чрез покаяние призываемся пить кровь Господа.

Глава VI

Ам.6:1. Горе богатым на Сионе и надеющимся на гору Самарийскую, вельможи, главы народов, пышно входящие в дом Израилев.

LXX: Горе презирающим Сион и надеющимся на гору Самарийскую; они собирали начатки народов и вошли к себе.

Речь пророка обращена к Сиону, как выше мы сказали⁴³, и к горе Самарийской, то есть к двум коленам, называвшимся Иудой, и к десяти, называвшимся Израилем, и в особенности к тем, которые в том и другом народе были вельможами и князьями, и предавались удовольствиям, подобно тому, одевавшемуся в порфиру, богачу, который наслаждался пиршествами и был настолько горд, что не хотел смотреть на лежавшего у ворот его Лазаря, покрытого струпьями, и дать ему даже того, что падало со стола (Лк16:21). Это главы народов, полагающиеся на богатство, богатые на Сионе, и надеющиеся на гору Самарийскую, пышно входящие в дом Израилев, так что их внешность указывает на напыщенность духа. и они кажутся подобными принадлежностям народной обстановки (*romagum ferculis*)⁴⁴. По законам же иносказательного толкования и по переводу LXX Сион означает церковь, о которой мы читаем в Писании: *возносяй мя от врат смертных, яко да возведу вся хвалы Твоя во вратех дочери Сиони* (Пс9:14–15). Под горой Самарийской разумеются, по причине высокомерия и хвастовства соблюдением заповедей Божиих, еретики, презирающие Церковь; ибо немощное мира избрал Бог, чтобы посрамить сильное, и безумное, чтобы погубить мудрость мудрецов и разум разумных отвергнуть (1Кор1:19,27). Они собирали начатки народов, чтобы под именем Христовым ввести их в свои точила, в которых не выдавливаются, но губится виноград, и выжимается не вино, а яд. *И вошли к себе.* Прекрасно сказал к себе, потому что они вошли не к Богу, а к себе. Они, скорее, ушли от Бога, потому что удаляются от церкви. Следующие затем слова: *дом Израилев* по LXX должно

читать в начале следующего стиха (capituli), а по еврейскому тексту, как мы изложили, в конце настоящего.

Книга третья

Мы без соблюдения порядка начали и, с помощью Христовой, доведем до конца труд относительно двенадцати пророков. Ибо мы объясняли их не с первого до последнего в том порядке, в каком они читаются, но как могли и как нас просили. Сначала я посвятил (προσεφώνησα) Наума, Михея, Софонию и Аггея ревностным (φιλοπονοτάται) Павле и ее дочери Евстохии, потом послал две книги на Аввакума Хроматию, епископу аквилейскому; затем, после долговременного молчания, я объяснил, по твоему (Паммахия) требованию, Авдия и Иову; в настоящий год, который дал фастам имя шестого консульства Аркадия Августа и Аниция Проба⁴⁵, я истолковал Захарию для Эксуперия, епископа тулузской церкви, и пророка Малахию для монахов того же города, Минервия и Александра. Вслед за тем, возвращаясь к началу тома, я не мог отказать тебе в [толкованиях на] Осию, Иоиля и Амоса. В той быстроте, с какой я приступил к диктованию после весьма тяжелой телесной болезни, я обнаружил с своей стороны неосторожность, так что в том, чего другие не решаются сами писать, делая часто поправки, я подвергался случайности, которая всегда следует за диктующими и, при смелости их, навлекает сомнение на их талант и учение, и так как, – как я часто свидетельствовал, – я не могу переносить труда – писать собственноручно, то в толкованиях на Священные Писания должно искать не изящества речи, украшенной цветами красноречия, а учения и простоты истины.

Ам.6:2–6. Перейдите в Халане, и посмотрите, и оттуда идите в Емаф великий, и спуститесь в Геф Палестинян, во все наилучшие царства их: обширнее ли предел их предела вашего. Вы, которые отделены для злого дня и приближаетесь к седалищу беззакония; вы, которые спите на ложах из слоновой кости и нежитесь на постелях ваших: едите лучшего ягненка из стада и тельцов из среды скота, поете под звук гуслей; они думали, что владеют

музыкальными орудиями, как Давид: пьют из чаш вино, намазывались наилучшими мастями и нисколько не болели о сокрушении Иосифа.

LXX: Дом Израилев! Перейдите все в Халане и посмотрите, и перейдите оттуда в Емаф Раббу, и спуститесь в Геф иноплеменников, в наилучшие [города] между всеми этими, царствами: обширнее ли пределы их пределов ваших? Вы, которые приходите к дню злему, приближаетесь к субботам лживым и касаетесь их, спите на ложах из слоновой кости, утопаете в наслаждениях на постелях ваших, и едите козлят из стад и молочных (lactentes) тельцов из среды скота; плещете под звук гуслей, – они считали их как бы устойчивыми, а не как убегающими, – пьете процеженное вино, намазываетесь первыми мастями и нисколько не болеете о сокрушении Иосифа.

Перейдите все в Халане, которая теперь называется Ктезифоном, и перейдите все. Кто эти все? Те и другие, о которых выше (Ам.6:1) сказано: *вельможи, главы народов, и богатые на Сионе и надеющиеся на гору Самарийскую*. Итак, перейдите вы в [главный] город Персии и внимательно смотрите, а оттуда идите в Емаф великий, который теперь называется Антиохией. Великим же называет в отличие от малого Емафа, носящего название Епифании. Поэтому первая станция для отправляющихся в Месопотамии до сего времени называется *Еммасом*, удерживающим, несмотря на искажение названия, следы прежнего имени, а окрестная страна называется *Реблафой*, в которой, в присутствии Навуходоносора, были умерщвлены сыновья Седекии, царя иудейского, а у него самого были ослеплены глаза (4Цар25:7). *И спуститесь, говорит, в Реф Палестинян*. Вы, которые живете на горе Сионе и на горе Самарийской, спуститесь к палестинянам, обитающим в равнинах, и во все наилучшие царства их, подвластные различным городам, Газе, Аскалону, Азоту, Аккарону и Гефу, и посмотрите, обширнее ли предел их предела вашего, – вы ли, или они владеют обширнейшими странами, – вы, говорю, вы – из среды народа израильского, которые отделены для злого дня, то есть для дня плена, и

приближаетесь к седалищу беззакония, отправляясь к незаконному судье, царю вавилонскому. Хотя вам это предстоит испытать, однако теперь вы спите на ложах из слоновой кости и нежитесь на мягких постелях, соединяя с сном удовольствие. Вы едите не для утоления голода и поддержания тела человеческого, но для удовольствия и наслаждения, так что все то, что есть нежного и тучного в стадах и среди скота, вы готовите для своей ненасытности (*gulae*); вам недостаточно распутства, обжорства и возбужденного состояния желудка, – вы услаждаете слух своей игрой на флейтах, гусях и лире, так что то, что Давид сделал для служения Богу (1Пар23–26), учредив хоры левитов и разнообразную игру на музыкальных инструментах, вы делаете для удовольствия и наслаждения. И пьете из чаш вино не для утоления жажды, а для подавления духовных сил. И намазываетесь не для облегчения трудов телесных чистым маслом, а самыми дорогими мастьями. И если вы, утопая во всем этом, увидите кого-либо из народа погибающими, то вы никакого сострадания не обнаруживаете по поводу гибели их, но презираете их, как бессловесных животных и как скот, погибающих в своей крови. Эту же самую мысль выражает также пророк Иезекииль под образом пастухов: они едят молоко овец, и одеваются волной, и все лучшее пожирают, но раненного не врачуют, слабого не укрепляют, погибающего не ищут (Иез34:3–4). Все то, что нами сказано применительно к историческому смыслу, перенесем, следуя переводу LXX, на темный аллегорический смысл. Перейди, дом Израилев, отступивший от Меня, надеющийся на гору Самарийскую и собиравший начатки народов, посмотри и иди к весьма многим стенам, ибо это означает Емаф Рабба, и оттуда тихо спустись в точило тех, которые, напиваясь, падают, – ибо Геф и филистимляне это означают. Рассмотрю все, а в особенности наилучшие (*или* все) царства или наилучшие города во всех царствах, и сообрази, обширнее ли пределы их, чем ваши. Ибо, если мы захотим мысленно рассмотреть и исследовать философию всех народов, египтян, индийцев и персов, то найдем, что пределы их уже пределов Священных Писаний, потому что *во всю землю изыде вещание их, и в концы*

*вселенные глаголы их (Пс18:5). От каких пороков теперь повелевается перейти к лучшему тем, которым выше было сказано: дом Израилев, перейдите все и посмотрите, это показывают следующие затем слова: вы, которые приходите к дню злему, приготавливая для себя своими пороками день злой, – не в том смысле, что есть какой либо день злой, а в том, что каждый приготавливает для себя зло, согласно с написанным в Екклесиасте: да не речеши: дние прежднии беша блази паче сих, яко не в мудрости вопросил еси о сих (Еккл7:11); ибо безрассудно относить это к временам, когда в вашей власти находится сделать для себя день хорошим или худым. Это те, которые приближаются к субботам лживым и касаются их. И действительно, как есть обрезание плоти и обрезание сердца, и есть иудеи явные и тайные, у которых одно отвергается, а другое одобряется; так есть субботы Господни святые и основывающиеся на истине, и другие, не святые, лживые субботы, следующие покою убивающей буквы. Следующие затем слова: спите на ложах из слоновой кости можно так объяснить: кто есть борец Господа и упражняется в борьбе, приготавливаясь [бороться] против противных сил, тот спит на голой земле, подражая Иакову (Быт28:11), и кладет себе изголовьем камень, который отвергли строители, но который сделался главою угла (Лк20:17). Но предающиеся удовольствиям и наслаждениям, и делающие все ради чрева, спят на ложах из слоновой кости мертвого животного и привязаны к нечистым костям, и так как пороки кажутся им прекрасными и увлекают их блеском в настоящее время, то они покоятся на ложах их и погружаются в тяжелый сон. Они не едят пищи твердой и свойственной борцам, которою укрепляются силы ведущих борьбу, но [употребляют пищу] мягкую, нежную и из частей с левой стороны, как мясо ягнят из стада и тельцов откормленных и нежных или, лучше, – доселе кормившихся молоком, потому что это означает *μοσχαρία γαλαθηνά*. Они также плещут руками под звук и игру гуслей, так что во всех делах они имеют в виду удовольствие и ничего не делают, как только то, что может удовлетворять чреву и похоти. Но пусть благоразумный читатель не спешит противопоставить*

нам, в виде возражения, слова Писания: *реки восплещут рукою вкупе* (Пс97:8); *все языцы восплещут руками* (Пс46:2), и: *радуйтесь Богу, помощнику нашему* (Пс80:1); потому что в них говорится не о рукоплесканиях под звук гуслей, а об единоподушии в восхвалении Бога. Вслед за звуком гуслей прибавлено: *они считали их как бы устойчивыми, а не как убегающими*. Ибо предметы в мире и тела, по Эпикуру, ежеминутно протекают и уходят и ничто не остается в своем [прежнем] состоянии, но все или увеличивается или уменьшается и, подобно водам потоков, быстро исчезает. Поэтому и в светской литературе мы читаем:

Но убегает меж тем, бежит невозвратное время⁴⁶

И в другом месте:

Увы, как быстро Постум, о Постум,
Уходят годы⁴⁷!

Ибо нет ничего, столь быстро протекающего, как мир и предметы в мире. В то время, как мы обладаем жизнью, мы ее теряем, и в течение тех семи периодов, на которые Филон разделил жизнь человеческую, детства, отрочества, юности, возмужалости, зрелости, старости и дряхлости, — мы изменяемся, быстро движемся и, незаметно для себя, достигаем пределов смерти. Следующие затем слова: *пьют процеженное вино* можно отнести собственно к еретикам, к еретикам, которые некоторые из Писаний одобряют, а некоторые отвергают, желая пить процеженное вино, между тем как в Священных Писаниях нет ничего мутного и грязного, но все в них подобно верхним частям самой чистой жидкости. Намазываются первыми мастями те, которые, не обладая искусством употребления мастей, будучи чужды знания Писаний, преданий и учения апостольского, присваивают себе достоинство священства и называют себя помазанниками Господа, загрязняя осадками своего разума самое чистое

масло. И, делая это на погибель тем, коих они обольстили, они нисколько не соболезнают, но радуются чужой смерти и находят удовольствие в крови несчастных. Прекрасной мысли, заключающейся в словах: *они считали их как бы устойчивыми, а не как убегающими*, в еврейском тексте нет, но вместо этого написано: *они думали, что владеют музыкальными орудиями, как Давид*. Поэтому я полагаю, что она прибавлена переводчиками, которые, при изображении наслаждений, высказали суждение о пороках и удовольствиях подобного рода, не столько переводя написанное, сколько от себя прибавляя или, скорее, изменяя то, что считали нужным.

Ам.6:7–10. За то ныне переселятся они во главе переселяющихся, и будет истреблено сообщество (factio) наслаждающихся. Поклялся Господь Бог душою Своею, говорит Господь Бог воинств: гнушаюсь высокомерием Иакова и ненавижу дома его, и предам город с жителями его. И если в одном доме останется десять человек, то умрут и они. И возьмет его родственник его, и сожжет его, чтобы вынести кости из дома, и скажет находящемуся внутри дома, есть ли еще у тебя? И тот ответит: конечно. И скажет этот ему: молчи и не упоминай имени Господня.

LXX: За то они будут пленниками в начале сильных, и прекратится ржание коней у Ефрема. Ибо поклялся Господь Самим Собою, говорит Господь Бог сил: Я буду гнушаться всяким поношением от Иакова и ненавижу селения его и истреблю город со всеми жителями его. И будет, если в одном доме останется десять человек, то и они умрут. И возьмут домашние его, и постараются вынести кости их из дома, и скажут находящимся во главе дома: есть ли еще у тебя? И тот скажет: нет. И скажет этот: молчи, и не называй имени Господня.

По вышеприведенным причинам, которые изображены в пророческой речи (они спят на ложах из слоновой кости, и нежатся на постелях, и едят ягнят из стада и тельцов из среды скота, и пьют под звук гуслей, и пьют из чаш, и намазывались наилучшей мастью, и сверх того нисколько не болезнуют о сокрушении народа, происшедшего от племени Иосифа),

Господь теперь угрожает, говоря: так как они сделали то и то, то ныне переселятся во главе переселяющихся. Смысл же следующий: наказание отнюдь не будет отсрочено, и пророчество относится не к отдаленным векам; Моими словами предсказывается то, что теперь наступает, что теперь произойдет, – что они пойдут во главе переселяющихся, то есть князья и сильные, которым выше сказано: *слушайте слово сие, телицы тучные, находящиеся на горе Самарийской (Ам4:1)*. И еще: *горе богатым на Сионе и надеющимся на гору Самарийскую, вельможи, главы народов, пышно входящие в дом Израилев (Ам6:1)*. Вы, первые по богатству, первыми подвергнетесь игу плена согласно с написанным у Иезекииля: *начните от святилища Моего (Иез9:6)*, – не от святых, как очень многие полагают, а с разрушения храма, который был святым. *Ибо силнии силне истязаны будут (Прем6:6)*, и кому более вверяется, с того более взыщется (*Лк12:48*). *И будет, говорит, истреблено сообщество наслаждающихся*, – тех, которые были единомышленными лишь в увлечении наслаждениями и устраивали пиры и общие обеды; они все одинаково будут истреблены, так что для тех, которые имели одинаковые наслаждения, будет одинаковое наказание. Вместо этого LXX перевели: *прекратится ржание коня у Ефрема*, чего в еврейском [тексте] нет и о чем, как излишнем, мы скажем тогда, когда начнем иносказательное объяснение. *Поклялся Господь Собою Самим* или, как читаем в еврейском [тексте], *душой Своей*, согласно с написанным у Исаии: *новомесячий ваших, и суббот и праздников ненавидит душа Моя (Ис1:14)*, – не в том смысле, что Бог имеет душу, а потому, что Он говорит применительно к свойствам человеческим. И неудивительно, если говорится, что Он имеет душу, когда Ему приписываются также другие члены, которые ниже души: ноги, руки, чрево и прочие члены. Если же нам будут возражать те, которые утверждают, что Христос не имел человеческой души, но в человеческом теле был Бог вместо души, то пусть они знают, что здесь заключается доказательство действительности (*substantiam demonstrari*) души во Христе, подобно тому, как и члены тела Его были действительными. У Бога же Отца голова,

ноги и прочее, о чем говорится, не составляют членов Его, но этими словами указывается на разнообразные действия; таким же образом и душа не относится к Его существу (*non esse substantialem*), но означает те сокровенные мысли и планы, чрез которые Бог выражает Свою волю. Итак, *покаялся Господь Бог воинств*, то есть *Саваоф* (вместо чего LXX перевели *сил*), что Он гнушается высокомерием Иакова и ненавидит дома его. Под этим Иаковом, согласно с предшествующим местом, в котором написано: *и нисколько не болезновали о сокрушении Иосифа* (Амб6:6), разумей или десять колен, или весь дом из двенадцати колен. И предаст город с жителями его: или Самарию, или Иерусалим, или же вообще то и другое. Это мы можем относить ко времени Господа Спасителя, после пришествия и страданий которого Бог возгнушался всем высокомерием или оскорблением Иакова, потому что Его провозгласили сыном плотника (Мф13:55), самарянином и имеющим беса (Ин8:48); поэтому Иерусалим с своими жителями был предан римским войскам. И настолько силен гнев Божий против них, что если даже останется в одном доме десять человек, то и они умрут, и родственник или сосед сожжет трупы умерших, чтобы вынести кости из дома их, потому что по причине большего количества умирающих невозможно будет выносить тела в целом виде. И когда он уже утомится от ношения их, то спросит находящегося внутри дома, нет ли еще [трупов] для передачи ему, и тот ответит: конечно, я уже не имею никого, чтобы передать тебе для погребения, и прежде чем он поклянется в том, что не имеет их, тот, который спрашивал и находился вне дома, зная, что их нет, распорядится, сказав ему: *молчи, и не упоминай имени Господня*. Говорит же это для того, чтобы показать, что даже побуждаемые тяжестью крайних бедствий, они не хотели исповедовать имени Господня, и у Израиля в такое забвение пришло имя Божие, что он не удостоивается услышать это имя даже в простой клятве. Мы выяснили исторический смысл; теперь займемся аллегорическим толкованием. Главенствующие над еретиками, пожиравшие народ Мой ради своих наслаждений и нисколько не болезновавшие о сокрушении Иосифа, первыми будут уведены для наказания, и

прекратится у Ефрема ржание коня, который в Священных Писаниях понимается двояко: или в отношении к высокомерию и силе тех, которые ржут, или в отношении к крайней похотливости. Относительно высокомерия и сообщества худых людей [говорится], например, в следующих местах: *сии на колесницах, и сии на конех* (Пс19:8) и: *ложь конь во спасение* (Пс32:17). И царям израильским повелевается не умножать у себя коней (Втор17:16). И в книге Иова (Иов39:25) голос коня сравнивается с звуком трубы. Также у Захарии мы читаем то, что подтверждается свидетельством Евангелия (Мф21:5; Ин12:15) и относится в явлению Спасителя: *радуйся зело, дщи Сиона, проповедай дщи иерусалимля: се царь твой грядет тебе праведен и спасаяй, той кроток и всед на ослицу и молодого осла. И потребит колесницы от Ефрема и кони от Иерусалима* (Зах9:9–10). Крайнюю же похотливость и необузданное сладострастное стремление [означает конь], например, у Иеремии, который, изображая сластолюбцев и прелюбодеев, сказал: *кийждо к жене искреннего своего ржаше* (Иер5:8). Пришествие Христово и гнев Божий сокрушают силу таких коней. И клянется Господь Самим (потому что Он не может никем высшим клясться, – Евр6:13), что Он гнушается всеми еретическими поношениями и ненавидит все селения их. Ибо все то, что они говорят, оскорбительно и достойно ненависти Божией. И уничтожит Он город и соборища их вместе с жителями, то есть и народ, и учителей, и если останется десять человек (если бы они были в Содоме и Гоморре, то не сошел бы на них огонь, – Быт18:32), то все они умрут той смертью, которая ведет в ад и о которой пишет Иезекииль: *душа, яже согрешит, та умрет* (Иез18:4). Кости их погребают родственники и домашние их, о которых говорится: *остави мертвые погребсти своя мертвецы* (Лк9:60). Но тот, кто находится вне и не входит в дом мертвых, но скорее удаляет их из дома, приказывает сожигающему мертвых, превращающему их в пепел и раздробляющему кости их, молчать и мертвыми устами не осквернять чистейшего имени Божия. Ибо Бог говорит грешнику: *вскую ты поведаеши оправдания Моя, и восприемлеши завет Мой усты твоими* (Пс49:16)? Поэтому и

мы должны заботиться о том, чтобы не быть мертвыми, погребаящими мертвых, но скорее быть живыми и приводить в жизни тех, кои мертвы. А если мы не делаем этого, то к нам относится повеление, гласящее: *молчи*, потому что мы признаемся недостойными имени Божия.

Ам.6:11–14. Ибо вот Господь повелит, и поразит большой дом разрушением, а меньший дом трещинами. Могут ли бегать кони по скалам и можно ли распахивать их буйволами? Ибо вы суд превратили в горечь и плод правды в полынь, вы, которые радуетесь ничтожеству, которые говорите: не своею ли силою мы приобрели себе рога? Вот я, говорит Господь Бог воинств, воздвигну народ против вас, дом Израилев, и сокрушат вас от входа в Емаф до потока в пустыне.

LXX: Поэтому вот Господь повелит, и поразит большой дом разрушением и малый дом трещинами. Будут ли преследовать кони на скалах и молчать пред самками? Ибо вы превратили суд в ярость и плод правды в горечь, вы, которые не радуетесь никакому слову доброду, которые говорите: не своею ли силою мы приобрели рога? Вот Я, говорит Господь Бог сил, воздвигну народ против вас, дом Израилев, и сокрушает вас, чтобы вы не входили в Емаф и до потока на Западе.

Так как вы впали в такое неистовство, что даже во время смерти и при угрожающих бедствиях не хотели произносить имени Господня, то Господь повелит и поразит дом большой разрушением, а дом меньший трещинами. Если Он повелевает, то каким образом поражает, а если поражает, то каким образом повелевает? Так как Он повелевает и поручает слугам [поразить], то и Сам является поражающим. Так, хотя Отец повелевает, а Сын совершает, но действующим является тот, кто повелел, согласно со сказанным в стихе: *Той рече, и быша; Той повеле, и создашася (Пс148:5)*. Ибо вся Тем быша, и без Него ничтоже бысть, еже бысть (Ин1:3). Также, когда говорится об умерщвлении первенцев в Египте истребителем, то Господь Себя Самого называет истребившим их (Исх12:12,29). Подобным образом и в настоящем месте Господь

дает повеление и Он же поражает чрез слуг дом больший, то есть десять колен, называвшихся Израилем, разрушением, а дом меньший, [то есть] два колена, которыми управляли потомки из дома Давидова, трещинами. Обрати внимание также на особенности в отношении к каждому из них. Израиль, как более согрешивший, поражается разрушением и предается на вечное пленение. Дом же Иудин, в котором находился храм и который согрешил отчасти, удерживается в плену в течение семидесяти лет и поражается не разрушением, а трещинами. Ибо дом, давший трещины, можно исправить, а разрушение требует не столько исправления, сколько [нового] построения. Разрушение и трещины того и другого дома сравниваются с конями и буйволами, из которых первые не могут бегать по скалам, а последние настолько неукротимы, что не выносят ярма на шеях и, как живущие в лесах быки, не хотят, по причине дикости, взрывать землю плугом. Но, между тем как кони и буйволы не могут изменить своей природы, вы изменили природу Бога, сделав Его из сладостного горьким и превратив плод правды Его в полынь, то есть в самую горькую траву. Вы радуетесь ничтожеству, – или идолам и золотым тельцам, которые представляют собою ничтожество согласно со словами Есфири к Господу: *не предаждь скиптра Твоего сим, иже не суть* (Есф4:17), или ничтожеству и обману. Вы думаете, что собственной силой приобрели вы рога, царей и могущество, благодаря которым рассеете врагов. Так как вы, дом большой и дом меньший, которые должны быть поражены разрушением и трещинами, то есть дом Израилев и все двенадцать колен, делали это, то вот Я воздвигну против вас весьма жестокий народ, ассириан и халдеев, которые сокрушат и разорят вас от начала до конца, от головы до хвоста, от пределов земли вашей, обращенных к солнцу, до потока в пустыне или на Западе, как перевели LXX, то есть от Емафа до Ринокоруры, между которой и Пелузием рукав Нила или поток, выходящий из пустыни, впадает в море. Выше мы называли Емаф Епифанией, которая получила наименование от Антиоха, называвшегося Епифаном (Επιφανής). Те, которые полагают, что здесь дом Израилев означает десять колен, не могут объяснить, почему в

угрозе говорится о десяти коленах, что они будут сокрушены от Епифании до пределов Египта, потому что в этих пределах заключаются не десять, но все двенадцать колен, в числе которых были также Иудино и Вениаминово. Некоторые полагают, что в иносказательном смысле дом большой и дом меньший означают иудейский народ и церковь, образовавшуюся из язычников. Ибо те называются великими по причине отцов, закона и пророков, а мы меньшими, потому что мы были без завета и заповедей Божиих, о которых в Песни читаем: *сестра моя мала, и сосцу не имать* (Песн8:8). Если этот большой и малый дом, соединившийся в одно семейство Божие, не будет иметь учения и исполнять заповедей Божиих, то будет поражен разрушением и трещинами. Следовательно всякий раз, как только дом Божий, то есть Церковь, подвергается падению вследствие преследований или растерзывается ересями и расколами, он обнаруживает в этом руку Бога поражающего, и если мы хотим избежать ее, то должны внять примеру или сравнению и последовать ему. На каменных скалах кони не могут преследовать. Камень есть Христос (1Кор10:4), который соблаговолил, чтобы также и апостолы Его назывались камнями: *ты еси Петр, и на сем камени созижду Церковь Мою* (Мф16:18). Кто будет на этих камнях, того не могут преследовать противные силы, называющиеся конями, о которых мы выше сказали; они будут преткаться в своих путях и падать при каждом камне. Перейдем к другому сравнению, чтобы, по нашему обычаю, рассмотреть перевод LXX: если бы мы останавливались на одном только еврейской тексте, то могло бы показаться, что мы морочим любознательного читателя и, умалчивая об общепринятом (vulgata) издании, попусту приводили его. *Или будут ли молчать, говорит, пред самками*, что, без сомнения, указывает на тех коней, о которых выше сказано: *будут ли преследовать кони на скалах*. Эти кони, то есть противные силы, возгорающиеся похотью к женщинам, если увидят дух мужественный и укрепляемый силой Божией, то не осмеливаются приступить к нему. А если они [увидят] душу женственную, расслабленную вследствие наслаждений и употребления мастей и томимую свойственной

женщинам негой, то приходят в исступление, не могут сдержать себя и возгораются похотью. Далее следует: *ибо вы превратили суд в ярость*. Превращает суд в ярость тот, кто во гневе производит суд, и, забывая слова Господа: «не смотри на лицо на суде» (Втор16:19), и в другом месте: *нищего да не помилуеши на суде* (Исх23:3), *яко суд Божий есть* (Втор1:17), приступает в раздраженном состоянии к суду, или, не зная ни сущности дела, ни того, на какой стороне правда, заранее решает, какой должно произнести приговор, и превращает сладчайший плод правды в горечь. Сказанное нами об одной добродетели мы должны относить и к другим, – к благоразумию, мужеству, воздержанию, плоды которых не может получать тот, кто предается гневу, а если и будет получать, то они будут горькими. Поэтому у Исаии говорится: *горе глаголющим сладкое горькое и горькое сладкое* (Ис5:20). Говорят же это те, которые смотрят на суде не на сущность дела, а на лица, и превращают сладчайший плод правды Христовой в горечь. Таким образом всякий, руководящийся при производстве суда родством или дружбой или же, наоборот, враждой и ненавистью, извращает суд Христа, который есть правда, и превращает плод его в горечь. Те, которые подобным образом действуют, не радуются никакому доброму слову или [радуются] *тщетно*, как перевел Симмах, то есть *ἀλόγως* и говорят с кичливым высокомерием: не своей ли силой мы приобрели рога? между тем как праведник, наоборот, будет хвалиться о Господе и скажет: *о Тебе враги наша избодем роги* (Пс43:6) и в другом (или в том же) месте: *не на лук бо мой уповаю, и меч мой не спасет мене* (там же, Пс43:7). Поэтому также в Исходе по еврейскому тексту и по изданию Акилы мы читаем: «и Моисей не знал, что вид лица его был лучистый»⁴⁸ (Исх34:29), и он по справедливости мог сказать: «чрез тебя избодаю врагов моих рогом». Также в другом месте читаем: *вознесет рог людей Своих* (Пс148:14) и: *вознесет рог Христа Своего* (1Цар2:10); [читаем] также о роге жертвенника и о чистых рогатых животных, которые одни приносятся Богу; но теперь не время объяснять это. По причине этих столь великих грехов и крайнего высокомерия, говорящего нечестиво против Бога и

поднимающего уста свои к небу (Пс73:18), Господь Бог всемогущий говорит, что Он воздвигнет весьма жестокий народ, который сокрушит и истребит их, или воспрепятствует им ходить в Емаф и до потока на Западе. Емаф значит *стена* или *укрепленный*. Таким образом, этот весьма жестокий народ, которому поручено исполнение наказания, воспрепятствует им укрыться в городе укрепленном, то есть в небесном Иерусалиме, чтобы они не могли войти в него и спастись, подобно тому как в книге Бытия мы читаем, что Бог поставил херувима с обращающимся пламенным мечом, для охранения пути к дереву жизни (Быт3:24), чтобы тот, кто был изгнан из рая, не вошел туда, будучи недостойн этого. Следующие затем слова: *до потока на Западе* могут быть объясняемы словами шестидесят седьмого псалма; *воспойте Господу, пойте имени Его, путешествуйте возшедшему на запад: Господь имя Ему* (Пс67:5). Ибо если злые дела у нас не исчезнут⁴⁹, то не взойдет над нами Христос; а когда они исчезнут, тогда мы будем иметь Христа руководителем (*auriga*) и, преуспевая и усовершенствуясь в добре, получим повеление, находящееся в том же псалме: *пойте Богу, воспойте Господеви, возшедшему на небо небесе на востоки* (Пс67:33–34). Поэтому и в таинствах сперва мы должны отречься от того, кто находится на западе и умирает в нас вместе с грехами, а затем, обратившись к востоку, вступаем в союз с Солнцем правды и даем обет служить Ему. Вместо *потока на Западе* Симмах перевел *долина полевая*, Феодотион *поток в Аравии*, Акила *поток, который на равнине*. Эти слова показывают, что в тех, кои удалены из укрепленного города, грехи не могут умирать, и они не могут достигать потока в поле, равнине или в пустыне, который называется потоком сладости (*voluptatis*) согласно с тем, что мы читаем [в псалме]: «из потока сладости Твоей Ты будешь напаять их» (Пс35:9).

Глава VII

Ам.7:1–3. Вот что открыл мне Господь Бог: и вот создатель саранчи в начале произрастания [травы] при позднем дожде, и вот после позднего [дождя] косец (или покос) царский. И было, когда она окончила есть траву на земле, я сказал: Господи Боже! будь милостив, молю Тебя: кто восстановит Иакова? ибо он мал. И пожалел Господь о том; не будет сего, сказал Господь.

LXX: Вот что открыл мне Господь: и вот явился приплод саранчи утренний, и вот одна гусеница, Гог царь. И он мог окончательно пожрать траву на земле, и я сказал: Господи Боже! будь милостив; кто восстановит Иакова? ибо он мал; раскайся Господи в этом. И не будет этого, говорит Господь.

Пророческая речь предвозвещает не только то, что произойдет по истечении многих веков, но также ближайшие [события] и то, что произойдет немедленно после пророчества. Ибо мы, люди, обыкновенно гораздо более думаем о себе, нежели о потомках, как говорит Езекия: *да будет мир во дни моя (4Цар20:19)*. Это для того, чтобы те, которые на деле увидят исполнение предвозвещенного, обратились к служению Богу, пророки которого предвозвещают истину. Таким образом Господь открыл, что Сеннахирим, царь ассирийский, с бесчисленным множеством войска, все пожирающего подобно саранче, придет в начале позднего дождя, когда Израиль имел нужду в последней милости Бога всемогущего; создатель же и творец этой саранчи есть Господь. Эта саранча приходит в начале позднего дождя, когда все зеленеет и все поля проявляют производительность и цветы различных деревьев образуют завязи свойственных их виду плодов. Одним словом, цветы деревьев и растительность посевов обещают изобилие всего. За этой саранчой, летавшей в начале весны, следовала бесчисленная гусеница, которая являлась после позднего дождя и называлась косцом или покосом царским, потому что она все опустошала и совершенно не оставляла никакой зеленой травы на земле. Этого косца или покос Исаия называет

(Ис7:20) острой бритвой, которая бреет все волосы на голове и на теле у израильтян. И когда, говорит он, я недоумевал, что это за бритва, то [Господь] тотчас сказал, что это царь ассирийский. Таким образом бритва и косец царя – это войско халдейское, которое, подобно гусенице, все опустошило и истребило не только плоды, но также дрова, сено и солому. Но когда гусеница, явившаяся вслед за саранчой, оканчивала пожирание травы на земле, и когда пророк понял то, что он видел, то он обращается к мольбам и говорит: *Господи Боже! будь милостив, молю Тебя. Я не желаю, чтобы слова мои исполнились чрез истребление народа моего; я не хочу быть избранным из числа пастухов для того, чтобы предвозвещать гибель десяти коленам. Ибо кто может восстановить Иакова, кроме Тебя одного? Если Ты его сокрушишь, то никто не может восстановить его. Иаков мал; он подвергался истреблению вследствие частых нападений врагов. И когда он молился и проливал слезы во глубине души, то Господь сжалился над ним и сказал: не погублю всего племени Иакова; остаток его спасется. Или, может быть, это так следует понимать: он видел, что имеют быть два [бедствия] вместе: сначала саранча, потом гусеница. Он умолял Господа об отвращении того и другого, но был выслушав только относительно одного, – чтобы гусеница не опустошила всего до уничтожения; а саранча, перелетая [с места на место], одно пожрет, а другое оставит целым. Мне кажется, что слово *gozi*, означающее косец или покос⁵⁰, LXX поняли в смысле Гог, приняв букву *заин* за *вав*, и сравнили бесчисленное множество гусеницы с весьма жестоким народом Гогом, о котором пишется, что он будет опустошать землю иудейскую. А почему Акила перевел: *вот поздний [дождь] после царя Газы*, между тем как Газа по-еврейски называется *Aza*, это я недостаточно понимаю, если не предположить, что он поставил самое слово *gozi*, которое вследствие ошибок было испорчено, и превратилось мало-помалу в Газу. Скажем и относительно духовного смысла. На тех, которые после дел правды, о которых у пророка говорится: *сейте себе в правду, поновите себе поля и не сейте на тернии* (Ос10:12; Иер4:3), совершают тяжкие грехи, посылается приплод или выводок*

саранчи, являющийся с утра, когда, по окончании ночного мрака, они начинают сознавать свои грехи, и так как они не покаются, то посылается на них гусеница, которая называется царем Гогом, *Гог* же на нашем языке означает *кровь* (tectum), некоторого рода гордую и превозносящуюся силу. Когда он истребит на нашей земле сено и солому, то все святые среди народа будут молить о помиловании и скажут: *Господи Боже, будь милостив!* Ибо кто другой может восстановить Иакова? Кто из врачей может исцелить от кровотечения (αἱμορροΐσιν), кроме Тебя одного, чрез прикосновение к краю одежды которого тотчас возвращается здоровье (Лк8:44)? Ибо Иаков мал или малочислен потому, что не осталось в нем никаких следов или малые [следы] добродетелей. Раскайся, Господи, в том, совершением чего Ты угрожал народу Своему. Раскаяние же Божие в Священных Писаниях мы должны понимать таким же образом, как сон и гнев, – не в том смысле, что Бог раскаивается или что изменяет решение тот, кто говорит чрез пророка: *Аз Бог, и не изменяюся* (Мал3:6) и которому мы говорим: *Ты тойжде еси, и лета Твои не оскудеют* (Пс101:28); но, если мы снова обращаемся к добру, то Он раскаивается в Своем решении в том смысле, что не воздает обещанных наград праведному, если этот впадает в беззаконие, и не исполняет наказаний, которыми Он угрожал грешнику, если последний обратится ко спасению. Кто хочет принести покаяние, тому говорится: *не даждь сна твоима очима, ниже да воздремлеши твоима веждама, да спасешися аки серна от тенет, и яко птица от сети* (Притч6:4–5). Кто сначала презирал заповеди Господни, а после того, находясь в бедственном положении, начал бодрствовать, тот пробуждает спящего для него Господа и говорит: *востани, вскую спиши, Господи* (Пс43:24)? Наоборот, кто собирает себе гнев на день гнева (Рим2:5), тот испытывает на себе гнев Божий. Если же он покается, то гнев обратится в милость, так что, смотря по преобладанию в нас страстей или добродетелей, Господь изменится в ту и другую сторону, – в отношении наказаний и помилования.

Ам.7:4–7. Вот что открыл Господь Бог: и вот Господь Бог призвал суд к огню, и он пожрал великую пучину, и пожрал вместе часть. И сказал я: Господи Боже! остановись, молю Тебя; кто восстановит Иакова! Ибо он мал. Пожалел Господь о том: но и этого не будет, сказал Господь Бог.

LXX: Вот что открыл мне Господь Бог: и вот Господь Бог призвал суд посредством огня, и он пожрал великую пучину, и пожрал часть. И сказал я: Господи Боже! перестань; кто восстановит Иакова! Ибо он мал. Раскайся Господу в этом. И этого не будет, говорит Господь Бог.

Сначала Господь показал пророку создателя саранчи в начале произрастания [трав] при позднем дожде, а после позднего дождя [показал] косца-царя или царского и, – выражаясь буквально, – покос царя Сеннахирима, при котором он все у десяти колен скосит и опустошит. Теперь тот же Господь дает видеть Навуходоносора или, скорее, призывает его и повелевает идти против Иудеи и Иерусалима. Призывает же его для того, чтобы храм в Иерусалиме сожечь огнем и произвести суд посредством огня над тем, кто некогда был Его народом. И когда явился огонь для суда, чтобы исполнить поведение Господне, то он пожрал великую пучину и пожрал вместе часть, все города Иудеи и часть Господню, как назывался храм Его. Когда пророк увидел это, то он сказал Господу, – не так как выше: *будь милостив, молю Тебя, – но: остановись или перестань*; посредством молений он хочет достигнуть того, чтобы было прекращено то, что уже было начато, тем более, что нет никого, кто мог бы восстановить павшего, малого и униженного Иакова, кроме Господа, который может пленников и переселенных в Халдею возвратить в землю иудейскую. Но мы уже прежде, согласно с пророком Осией и псалмопевцем, говорящим: *сынове Ефремли, наляцающе и стреляюще луки, возвратишася в день брани (Пс77:9)*, десять колен, называвшихся Израилем, относили к еретикам, а два, во главе которых было Иудино, к церкви и грешникам церкви, которые, хотя исповедуют правую веру, но, по причине скверн греховных, нуждаются в очищении огнем. Таким образом и теперь Господь дает знать, что Он призывает огонь для суда,

чтобы огонь испытал, каково есть дело каждого (1Кор3:13), и чтобы исполнилось написанное: *ходите светом огня вашего и пламенем, его же разжегосте* (Ис50:11). Поэтому и к Вавилону говорится: *имаши углие огненное, сяди на них; сии будут тебе помощь* (Ис47:14–15). И в псалме говорится, что язык лукавый и полный лжи должен быть очищен горящими углями: *что дастся тебе или что приложится тебе к языку льстиву? стрелы сильного изощрены со углями пустынными* (Пс119:3–4). Из этих углей жертвенника истребляющий уголь был взят клещами двух заветов и очистил нечистые уста Исаии, чтобы он мог возвещать слово Божие (Ис6:7). Призванный же для суда огонь сначала пожирает пучину, то есть все роды грехов, дрова, сено, солому, а после того пожирает также часть, то есть достигает святых того, кто принимается за собственность Господа и за удел Его; ибо настало время начать суд с дома Господня. И у Иезекииля повелевается тем, которые должны совершить наказание: *от освященных Моих начните* (Иез9:6). Также у апостола читаем: *егоже дело сгорит, отщепится, сам же спасется, такожде, якоже огнем* (1Кор3:15). И когда мы все будем во грехах и будем подлежать должному приговору, то Господь сжалуется над нами, и так как мы малы, то Он восстановит нас в день воскресения, или чрез добродетели восстановит нас, павших чрез грехи, согласно с обетованием Господа, говорящего: *но и этого не будет*. Прекрасно сказал Он: *но и, потому что уже было сказано Им: этого не будет, ибо не до конца прогневается, ниже во век враждует. Не по беззаконием нашим сотворил есть нам, ниже по грехом нашим воздал есть нам. Елико отстоят востоцы от запад, удалил есть от нас беззакония наша. Якоже щедрит отец сыны, ущедри Господь боящихся Его* (Пс102:9–10, 12–13).

Ам.7:7–9. Вот что открыл мне Он: и вот Господь стоял на обмазанной стене, и в руке у Него лопатка штукатура (trulla caementarii) И сказал Господь мне: что ты видишь, Амос? И я сказал: лопатку штукатура. И сказал Господь: вот Я положу лопатку среди народа Моего, Израиля. Не буду более обмазывать его (superinducere eum). И разрушены будут

высоты идольские, и опустошены будут святыни Израилевы, и восстану с мечом против дома Иеровоамова.

LXX: Вот что открыл мне Господь: И вот муж стоял на алмазной стене, и в руке его алмаз. И сказал Господь мне: что ты видишь, Амос? и я сказал: алмаз. И сказал Господь мне: вот Я положу алмаз среди народа Моего, Израиля. Не буду более обходить его. И разрушены будут жертвенники смеха, и опустошены будут святыни Израилевы, и восстану с мечом против дома Иеровоамова.

Прежде чем говорить об алмазе, как перевели Симмах и LXX вместо написанного в еврейском тексте *enash* следует вкратце сказать, что Акила перевел это слово чрез *υάνωσιν*, а Феодотион – *τηχόμενον*. Из этих [слов] первое означает блеск олова, (*stannaturam*), а второе – *расплавляющееся*, так что как сковорода, о которой мы читаем у Иезевиия (Иез4:3), означает, что народ как бы будет изжарен во время осады, так то же означает здесь олово в отношении к десяти коленам и царству Иеровоама, (который был внуком Ииуя и при котором пророк видел это видение). Таким образом, он видит Господа стоящим на стене, покрытой оловом или обмазанной, и в руке его оловянный отвес (*stannatio*) или лопатка штукатурка, при помощи которой обыкновенно штукатурятся стены и получают не только красоту, но и прочность в отношении к разрушительному действию дождей и весьма частых бурь. У Иезекииля (Иез13:14) мы читали об угрозе Господа, что в то время, когда поднимется буря и град, Он не будет обмазывать и покрывать стену Израиля, но оставит ее на разрушение дождям. Поэтому и теперь Тот, о котором написано, что Он назовется строителем стены, краеугольным камнем и созидателем дома, говорит, что Он положит лопатку среди народа Своего Израиля, и оставит ее в полном бездействии, так что не будет более обмазывать [стен] у него, – прикрывать и защищать его Своей помощью. И когда Господь, оставляя в бездействии лопатку, лишит его Своей защиты и, так сказать, прикрытия для стены, тогда будут истреблены высоты идольские, называющиеся по-еврейски *bamoth*, и опустошены святыни десяти колен, и будут разрушены Дан и Вефиль, в которых поклонялись золотым

тельцам. Мы изложили, как могли, предание евреев относительно исторического смысла [этого места]. Теперь перейдем к таинственному смыслу (anagogen) и сделаем краткое извлечение из Ксенократа, писавшего о свойствах простых и драгоценных камней.

«Алмаз (Adamas) есть камень, который, соответственно его наименованию, по-латыни мы можем назвать *indomitum* (несокрушимым), потому что он не уступает [по крепости] никакому веществу и даже железу. Если положить его на наковальню и бить тяжелым молотом, то скорее наковальня и молот получат повреждение, нежели алмаз разобьется. Огонь, который все разрушает и все металлы расплавляет, делает алмаз более крепким, так что самый сильный огонь не производит на нем ни малейшей неровности. Я видел и оправленный в золото алмаз, величиною с просяное зерно, и между тем как окружающее его золото от долговременного употребления и от слишком большой давности разрушается, один только алмаз не стирается и ни от какого пиления не может уменьшаться, но наоборот, – он стирает пилу и на всем, чего он касается, производит царапины. Этот самый крепкий и неразрушимый камень разлагается лишь от козлиной крови и, будучи опущен в теплую кровь, утрачивает свою твердость. Он мал и некрасив, имеет цвет железа и блеск кристалла. Насчитывают четыре вида алмазов: первый индийский, второй аравийский, третий македонский и четвертый кипрский, сообразно с свойством стран обладающие большей или меньшей твердостью. Говорят также, что он, подобно янтарю, открывает яд и противостоит чарам».

Таков Господь и Спаситель, *уже в образе Божии сый не восхищением непщева быти равен Богу, но Себе умалил, зрак раба приим, в подобии человечестем быв, и образом обретесе якоже человек. Смирил Себе, послушлив быв даже до смерти, смерти же крестные* (Флп2:6–8). О Нем Исаия пишет: «нет вида у Него, ни красоты; мы видели Его, и не было вида [у Него], – презренного и последнего из людей, мужа скорбей и знающего переносить немощь» (Ис53:2). Он стоит на алмазной стене, то есть на святых и апостолах Своих, которым

предоставил, чтобы и они также назывались алмазами и, не быв ничем побеждаемы, могли сказать: *кто ны разлучит от любви Христовой? Скорбь ли, или теснота, или гонение, или глад, или нагота, или беда, или меч (Рим8:35)?* И еще: *известихся, яко ни смерть, ни живот, ни ангели, ни начала, ни настоящая, ни грядущая, ниже силы, ни высота, ни глубина, ни ина тварь кая возможет нас разлучити от любви Божия, яже о Христе Иисусе, Господе нашем (там же, Рим8:38–39).* Также Петр был самым твердым алмазом, и врата ада не одолели его (Мф16:18). Этот муж и Господь, стоящий на горе алмазной, имеет в Своей руке алмаз, который утрачивает всю твердость, если Бог не держит его в Своей руке и не ограждает Своей помощью, как говорит Господь в Евангелии: *никтоже может восхитити от руки Отца Моего (Ин10:29).* И он настолько крепок, что говорится ему: *аще сквозе огонь пройдеши, огонь не опалит тебе (Ис43:2).* Чем более он поражается испытаниями, тем более делается твердым, и при страданиях радуется о имени Спасителя. Ничто не может победить его; разлагающее действие оказывает на него одно только пламя смертоносной похоти. Ибо говорят, что крови козла и самому козлу наиболее свойственна воспламеняемость к похоти и одна только кровь его разлагает то, чего не может преодолеть огонь. Такого рода алмаз Господь помещает среди народа Своего, Израиля, и более не обходит его и не оставляет его без того, чтобы не были разрушены жертвенники, достойные смеха и поношения, и чтобы меч поразил и истребил все тайны еретиков и дом Иеровоама, который первый произвел разделение в народе Божиим.

Ам.7:10–13. И послал Амасия, священник Вефильский, к Иеровоаму, царю израильскому, сказал: Амос произвел возмущение против тебя среди дома Израилева; земля не может терпеть всех слов его. Ибо так говорит Амос: от меча умрет Иеровоам, а Израиль переселится пленным из земли своей. И сказал Амасия Амосу: провидец (qui vides)! пойди и удались в землю Иудину; там ешь хлеб и там пророчествуй. А в Вефиле больше не пророчествуй; ибо он святыня царя и дом царства.

LXX: И послал Амасия священников Вефильских к Иеровоаму, царю израильскому, сказать: Амос устраивает сборища против тебя среди дома Израилева; земля не может терпеть всех слов его. Ибо так говорит Амос: от меча умрет Иеровоам, а Израиль отведен будет пленным из земли своей. И сказал Амасия Амосу: провидец! уйди (или пойд) и удались в землю Иудину; там живи и там пророчествуй. А в Вефиле больше не пророчествуй; ибо он святыня царя и дом царства.

Есть притча или, вернее, правило Соломона: не обличай злых, да не возненавидят тебе (Притч9:8). И наоборот, относительно добрых он внушает: обличай премудра, и возлюбит тя (там же). Также в другом месте он говорит: обличаяй человецы пути благодать иматъ паче языком ласкающего (Притч28:23). Таким образом, и Амос говорил к народу с целью исправления его и обращался к нему, по повелению Божию, с страшными угрозами, чтобы он, принеся покаяние, обратился к Богу и оставил идолов. Тогда священник из Вефиля, в котором находился золотой телец, поставленный Иеровоамом, сыном Наватовым, и [поддерживавшийся] другими преемниками его, посылает к Иеровоаму, внуку Ииуеву, вестника, чтобы сказать ему: Амос произвел возмущение против тебя, или устраивает сборища и сходки среди твоего царства израильского, и говорит такое, что земля царства твоего не может терпеть слов его. Осмеливается же посылать к царю израильскому он в качестве первосвященника, опасаясь утратить преимущества священства, если народ снова будет служить Богу. Он слышал о двух вещах: будут разрушены высоты идольские или жертвенники смеха, и уничтожены будут святыни или обряды Израилевы, и восстану с мечом против дома Иеровоамова, так что идолы, главным священником которых был Амасия, совершенно будут истреблены и против Иеровоама восстанет Бог с мечом, если тот не покается; но он не говорит о своем оскорблении, чтобы показать, что он сокрушается лишь об оскорблении, наносимом царю. Ибо так, говорит он, говорит Амос. Ошибаешься, клеветник. Ибо во всех своих речах пророк не говорит от своего имени, но всегда во

главе их ставит слова: *так говорит Господь*. Таким образом то, что сказал Господь, он приписывает пророку Амосу, чтобы более склонить царя к отпущению. Что же говорит Амос? *От меча умрет Иеровоам*. И в этих твоих словах заключается ложь, ибо [Амос] сказал не *умрет*, – потому что если бы он так сказал, то казалось бы, что принятие покаяния исключается, – но *восстанет Господь с мечом против дома Иеровоамова*, угрожая наказанием, а не подвергая ему. И не сказал: *от меча умрет Иеровоам*, а *восстану с мечом против дома Иеровоамова*, потому что не Иеровоам умер от меча, а дом его, то есть сын его Захария, который погиб, быв наказан Богом. А Израиль, говорит, *переселится пленным из земли своей*, при чем прибавь и прочее: если не покается. Но Иеровоам, отнесшись с пренебрежением к донесениям Амасии, как не заслуживающим внимания, не захотел отвечать на то, о чем тот доносил ему. Поэтому сам [Амасия] присвоит себе свойственную высшему священническому сану власть и говорит Амосу: *провидец! пойд и удались в землю Иудину*. Пророки, как мы часто говорили, прежде назывались провидящими, потому что они очами сердца видели предсказываемое ими будущее. Благоразумный читатель может спросить: почему он называет провидящим и именем пророка того, кого заставляет удалиться из земли Израильской? Ему следует ответить: или он говорит иронически и катὰ ἀντίφροσιν, в том смысле, что тот всегда лжет, или же потому, что он видел, что многие среди народа с любовью слушали его, вследствие чего он и донес царю: *Амос устраивает сборища против тебя*, – он не решается нанести явную обиду, чтобы не показаться оскорбляющим слушателей. Иди, говорит, в землю Иудину, в которой ты родился и где охотно слушают безумцев, и ешь там хлеб твой или живи там, или же, может быть, занимайся там своим ремеслом, чрез которое ты можешь добывать пропитание для себя, и там пророчествуй, имея многих, коих ты привык обольщать. В Вефиле же, в котором я состою священником, более не пророчествуй, ибо он святыня царя и дом царства. Это он говорит, как лжесвященник, льстя царскому могуществу, так что он говорит не *святыня Бога нашего и дом идола*, но *святыня*

царя и дом царства, потому что все читатели ложных богов обыкновенно собственное высокомерие приписывают царям и стараются показать, что царь сделал то, что сами они делают. Все, истолкованное нами относительно Амасии, Иеровоама, Израиля и Амоса, в иносказательном смысле (τροπολογικῶς) следует относить к еретикам, священник которых, Амасия, обыкновенно посылает иногда к Иеровоаму, царю еретическому и покровителю еретиков, обвинения против святых мужей и проповедников веры, и приказывает учителям не проповедовать среди Израиля, чтобы не поступать вопреки воле царя, потому что Вефиль, то есть дом Божий и ложная церковь, есть святыня царя и дом царства. Ибо они обыкновенно говорят: император нам повелевает, и если кто воспротивится им, то они тотчас взводят обвинение: так ты действуешь против императора? ты презираешь приказания государя? Но заметим, что многие христианские цари, преследовавшие церковь Божию и старавшиеся во всем мире утвердить арианское нечестие, своими преступлениями превосходят Иеровоама, царя израильского. Ибо этот отверг распоряжения лжесвященника и ничего не захотел ответить на его представления, а те с Амасиями, своими священниками, умертвили пророка Амоса и священников Господних, подвергая их голоду, лишениям, тюремному заключению и ссылке.

Ам.7:14–17. И отвечал Амос и сказал Амасии: я не пророк и не сын пророка, но пастух овец, обирающий сикоморы. Но Господь взял меня, когда я ходил за стадом, и сказал мне (Вульгата: Господь): иди, пророчествуй к народу Моему, Израилю, И теперь выслушай слово Господне: ты говоришь: не пророчествуй на Израиля и не изливай слов (non stillabis) на дом идола. Поэтому так сказал (Вульгата: говорит) Господь: жена твоя будет блудодействовать в городе, сыновья же твои и дочери твои падут от меча, земля твоя будет измерена межевою вервиею, а ты умрешь в земле оскверненной и Израиль переселится из земли своей в плен.

LXX: И отвечал Амос и сказал Амасии: я не был ни пророком, ни сыном пророка, но я пастух, обирающий тутовые (или ежевичные) ягоды, и взял меня Господь от овец

и сказал мне Господь: иди и пророчествуй на народ Мой, Израиля. И теперь выслушай слово Господне: ты говоришь: не пророчествуй на Израиля и не собирай слушателей против дома Иакова. Поэтому так говорит Господь: жена твоя будет блудодействовать в городе, сыновья же твои и дочери твои падут от меча, земля твоя будет разделена межевою вервю, ты умрешь в земле нечистой, а Израиль будет уведен из земли своей в плен.

Когда книжники и фарисеи, по свидетельству Писания, потребовали, чтобы блаженные апостолы не учили о имени Иисуса, то они ответили словами: *повиноватися подобает Богу паче, неже человеком* (Деян5:29). Что сделали они, то же сделал, как мы знаем, пророк Амос. Когда первосвященник идольский приказал ему не пророчествовать в Вефиле, то он не только пророчествует и показывает этим, что он более боится Бога, посылающего его, нежели того, кто воспрещает ему, но смело и свободно предвозвещает наказания тому, кто пытался путем запрещений воспрепятствовать распространению слова Божия. Не только, говорит он, я не пророк или не был пророком (первое по смирению, а второе – соответственно действительности), не сын пророка и не происхожу из поколения пророческого, но, когда я был пастухом рабочего скота (*armentarius*) и собирал ежевичные ягоды, Господь взял меня, ходившего за стадом. Вместо *пастуха рабочего скота* (*armentario*), что по-еврейски называется *boser*, Акила, Симмах, Феодотион и пятое издание перевели βουκόλον, что означает пасущего рогатый скот, а не овец. Одни только LXX перевели αἰπόλον, что означает собственно пастуха коз и происходит от του αἰπολίου, означающего именно стадо, пасущееся на возвышенных местах, чем указывается на то, что стада коз постоянно поднимаются на скалы, утесы и возвышенности. Но так как добавлено: *и взял меня Господь ἐκ τῶν προβάτων*, то есть от *мелкого скота* (*de pecoribus*), то, по-видимому, здесь идет речь более об овцах, чем о козах, хотя в начале книги Левит (Лев1) мы читаем, что мелким скотом называются и овцы и козы: ибо так говорит Господь: «если принесет αὐτο τῶν προβάτων, то есть из мелкого скота, агнца или козла, и овцу или

козу Господу». Далее, слова: *обирал тутовые ягоды* (*sycamina*), что Акила перевел чрез *разыскивал сикоморы*, а Симмах – *имел сикоморы*, некоторые так объясняют, что *sycamina* называется род дерев, растущих на равнинах Палестины и приносящих дикие фиго, и если не обирать их, то они приносят очень горькие ягоды и портятся мошками. Но так как в пустыне, в которой жил Амос, совсем не растет подобного рода дерево, то нам кажется, что здесь скорее идет речь о ежевике, приносящей ягоды (*moa*), которыми пастухи утоляют голод при недостатке пищи. Но как бы читатель ни понимал это, должно то сказать, что Господь взял смиренного сельского пастуха и послал его к народу Своему, Израилю, повелев ему выйти из земли своей и отправиться в Самарию и пророчествовать там об имеющем произойти. Так как, говорит он, Господь повелел мне говорить, а ты, Амация, говоришь мне: *не пророчествуй на Израиля и не изливай слов на дом идола*, то выслушай то, чем Господь угрожает тебе. Вместо *дома идола* в еврейском тексте написано *beth isaac*, то есть *дом смеха* (ибо *Isaac* означает *смех*), что LXX перевели чрез *дом Иакова*, разумея здесь не предмет, а одно имя вместо другого⁵¹. Затем, где мы поставили: *и не изливай слов*, там Симмах перевел *не укоряй*, но *изливать слова*⁵² – это обычное выражение Писаний о пророках в том смысле, что они не сразу выставляют весь гнев Божий, но возвещают его в угрозах малыми каплями. Так как ты сказал мне *не пророчествуй*, то жена твоя будет блудодействовать в городе, что Симмах лучше перевел чрез *πορναιοῦται* – не в том смысле, что сама она будет блудодействовать, но в страдательном залоге, в том смысле, что она будет обещана другими чрез блудодеяние. Великая печаль и невероятный позор, когда муж не может воспрепятствовать обещанию жены среди города, в присутствии всех. Также, говорит, сыновья твои и дочери твои падут от меча. Не столь сильной бывает скорбь об изнасиловании дочери, как об обещании жены, и не столь сильной бывает скорбь об умерщвлении жены, как об убитых сыновьях. Ибо муж скорее предпочитает слышать о смерти жены, нежели об обещании ее. Но и этим не ограничивается

наказание [Амасии]: земля его будет разделена неприятелями посредством межевой верви и получит новых возделывателей. Также сам Амасия, который теперь тщеславится властью священнической, не умрет в земле своей, но будет уведен в плен и умрет в земле, оскверненной идолами, и умрет не ранее, как увидев народ, который он обольщал, в рабстве и плену. Священник Амасия в иносказательном смысле значит крепкий и оцепенелый (*или* холодный), потому что, будучи строптивым и самонадеянным, он воспрещает члену церкви и истинному пророку возвещать слова и учение Божие и не позволяет исправлять заблуждающийся народ. Жена его, ложная церковь, подвергается обещанию ото всех, и сыновья и дочери его, порожденные им для зла путем заблуждения, будут поражены мечом Господним; также земля и все владение его будет уделом демонов, и сам он умрет в земле нечистой, не имеющей Бога обитателем, но оскверненной многочисленными заблуждениями, свойственными превратной религии, и весь народ, ложно присвояющий себе имя Израиля, будет уведен из земли своей в плен, чтобы не Богу служить, а подчиниться игу еретиков и демонов.

Глава VIII

Ам.8:1–3. Вот что открыл мне Господь Бог: вот крюк [для снятия] плодов, и сказал Он мне: что ты видишь, Амос? Я сказал: крюк [для снятия] плодов. И сказал Господь мне: пришел конец для народа Моего, Израиля, не буду более обходить его, и заскрипят [дверные] крючья храма в день тот, говорит Господь Бог. Многие умрут, на всяком месте будет глубокое молчание.

LXX: Вот что открыл мне Господь Бог: вот орудие птицелова. И сказал Он: что ты видишь, Амос? Я сказал: орудие птицелова. И сказал Господь мне: пришел (или придет) конец для народа Моего, Израиля, не буду более обходить его, и застонут потолки храма в день тот, говорит Господь Бог. Многие падут; на всяком месте Я произведу молчание.

Что видел Иеремия под образом жезла бодрственного или орехового (*Иер1:11*), потому что [Господь] бодрствовал над грехами народа Своего, чтобы не оставить незамеченными, как бы при закрытых или сомкнутых глазах, проступки их; то же видит теперь подобным образом Амос относительно Иуды и Израиля под образом крюка, который по-еврейски называется *chelub* и Семьюдесятью переведен чрез орудие птицелова, хотя птицелов собственно называется *tosces*, как выше мы читаем у этого же самого пророка: *упадет ли птица на землю, если нет птицелова (Ам3:5)?* Смысл же следующий: как посредством крюка ветви дерев пригибаются для снятия плодов, так Я приблизил время плена. И мы должны знать, что сам Бог в изложенном нами смысле изъясняет видение, которое Он открыл пророку: *пришел конец для народа Моего Израиля.* Следующие затем слова: *не буду более обходить его* означают то, что Он не будет более обходить беззаконий народа Своего, не оставит их без внимания и не допустит, чтобы преступления проходили безнаказанно. А чтобы не казалось, что речь идет только о десяти коленах, он прибавил: *заскрипят крючья храма или потолки в день тот, говорит Господь.* Понимать же это

следует гиперболически (υπερβολιχώς), в том смысле, что бремя грехов будет столь тяжелым, что даже самые крючья дверей и высокие потолки застонут и подвергнутся неимоверному разорению, когда многие умрут и, по взятии в плен или умерщвлении жителей, на всяком месте будет глубокое молчание. Если же мы вместо крюка для [снятия] плодов будем читать *орудие птицелова*, то следует сказать, что как птицелов посредством клея и сетей увлекает на землю птиц, летающих по воздуху и парящих в высоте, так Бог чрез Сеннахирима или Навуходоносора, которых мы должны разумеать под птицеловами, уловляет, связывает, переселяет и предаёт смерти Свой народ, который прежде был свободным и, вследствие соблюдения закона, высоким. Ибо не без причины расставляются сети для птиц. И это следует относить не только ко времени плена Вавилонского, но и к пришествию Господа Спасителя, когда они говорили: *возьми Его от земли, распни Его, распни Его* (Ин19:6), и утратили крылья голубиные. И пришел конец для них со всеми бедствиями плена, и Господь более не пощадил их. И застонали крючья храма или потолки храма, падая на народ убитый. И на всяком месте явилось глубокое молчание, потому что иудеи имеют Моисея и пророков, но не имеют слова Божия, читают букву и утрачивают дух, когда трапеза их стала для них петлей, возмездием и падением, и помрачились глаза их, чтобы не видеть, и заткнуты уши их, чтобы не слышать, и согбен хребет их, чтобы не взирать на небо, но вместе с той евангельской женщиной, которая имела дух немощи (Лк13:11), всегда склоняться к земле. И излился на них гнев Божий, и постигла их ярость гнева Его, так что жилище их стало пустым и скинии их остались без обитателей, когда исполнилось [пророчество]: *вот наступают дни, говорит Господь, и пошлю на землю голод, не голод хлеба и не жажду воды, но голод слышания слова Господня* (Ам8:11), о чем мы впоследствии должны будем сказать более подробно, если доведем дело до конца. Поэтому мы, видя, что Бог не пощадил естественных ветвей, должны опасаться подвергнуться той же участи, избегать сетей птицелова и говорить к Господу: «не умолкай, не удерживайся, Боже, и не

будь безмолвным для меня, чтобы я не уподобился нисходящим в могилу» (Пс27:1). Во всем мире замечается глубокое молчание иудеев, и где бы они ни были, они более шепчут, чем говорят, и между тем как хулы их против Господа Спасителя доходят до неба, все толкование Писаний остается немым и безмолвным и не проникает в уши слушателей.

Ам.8:4–6. Выслушайте это, сокрушающие бедного и доводящие до изнеможения неимущего на земле, говорящие: когда пройдет месяц, чтобы нам продавать товары, и суббота, чтобы открыть житницы (frumentum), уменьшить меру, увеличить [цену] сикля и обманывать неверными весами, чтобы приобретать неимущих за серебро и бедных за обувь, а отбросы из хлеба продавать.

LXX: Выслушайте это, с утра сокрушающие бедного, и угнетающие неимущих на земле, говорящие: когда пройдет месяц, чтобы нам торговать, и суббота, чтобы открыть житницу, уменьшить меру, увеличить вес и делать весы неверными, чтобы приобретать бедных за серебро и неимущего за обувь и из всякой продажи производить оборот.

Чтобы не казалось напрасным видение крюка для плодов и орудия птицелова, указывающих на угрожающее в скором времени наступление плена, вкратце излагаются причины гнева Божия. Ты, Иуда, и ты, Израиль, выслушайте, какие преступления совершались вами: вставая ночью, вы, вместо молитвы к Богу и хвалений Ему, занимаетесь угнетением или сокрушением бедных, чтобы, удручая их голодом и нищетой, удалять их с земли. Вы ожидаете новолуний (kalendas), чтобы торговать и увеличивать проценты процентами, и суббот, чтобы открывать житницы и давать хлеб с целью более получить, и ради постыдной корысти обращаете праздники Божии в свою пользу; вы уменьшаете меру при продаже товара и увеличиваете вес при получении, делаете весы неверными, чтобы приобретать деньги бедных, и считаете людей столь малоценными, что исполняете выше сказанное Мною о вас: *они продавали правого за серебро и бедного за обувь (Ам2:6)*; вас охватила такая страсть к наживе, что не хлеб, служащий пищей и подкреплению для тела человеческого, а сор и отбросы из

хлеба продаете бедным, смешивая пшеницу с пылью и мякиной. Мы видим, что то же делают иногда превратные учителя и властители, которые, не имея страха Божия, господствуют над клирами и о которых Иеремия говорит: *достояния (cleri) их не полезна будут им (Иер12:13)*; они считают благочестие средством для прибылей и, сидя в храме, подобно продавцам, предлагают голубей, но не в клетках, а на кафедрах, как учителя, продавая дары Духа Святого; они уменьшают и увеличивают меру [предлагая] немногое или ничего бедным, и говоря, подобно ораторам, весьма длинные речи богатым и тем, от кого ожидают выгод; ради денег они сокрушают головы бедных и попирают их, и не хлеб Господень, подкрепляющий сердце человека, а отбросы и негодную пыль дают жаждущим устам, продавая даже то, что не имеет никакой цены, между тем как Господь заповедал апостолам: *туне приясте, туне дадите (Мф10:8)*.

Ам.8:7–8. Поклялся Господь относительно высокомерия Иакова: не забуду всех дел их до самого конца. Не поколеблется ли от этого земля? И восплачет каждый житель ее, и поднимется, как река полная и удалится, и опустится, как поток египетский.

LXX: Поклялся Господь относительно высокомерия Иакова: не забуду всех дел ваших до конца. И не поколеблется ли от этого земля? И восплачет всякий житель ее, и поднимется, как река, истребление (consummatio) ея, и опустится, как река египетская.

Писание очень часто изображает Бога клянущимся. Прежде всего в книге Бытия: *воззва ангел Господень Авраама вторицею с небесе, глаголя: Мною самем кляхся, глаголет Господь: его же ради сотворил еси глагол сей и не пощадел еси сына твоего возлюбленного, благословя благословлю тя, и умножая умножу тебя, яко звезды небесные и яко песок в скрай моря (Быт22:16–17)*. Также в сто девятом псалме; *клятся Господь, и не раскается: ты иерей во век по чину Мелхиседекову (Пс109:4)*. Написавший послание к евреям, кто бы он ни был, говорит относительно этого: *понеже ни едином имяше большим клятися, клятся Собою (Евр6:13)*. И у этого же самого пророка

выше (Ам4:2) мы читаем: *клялся Господь святым Своим или святыми Своими, что вот придут на вас дни, и возьмут вас в оружию или на пиках и прочее*. Таким образом тот, кто прежде клялся святым Своим или святыми Своими, теперь клянется относительно высокомерия Иакова с той целью, что если они не верят Его угрозам, то пусть поверят Ему, когда Он клянется подобно людям, которые тогда обращаются к клятве, когда не верят простым словам их. И не удивительно, если Бог называется клянущимся, когда Он спит вместе с спящими, и бодрствует с бодрствующими и называется гневающим на тех, которые собирают себе гнев на день гнева (Рим2:5). Клянется же Он в том, что не забудет дел их до конца, потому что Бог гордым противится, смиренным же дает благодать (Иак4:6), но будет помнить о всех делах их до конца и до времени суда. Поэтому кающиеся просят: *не помяни наших беззаконий* прежних (Пс78:8), тем более что в отношении в гордым сама земля поколеблется или придет в смятение, и восплачет не переселенец или пришлец, а житель ее, и поднимется, как река, истребление ее, и опустится, как река египетская, так что тот, кто покается, возвысится подобно поднимающейся реке, а кто будет упорствовать во грехах, тот опустится подобно реке египетской и, вступив в море, будет поглощен им. Через это дается знать, что высокомерие Иакова, относительно которого клянется Господь, будет поглощено вечными наказаниями.

Ам.8:9–10. *И будет в тот день, говорит Господь (Бог): закатится солнце в полдень, и омрачу землю среди светлого дня. И обращу праздники ваши в сетование и все песни ваши в плач, и возложу вретиче на всякий хребет ваш и плешь на всякую голову, и произведу у нее плач, как о единомродном, и конец ее будет, как горестный день.*

LXX: *И будет в тот день, говорит Господь: закатится солнце в полдень, и померкнет на земле свет днем. И обращу праздники ваши в печаль и все песни ваши в плач, и возложу вретиче на все чресла и плешь на всякую голову, и произведу у нее плач, как о возлюбленном, и для тех, которые с ним, будет как бы день скорби.*

День тот означает день плена, когда будут отведены в Ассирию и Халдею оба народа, для которых, вследствие великой скорби, солнце закатится в полдень и, между тем как у всех будет сиять свет, у них все будет покрыто мраком, когда праздники их и все песни обратятся в сетование и плач, спины или чресла всех будут покрыты власяницей и на головах, по древнему обычаю сетующих, будет плешь, что́, как мы читаем, сделал и Иов при смерти сыновей (Иов1:20). Печаль и сетование будут столь велики, что превзойдут скорбь матери о смерти единственного, самого дорогого для нее сына, и все будет полно плача и горести. Можем мы понимать это место и в отношении к страданию Господню, когда солнце в шестой час скрыло свои лучи и не дерзало взирать на висящего на кресте Господа своего (Лк23:44–45), когда при тьме, все покрывшей, праздники и песни их, при победах Веспасиана и Тита, превратились в плач и сетование, когда все наполнилось слезами, покаянием и власяницами, и сделались плешивыми головы, которые прежде украшались волосами назореев, растившимися для Господа. Тогда первородный сын Божий, народ израильский, наложивший руку на едиnorodного и истинного Сына Божия, предан был на вечное сетование, и последние времена его или те, которые были с ним, исполнились горести. Поэтому теперь они, отвергнув солнце правды, имеют тьму, а мы, сидевшие во тьме и тени смертной, увидели великий свет (Ис9:2), и все праздники их перенесены на таинства церкви, так что они плачут, а мы воспеваем хвалы Господу. Они вместо пояса опоясываются веревками и власяницами, а нам вместе с апостолами говорится: *да будут чресла ваша препоясана и светильници горящи* в руках ваших (Лк12:35). Мы препоясались истиной Христовой, исполняя слова Писания: *станите, препоясани чресла ваша истиною* (Еф6:14), а они облеклись вместо истины в ложь диавола. Наша голова, о которой Спаситель говорит: *вам же и власи главнии изочтены суть* (Мф10:30), имеет постоянно волосы и во главе нашей, то есть во Христе, мы обладаем силой, чтобы убить льва, а они спят на коленях блудницы, синагоги (сн. Суд16:19), и быв острижены рукой диавола, утратили присущую голове силу,

утратив вместе с силой глаза, о которых в Екклесиасте написано: *мудрого очи его во главе его, а безумный во тме ходит* (Еккл2:14). Их сообщники постоянно находятся в печали, а наши спутники облачаются одеждой веселья.

Ам.8:11–14. Вот наступают дни, говорит Господь, и пошлю голод на землю, не голод хлеба и не жажду воды, но слышания слова Господня. И будут переходить от моря до моря и скитаться от севера до востока, ища слова Господня, и не найдут его. В тот день оскудеют от жажды прекрасные девы и юноши, которые клянутся грехом Самарийским и говорят: жив бог твой, Дан, и жив путь в Вирсавию! Они падут и уже не встанут.

LXX: Вот наступают дни, говорит Господь Бог, и пошлю голод на землю, не голод хлеба и не жажду воды, но голод слышания слова Господня. И придут в движение воды от моря до моря и будут скитаться они от севера до востока, ища слова Господня, и не найдут его. В тот день оскудеют от жажды прекрасные девы и юноши, которые клянутся очищением Самарийским, которые говорят: жив бог твой, Дан, и жив бог твой, Вирсавия! Они падут и уже не встанут.

Слова *воды* в еврейском тексте нет, а *очищение*, которое мы перевели чрез *грех* и которое по-еврейски называется *asamath*, означает *идола*, что служит началом грехов. Древняя история как латинян, так греков и всех варварских народов свидетельствует, что нет ничего мучительнее голода, который часто заставляет обуявших питаться человеческими телами и проявлять противную [человеческой] природе жестокость, так что и родители не щадят малых детей, и муж растерзывает члены своей жены, к которой он прежде питал глубокую любовь. Если так бывает вследствие физического голода, то что следует сказать о голоде духовном? Этот голод в соединении с сильнейшей жаждой поразил, при воскресении Господа, иудеев, не имеющих хлеба, сходящего с неба, и той воды, которая истекает из чрева Иисуса. У них отнят закон и навеки умолкли пророки; они переходят от моря до моря и от Британского океана до Атлантического океана, то есть от запада до юга и от севера до востока, и странствуя по всему миру, не могут найти

слова Божия. Здесь мы спросим иудеев: какое время означает этот день, в который они будут испытывать голод слышания слова Господня, тем более что они имеют Писания и следуют простой букве? Им мы скажем, что здесь заключается предречение о голоде духовного разумения, чрез которое можно видеть Христа и находить страдание и воскресение Господа. Они скитаются по миру и ищут слова Господня, но не находят его, потому что они отвергли Слово Господне, которое было в руках всех пророков⁵³, которое в начале было у Отца, которое стало плотью и обитало с нами (Ин1:14). В то время оскудели от жажды прекрасные девы и юноши, или избранные и учителя (ибо это означает *baurim*). Прекрасные девы означают синагоги, а избранные – учителей народа. Оскудение их свидетельствует об исполнении проклятий, [закljučающихся] в книге Второзакония относительно народа иудейского (Втор27–29). Эти избранные и учителя клялись идолом самарийским и говорили: *жив бог твой, Дан*, в пределах земли иудейской, где теперь находится Панея и где в то время совершалось служение золотому тельцу, и *жив путь в Вирсавию*, потому что туда ходили редко и длинным путем по причине царей иудейских как праведных, так и неправедных. Так как они это делали, то падут и уже не восстанут, то есть не получают того состояния, в котором прежде были. Посылает же Господь голод на землю для тех, которые мудрствуют о земном, и голод не хлеба и жажду не воды, но слышания слова Господня, когда по причине грехов народа оскудевает (*или* оскудело) учение в церквях; они доходят *от моря до моря*, то есть от соленых и самых горьких вод до моря, не направляясь к рекам и разного рода источникам с водой наиболее приятного вкуса, но [от горьких вод] снова устремляясь к горьким *и от севера до востока*, желая оставить север (откуда дует самый суровый ветер, который неопытные называют благоприятным) и достигнуть востока, которого не могут найти, потому что они не идут прямым путем, но бродят по непроходимым тропинкам и, не держась царского пути, блуждают по кривым и извилистым путям. В то время оскудеют души девственные, которые апостол называет неповрежденными, и которым он желает

обладать вечной чистотой, когда пишет Коринфянам: *обручих бо вас единому мужу деви чисту представити Христови. Боюсь же, да не како, якоже змий Еву прельсти лукавством своим, тако истлеют и разумы ваша и уклонятся от простоты, яже о Христе (2Кор11:2–3)*. Если бы все девы были прекрасными или добрыми, то никогда не было бы сказано: *оскудеют девы добрые*, но в отличие от худых дев сказано о добрых, которые святы телом и духом. Худые – это те пять неразумных дев, которые не заготовили масла для своих светильников (Мф25:1–12). А добрые и красивые девы – те, которые имели свет добродетелей и вошли в чертог жениха. Оскудеют же девы потому, что не найдут слова Господня. Отсюда мы видим, что если нет учения в церквях, то погибает целомудрие, уничтожается чистота, исчезают все добродетели, потому что не вкушают слова Господня, между тем как вкушающий эту пищу и насыщающийся ею услышит слова Соломона: *праведный ядый насыщает душу свою, души же нечестивых голодают (или будут голодать, – Притч13:26)*. И Давид, достигши старости, свободно воспевал: *я был молод, и состарился, и не видал праведника оставленным и потомков его просящими хлеба (Пс36:25)*. Но сколько мучеников при гонениях погибли от голода и нуждались в хлебе и телесной пище! Следовательно, здесь говорится о том хлебе, который сходит с неба, и кто вкушает его, тот не может иметь ни голода, ни жажды. При оскудении же дев оскудеют и юноши, которые прежде побеждали мир, и оскудеют они потому, что клянутся идолом Самарии, которую мы всегда понимаем, как образ еретиков, согласно с словами этого же самого пророка: *горе презирающим Сион и надеющимся на гору Самарийскую (Ам6:1)*. Ибо еретики презирают церковь Божию и надеются на свои лжеучения, возносясь против знания Божия, и, произведши разделение в народе Его, говорят: *нет нам части в Давиде и наследия в сыне Иессеевом (3Цар12:16)*. Поэтому, если кто клянется грехом Самарии и говорит: *жив бог твой, Дан, жив путь в Вирсавию*, тот падет и уже не в состоянии будет встать. Колено Даново в отдаленнейших пределах иудейских не могло найти удела, как написано в книге Судей (Суд18), и [слово Дан]

означает суд. *Вирсавия* же, смотря по различию ударений, означает на нашем языке *колодезь клятвы* или *колодезь насыщения* и *седьми*. Таким образом, и еретики в крайних пределах Священных Писаний будут жаждать, презирая суд Божий и стремясь к пути в *Вирсавию*, находившуюся в колене *Иудином*, и желая подражать великому числу таинств Церкви, говорят, что они сыты и пресытились. Их укоряет апостол Павел, говоря: *се сыти есте, се обогатистесь* (1Кор4:8). Они клянутся именем Господним и, раз павши, уже не встанут, потому что они богов-идолов признают своим Богом. Но кои желают принести покаяние и не говорят: *жив бог твой, Дан, и жив путь в Вирсавию*, те услышат слова Иеремии: *еда падаяй не востает, или отвращаяйся не обратится?* (Иер8:4).

Глава IX

Ам.9:1. Видел я Господа стоящим над жертвенником, и Он сказал: ударь в крюк дверной, и пусть потрясутся притолоки, ибо все они имеют корыстолюбие в голове, и истреблю мечом последнее у них. Они не убегут, и тот из них, кто будет бежать, не спасется.

LXX: Видел я Господа, стоящим над жертвенником, и Он сказал: ударь в очистилище, и потрясутся преддверия, и раздели головы всех их, и остальных из них Я истреблю мечом; не убежит у них бегущий и не спасется у них спасавшийся.

Кто вместе с Иезекиилем и Иоанном Крестителем видел отверстые небеса (Иез1:1; Мф3:16) и у кого с глаз снято покрывало, находившееся прежде на лице Моисея (Исх. гл. 34), во исполнение слов Писания: заповедь Божия светла, просвещающая очи (Пс18:9), тот увидит Господа стоящим над жертвенником и повелевающим пророку или, как многие полагают, ангелу, которому поручено было совершение наказаний за грехи, ударить в дверные крючья храма или в очистилище, чтобы потряслись притолоки или преддверия его. Когда, говорит, храм, по причине зол человеческих, будет разорен и разрушен и гнев Мой [будет обнаруживаться], начиная со святилища, то каждый узнает, что, при охватившем все корыстолюбии, он не может спастись, что последним его уделом будет смерть и что никакая помощь не может избавить его от определения Божия. Что касается слов по переводу LXX: *раздели головы всех их*, то вполне справедливо разделяются головы тех, которые сами отделяются от того, Кто служит главой всего, и которые говорили: *не имамы царя, токмо кесаря* (Ин19:15) и издавали нечестивый крик: *распни, распни Его* (там же) и: *кровь Его на нас и на чадех наших* (Мф27:25). Все это мы можем относить и к еретикам: жертвенник их разбивается, и все посвящения и святотатственные таинства потрясаются; они имели корыстолюбие в головах своих и подобны куропатке, которая криком собирает тех, кого не

рождала, и приобретает богатства неправдой (Иер17:11). Поэтому Господь истребит, в дополнение ко всему, последнее или остальных у него, и до конца он останется неразумным. Но, когда Господь поразит дверные крючья и пошлет на них меч, то не будет никого, кто мог бы спастись и уклониться от угрожающего меча Господня. Вместе с тем нужно и то заметить, что когда Господь стоит над жертвенником, то сперва наносится удар очистилищу или крючьям храма, затем потрясаются преддверия, потом разделяются головы всех и, наконец, истребляются мечом остальные. Ибо, если бы Господь не попираал высокомерия еретиков ногой Своей, и не поразил бы духовным мечом превратного и преступного учения, и не произвел бы разделения между учителями их, которые разумеются под головами, и не убил бы их в лучшем смысле, то не могли бы оживотвориться ученики согласно с написанным: *Аз убью и жити сотворю: поражу, и Аз исцелю* (Втор32:39). Умерщвляются и поражаются учителя, чтобы стали живыми ученики; разделяются головы для исцеления прочих членов.

Ам.9:2–5. Если они спустятся в преисподнюю, и оттуда рука Моя выведет их; если взойдут на небо, и оттуда свергну их; если скроются на вершине Кармила, и там отыщу и возьму их; если скроются от очей Моих на дне моря, и там повелю змею, и уязвит их, и если пойдут в плен пред врагами своими, и там повелю мечу, и убьет их, и обращу очи Мои на них на беду им, а не во благо. И Он есть Господь Бог воинств, который коснется земли, и она растает, и восплачут все живущие на ней, и поднимется вся она, как поток, и опустится, как река Египетская.

LXX: Если они зароятся в преисподнюю, и оттуда рука Моя исторгнет их, и если взойдут на небо, и оттуда свергну их; если скроются на вершине Кармила, и там разыщу и возьму их, и если погрузятся от очей Моих в глубину морскую, и там повелю змею, и уязвит их; и если уйдут в плен пред лицом врагов своих, и там повелю мечу, и умертвит их, и обращу очи Мои на них на беду им, а не во благо. И Он есть Господь Бог всемогущий, который касается земли и колеблет

ее, и восплачут все обитатели ее, и поднимется, как река, истребление их, и опустится, как река Египетская.

Сказавший выше: *они не убегут, и тот из них, кто будет бежать, не спасется*, теперь перечисляет различные виды бегства и говорит в гиперболической форме, что хотя бы они то, и то сделали, однако не могут спастись. *Если*, говорит, *они спустятся в преисподнюю, и оттуда рука Моя выведет их.* Это не то значит, что кто-либо до дня воскресения может быть выведен из ада, а то, что и находящиеся в аду состоят во власти Его. Это, как мы знаем, исполнилось на Дафане и Авироне, которые живыми были поглощены разверзшейся землей (Чис16:27–32). *И если взойдут*, говорит, *на небо, то и оттуда свергну их.* Следовательно и Енохом, и Илией, которые были взяты вместе с телами на небо (Быт5:24; 4Цар2:11), управляет воля Божия. И обрати внимание на особенности: в преисподнюю спускаются, на небо восходят; из преисподней мы выводимся, с неба свергаемся. В одном случае полное отчаяние, в другом – крайнее высокомерие. *Если скроются на вершине Кармила*, – или близ пределов Палестины, на севере, или на юге, по причине обширной пустыни, где жил некогда Навал Кармилский (1Цар25), – *то и там*, говорит, *отыщу и возьму их*, и если они попытаются убежать от очей Божиих в глубину морскую или, говоря словами пророка, в Фарсис (Ион1:3), *то там повелю змею*, чрез которого в этом месте указывает на левиафана, или кита⁵⁴, чтобы, воспользовавшись метафорой, перейти, после змея и кита, к врагам. *И уязвит их*, то есть поглотит своей пастью. Но в тех видах, чтобы мы в том, что выше было изложено, не разумели что-либо другое, а не пленение врагами, Писание, по своему обычаю, раскрывает то, что прежде было сказано в загадочной форме. Если они уйдут в плен пред врагами своими, то там повелю мечу, и убьет их, так что они не должны порабощение считать последней из своих бед, но и находящихся в плену поразит неприятельский меч, и если некоторые могут остаться и избежать смерти, то они не избегут взоров Божиих, но Он обратит очи Свои на них на беду, а не во благо им, чтобы постоянно наказывать их и чрез страдания побуждать их к покаянию. И это, говорит, совершит

Он, Бог всемогущий, при одном прикосновении и мановении которого колеблются или истаивают основания земли и все живущие на ней предаются плачу и рыданию. Это говорится для того, чтобы показать величие божественного могущества, чтобы не [подумали], что хотя Он и хочет исполнить угрозы, но не имеет силы для исполнения Своей воли. Но если земля тает и колеблется, и даже бесчувственная природа имеет предощущение своего Творца, то во сколько более [должен чувствовать это] человек, которого сокровище души заключено в глиняных и телесных сосудах? И, как река Египетская течет в море и поглощается им, так и земля израильская, о которой выше сказано: *Он коснется земли, и она растает*, пойдет в плен, причем Слово Божие метонимически (μετωνομικῶς) чрез имеющее обозначает то, что имеется⁵⁵. Мы изъяснили это в историческом смысле, насколько могли, если только в отношении к некоторым пунктам не изменило нам наше разумение. Но весь смысл (περιοχήν) этого места раскрывает Давид, говоря: *Господи, искусил мя еси и познал мя еси (Пс138:1)*. И тотчас прибавляет: *камо пойду от духа Твоего и от лица Твоего камо бежу? Аще възыду на небо, Ты тамо еси; аще снйду во ад, тамо еси; аще возму криле мои рано и вселюся в последних моря, и тамо бо рука Твоя наставит мя и удержит мя десница Твоя (там же, Пс138:7–10)*. Также во Второзаконии мы читаем нечто подобное: *заповедь сия, юже Аз заповедаю тебе днесь, не высока для тебя, ниже далече есть, не на небеси есть глаголяй: кто възидет от нас на небо, и возмет ю нам, и услышавше ю сотворим? ниже об ону страну моря есть, чтобы ты мог отговариваться, глаголяй: кто прейдет нам на ону страну моря, и возмет ю нам, и услышавше сотворим то, что заповедано? Близ тебе есть глагол зело, во устех твоих, и в сердца твоем, творити его (Втор30:11–14)*. Ибо когда душа, освободившись от уз тела, получит вследствие тонкости своей природы свободу лететь, куда хочет или куда бывает вынуждена направляться, то она или будет отведена в преисподнюю, о которой написано: *да возвратятся грешницы во ад, вси языцы, забывающии Бога (Пс9:18); во аде кто исповестся Тебе (Пс6:6), и: нисходит во*

ад слава твоя(Пс48:18), или, наверное, поднимется в небесные области, где находятся поднебесные (in caelestibus) духи злобы (сн. Еф6:12), и если будет искать для себя истинного познания *обрезания*, ибо это означает Кармил, и, презрев низкое, обитать на горах, то и там не может укрыться от испытующей руки Божией. Если же она, отчаиваясь в спасении, попытается убежать от очей Божиих и достигнуть крайних пределов соленых вод, то и там Господь повелит извивающемуся древнему змею (Откр20:2), который есть враг и мститель, и он уязвит ее. Будучи пленена также грехами и пороками, она будет наказана мечом Господа, и Он обратит очи Свои на нее на зло ей, а не во благо, чтобы она, вследствие страданий и наказаний, обратилась к Господу. Когда же Бог всемогущий коснется земли их и поколеблет ее и когда растает все земное, то сознающие свои преступления предадутся плачу, и Сам Господь двояко будет подниматься и опускаться. Он будет подниматься над святыми, как река истребления ее, то есть земли, чтобы истребить земные дела их, и будет опускаться на грешников, как река Египетская, чтобы они, чрез устремление Господа [на них], вверглись в горечь страданий.

Ам.9:6. Он устрояет восхождение Свое на небе и союз (fasciculum) Свой основал на земле; призывает воды морские и изливает их по лицу земли; Господь имя Ему.

LXX: Он устрояет восхождение Свое на небе и обетование Свое основывает на земле; призывает воду морскую и изливает ее по лицу земли; Господь всемогущий имя ему.

Господь Бог всемогущий, который взирает на землю или касается ее и колеблет ее, также устрояет ежедневно восхождение Свое на небе (*или* на небо) и говорит в Евангелии: *Отец Мой доселе делает и Аз делаю* (Ин5:17). И не один раз из ребра Адама Он создал Еву (Быт2:22) в образ Церкви, но ежедневно созидает верующих и членов тела Своего и от земли возводит к небу, Сам восходя с ними. Господь восходит на небо с Енохом (Быт5:24), восходит с Илией (4Цар2:11) восходит с Моисеем, которого место погребения нельзя было найти на земле (Втор34:6), потому что он взошел на небо. Он восходит с

Павлом, сосудом избранным, который из гонителя превратился в апостола и из низших областей был восхищен в высшие, так что восходил на третье небо, и чрез Духа Святого и Сына достигал Отца и слышал неизреченные слова таинства Троицы, которые людям нельзя слышать (2Кор12:4). Таким образом Тот, кто ежедневно восходит с святыми, основал союз (*fasciculum*) Свой на земле, о котором в Евангелии говорится: *не бойся, малое стадо, яко благоизволи Отец Мой обитать в тебе* (Лк12:32). Этот союз⁵⁶ связан единой религией Господа. Поэтому и самая религия получила название от слова *religare* (связывать), соединения в союз Господень. Далее, по Семидесяти, *Он основывает обетование Свое на земле*, чтобы все обетования, возвещенные устами Его пророков, не были пустым звуком и лишь пустыми иносказательными словами, но чтобы имели основание на земле. Но, имея историческое основание, они получают высший духовный смысл, так что действительно Христос родился от Девы, действительно Он воскресил умершего Лазаря, действительно от прикосновения к Нему исцелилась кровоточивая (αἰμορροῦσα), действительно по пришествии Господа слепые стали видеть, хромые ходить, сведенные руки протягиваться, прокаженные очищаться, хотя в иносказательном смысле ежедневно рождается от души девственной слово Божие, ежедневно мертвым вследствие греха и связанным вервиями пороков повелевается выйти из гроба своих преступлений, ежедневно дела крови затягиваются, слепые узревают свет чрез верность Христу, бывшие прежде хромыми в вере идут по пути Господню, руки, бывшие вследствие корыстолюбия, сухими, протягиваются для милостыни, и прокаженная Мария, осквернявшая все то, к чему она прикасалась, получает прежнюю чистоту (Чис12:10–15). Господь также призывает самые горькие воды моря, и изливает их на тех, которые обращают лице свое к Господу. Призывает же Он горькие воды, делает их сладкими, изводит ветры из хранилищ Своих, тяжелые, вследствие насыщения солью, воды Своим повелением поднимает на высоту и, делая их более жидкими, и очищая посредством теплоты воздуха, превращает в дожди и посылает их на лице земли для того, чтобы все,

томящееся жаждой, напаялось дождями и чтобы преизбыточествовала благодать там, где изобиловал грех.

Ам.9:7–8. *Не таковы ли, как сыны ефиоплян, и вы для Меня, сыны Израилевы? говорит Господь. Не Я ли вывел Израиля из земли египетской, и палестинян из Каппадокии, и сириян из Кирены? Вот очи Господа Бога на грешное царство, и Я истреблю его с лица земли, но дом Иакова не совсем истреблю, говорит Господь.*

LXX: *Не таковы ли, как сыны ефиоплян, и вы для Меня, сыны Израилевы? говорит Господь. Не Я ли вывел Израиля из земли египетской, и иноплеменников из Каппадокии и сириян из рва? Вот очи Господа Бога на грешное царство, и Я истреблю его с лица земли, но дом Иакова не до конца истреблю, говорит Господь.*

Вместо Кирены Акила и пятое издание поставили самое слово еврейское *сиг*, LXX: *ров*, то есть *βοθρὸν*, Феодотион *стена*, Симмах, которому и мы в настоящем месте последовали, *Кирена*. Изложу в кратких словах весь смысл этого места и всего того, что содержится в этом отделе, до того места, в котором написано: *которые говорят: не приблизится и не придет на нас бедствие (Ам.9:10)*, чтобы мы могли знать все то, что говорится. Я, Господь Бог всемогущий, от которого ничто не может скрыться, который коснется земли, и она поколеблется, который устраивает на небе восхождение Свое, который призывает воды морские и изливает их по лицу земли, которому имя Господь, который есть Творец всего, образовал все народы из одной и той же глины и произвел их для одинакового жребия. Поэтому ефиоплян, палестинян, сириян и иудеев, разнящихся по месту пребывания и по телу, Я соединил законом смертности, и по Своему произволению передвигаю рабов Своих то туда, то сюда и переселяю во все страны. Не превозноситеесь высокомерно, потому что Я вывел вас из Египта и, как Свой собственный народ, не допустил вас быть в рабстве у фараона. То же самое сделал Я и с палестинянами, которых LXX перевели чрез *иноплеменников* и которые по-еврейски называются *capthorim*, так что переселил их из Каппадокии и поместил в странах Палестины; также и сириян, то есть

арамлян (Агат), Я переселил из Кирены. Поэтому те, которые были созданы при одинаковых условиях, будут наказаны по одному и тому же определению суда Моего, и Я истреблю все нечестивые царства без различия лиц. А вас, сыны Израилевы, о которых Я сказал: *сын Мой первенец Израиль (Исх4:22)* и: *из Египта возвах сына Моего (Ос11:1)*, Я поражу жезлом и посещу грехи ваши, но не навсегда истреблю и милости Моей не отниму от вас (*Пс88:34*), и, как бы быстро передвигая и тряся в решете, очищу и выберу, чтобы тот, кто был камешком и укрепился чрез покаяние, не выпал из Моего решета, а кто, подобно пыли, упадет на землю, тот будет поражен мечом, чтобы умерли грешники из народа Моего (ниже *Ам.9:9–10*), не потому, что они прежде грешили, а потому, что до самой смерти они упорствовали во грехах. Но всякий, кто был Израилем, кто прежде мысленно созерцал Бога и был выведен из Египта, если, стремясь к порокам египетским, возвратится не только в Египет, но и в Ефиопию, бывший в которой, по Иеремии (*Иер13:23*), не может переменить кожу свою, спасается чрез пришествие Христово и над ним исполняется написанное: *Ефиопия предварит руку свою к Богу (Пс67:32)*. И когда он будет служить Богу, то будет сказано о нем: *пред Ним припадут ефиопляне (Пс71:9)*. Когда таковые падут пред Ним и с другой стороны рек ефиопских будут приносить жертвы Господу, то могут сказать: *черна есмь аз и добра, яко опали мя солнце (Песн1:4–5)*. Ибо тела, делающиеся слабыми вследствие прохлады и бездействия, не могут переносить мирских искушений и тревожений, а те, которые приготавливаются к борьбе и состязаниям и загорают от солнца, преодолевают все невзгоды в мире и получают благословение Святого Духа, говорящего к праведнику: *во дни солнце не ожжет тебе, ниже луна нощию (Пс120:6)*. Таким образом, ефиопляне превращаются в сынов Божиих, если приносят покаяние, и сыны Божии переходят в ефиоплян, если опускаются в бездну грехов. Ибо Сам Творец всего, Бог, превратил каппадокийцев в палестинян и соделал то, что те, которые жили в холоде по отношению к вере и подвергались самому суровому ветру, Аквилону, падают, когда пьют, и, оставив высокомерие,

испытывают на себе правосудие Господа. Он также сириянин, то есть высоких или возвышенных, называющихся *Арамом (Aram)*, переселил из Кирены, слабой стены или из такой, которая примыкала к горькому морю и находилась близ Сиртов, а по LXX была во рву, и изменил их к лучшему, сделав высокими. Ибо очи Господни над всеми грешными царствами, которые диавол показал Господу (Мф4:8) и о которых апостол говорит: *да не царствует грех в мертвенном вашем теле, во еже послушати его в похотех его* (Рим6:12). Но, когда Он жезлом посетит грешников, и поразит и сокрушит тех, которые будут упорствовать во грехе, Он не допустит навеки погибнуть тем душам, которые называются домом Иакова, которые запинаят грех, одерживают победу в борьбе и овладевают пятой кровного брата.

Ам.9:9–10. *Ибо вот, Я повелю и потрясу дом Израилев среди всех народов, как трясут (в Вульгате прибавлено: пшеницу) в решете, и не упадет камешек на землю. От меча умрут все грешники из народа Моего, которые говорят: не приблизится и не придет на нас бедствие.*

LXX: *Ибо вот, Я повелю и развею дом Израилев между всеми народами, как веют лопатою⁵⁷, и не упадет зерно (contritio) на землю. От меча умрут все грешники из народа Моего, которые говорят: не приблизится и не придет на нас бедствие.*

Бог, который измерил воды рукой и небо пядью и вместил всю землю в горсть (Ис40:12), Сам, в силу величия Своего, держа обеими руками края земли, будет трясти ее, как решето, то в одну, то в другую сторону, чтобы солома и сор грешников падали на землю и чтобы оставалась чистая пшеница для собирания ее в житницы, или, как перевели LXX, Он будет держать лопату в руке и очистит гумно Свое и соберет пшеницу в житницы, а солому сожжет огнем неугасимым (Мф3:12), о чем Он говорит чрез Иеремию: *что плевы ко пшенице? рече Господь* (Иер23:28). То же самое означает, под образом другой притчи, тот невод, который закидывается в море века сего и извлекает рыб всякого рода, причем худые рыбы выбрасываются и только хорошие собираются (Мф13:47–48).

Таким же образом и Господь рассеял несчастный дом Израилев по всему миру, тряс его в решете и развеял лопатой, и между тем как камешки и песчинки не будут падать на землю, умрут от меча те, которые по причине сора и грязи называются грешниками из народа. Они подвергнутся этому потому, что не верят предречениям пророков и исполнению того, чем Господь чрез них угрожает. Они сулят себе счастье, но подвергнутся впоследствии бедствиям, между тем как святые, наоборот, боятся и не грешат и поэтому не умрут от меча; ибо они говорили: приблизятся к нам бедствия и постигнут нас наказания, которые мы заслужили грехами своими, о чем более подробно говорит Бог в книге Иеремии: *наконец возглаголю на язык и на царство, да искореню их и расточу; аще обратится язык той от лукавств своих, то раскаюся о том, яже помыслих сотворити им* (Иер18:7–8). Таким образом Бог, который всегда неизменен, не изменяется, но мы изменяем Его чрез наше обращение. Он проявляет строгость, гневается, угрожает и говорит, что пошлет наказания, но если мы приносим покаяние, то и Он раскается в Своем решении. С другой стороны Он, по тому же Иеремии (Иер18:7–10), обещает благоденствие; но если мы делаемся нерадивыми, то и Он раскается в Своем уверении и изменит обещания. Пример этого мы можем иметь в ниневитянах и в жителях Иерусалима, из которых одни избавились от угрожавших наказаний, а другие утратили то, что было обещано отцам.

Ам.9:11–12. В тот день Я восстановлю скинию Давидову падшую, заделаю отверстия в стенах ее, разрушенное восстановлю и воссоздам ее, как в дни древние, чтобы они овладели остатком Идумеи и всеми народами, потому что они будут называться именем Моим, говорит Господь, творящий сие.

LXX: В тот день Я восстановлю скинию Давидову падшую, воссоздам разрушенное, исправлю скрытое и восстановлю ее, как в дни древние, чтобы взыскали Меня остальные люди и все народы, которые называются именем Моим, говорит Господь, творящий все сие.

Где предшествует авторитет апостолов и в особенности Петра и Иакова, которых сосуд избранный⁵⁸ называет столпами Церкви (Гал2:9), там должно исчезнуть всякое сомнение по отношению к различным толкованиям и должно следовать толкованию этих мужей. Когда, по Деяниям Апостолов, среди апостолов возбудился вопрос, почему Павел и Варнава принимают людей из язычников без обрезания и без соблюдения субботы, то Петр ответил так, как должно было; Иаков, подтверждая его решение, сказал следующее: *мужи братие, послушайте мене. Симон поведа, яко прежде Бог посети прияти от язык люди о имени Своем. И сему согласуют словеса пророк, якоже пишет: по сих обращуся и созижду кров (tabernaculum) Давидов падший и раскопанная его созижду, и исправлю его, яко да взыщут прочии человецы Господа, и вси языцы, в нихже наречется имя Мое, глаголет Господь, творяй сия. Разумна от века суть Богови дела Его* (Деян15:13–18). Таким образом, после бедствий и после наказаний обещая теперь, по обычаю Писаний, благоденствие и радость, Он говорит, что восстановит эту падшую скинию Давидову (а пала она у тех, которые говорят: *не приблизится и не придет на нас бедствие*, которых Господь сотрясал и испытывал в Своем решете и гумно которых Он очищал лопатой Своего величия, истребляя мечом всех тех, которые были грешниками) и чрез воскресение Господа все восстановит, так что падшее в синагогах восстанет в церквах и верующие овладеют остатком Идумеи и всеми народами, так что все то, что останется от кровавого и земного царства, превратится в царство небесное и все народы, забывшие Господа, обратятся и возвратятся к Нему. Если же мы будем читать по LXX: *чтобы взыскали Меня остальные люди и все народы, которые называются именем Моим*, то под остальными людьми должны мы понимать тех, которые из среды иудейского народа уверовали и, подобно камешку, не выпали из решета и не были выброшены вместе с пылью, соломой и сором. Ибо остаток в начале [распространения] веры спасется, а весь Израиль спасется при конце мира, когда *исполнение языков внидет* (Рим11:25). Имя же Господне, которым называются остаток и

все народы, есть то, о котором Спаситель говорит: *Отче, явих имя Твое человеком (Ин17:6)*. Чтобы длинная речь не задерживала нас долее, скажу о том, как следует понимать обетование. Иудеи все то, что и у этого пророка, и у других предвозвещается о созидании Иерусалима (или стены Иерусалимской) и храма и благоденствии, тщетно ожидают для себя, говоря, что это телесно исполнится в последнее время. Но мы, следующие не букве убивающей, а духу животворящему, утверждаем, что это уже исполнилось в церкви и ежедневно исполняется над каждым из тех, которые, падши чрез грех, воссоздаются чрез покаяние.

Ам.9:13–15 Вот наступают дни, говорит Господь, и пахарь застанет жнеца, а топчущий виноград – сеятеля, и горы источать будут сладкий сок и все холмы будут возделаны. И возвращу из плена народ Мой, Израиля, и застроят опустевшие города, и поселятся в них, и насадят виноградники, и будут пить вино из них, и разведут сады, и станут есть плоды из них. И насажду их на земле их, и не буду более исторгать их из земли их, которую Я дал им, говорит Господь Бог твой.

LXX: Вот наступают дни, говорит Господь, и молотьба застанет сбор винограда, и виноград изменит свой вид (variabitur) во время посева, и горы источать будут сладкий сок и все холмы будут засажены. И возвращу из плена народ Мой, Израиля, и застроят разрушенные города, и поселятся в них, и насадят виноградники, и будут пить вино из них, и разведут сады, и станут есть плоды из них. И будут насаждены они на земле своей, и не будут более исторгаемы из земли своей, которую Я дал им, говорит Господь Бог всемогущий.

После восстановления падшей скинии Давидовой и воссоздания падшего и разрушенного, описывается изобилие всего, как, которые прежде шли и плавали, неся семена свои, возвратятся с радостью, неся снопы свои (Пс125:6), и обмолачивание снопов будет следовать за сбором винограда, или пахарь за жнецом, и грозды винограда изменят свой вид и получают окраску во время посева, или, вернее, топтатель

винограда застанет посев, и таким образом все будет следовать одно за другим, так что ни одного дня не будет без хлеба, вина и радости. В то время в полных точилах будут топтать виноград, и из крови Христа и мучеников будет изливаться красное молодое вино, и такого рода топтатель винограда будет рассадником слова Божия, так что кровь их более будет вопиять в мире, нежели вопияла кровь праведного Авеля. Кто своими добродетелями достигает высоты гор, тот будет источать мед или, лучше, сладость Слова Божия, о котором написано: *вкусите и увидите, яко сладостен Господь (Пс33:9)*, и: *коль сладка гортани моему словеса Твоя: паче меда и сота устом моим (Пс118:103)*. А кои будут ниже гор или, лучше, будут занимать второе место после гор, по которым скачет жених в Песни Песней (*Песн2:8*) и называет их холмами, те будут насаждены и уподобятся раю Божию, так что на них будут висеть все плоды учений. Тогда тот, кто был пленен чрез неверие, кто еще не уверовал во имя Господа, и принадлежит к остаткам народа, бывшего некогда Его Израилем, обратится к вере во Христа и в Евангелии получит Того, о ком слышал чрез пророков. Но эти горы, которые будут источать сладкий сок, и эти засаженные холмы, после того как Господь возвратит из плена народ Свой, Израиля, застроят города, бывшие прежде опустевшими, и поселятся в них, и каждый выстроенный город скажет: «я город крепкий, город неприступный» (*Притч18*), и такой, о котором Господь в Евангелии говорит: *не может град укрытися, верху горы стоя (Мф5:14)*. И в Псалмах говорится: *речная устремления веселят град Божий (Пс45:5)*. Они насадят также виноградники вместе с Ноем (*Быт9:20*), и будут пить вино из них и упояться, и услышат слова Господа Спасителя: *пейте, братия Мои, и упийтеся (Песн5:1)*. Будут же пить то новое вино, которое Он, обещал пить в царстве Отца вместе с апостолами Своими (*Мк14:25*). Это тот виноградник из Сорека, вино из которого мы ежедневно пьем в таинствах. Не довольствуясь изобилием всего этого, они, ради услаждения, разведут сады и будут орошать их, чтобы в них не было недостатка ни в каких видах добродетелей и чтобы вкушать плоды их; потому что кто насадил и оросил, тот сам будет и

есть. Когда горы и холмы сделают все это, – будут источать сладкий сок, построят города и поселятся в них, насадят виноградники и будут пить вино из них, разведут сады и станут есть плоды из них, тогда Господь насадит их самих на земле их, о которой говорится: *верую видети благая Господня на земли живых* (Пс26:13), и в Евангелии: *блажени кротцыи, яко тии наследят землю* (Мф5:5). Когда же Он насадит их и глубоко укоренит, то не будет более исторгать их из земли, которую дал им. Отсюда мы видим, что хотя церковь до конца мира будет колеблема чрез гонения, но не может быть разрушена; она подвергается испытаниям, но не преодолевается. И это будет потому, что совершить это обещал Господь Бог всемогущий или Господь Бог ее, то есть церкви, а Его обетование есть закон природы.

Примечания

¹ - Разумеются шалаши, юрты или кибитки, которые всюду возят с собою кочующие народы в Африке.

² - Или: слышал в видении.

³ - Римом (Roma).

⁴ - Имя Паммахия (Παμμαχός), по объяснению блаж. Иеронима, означает человека опытного во всяком искусстве борьбы.

⁵ - Rugiet, – собственно: зарычит, заревет.

⁶ - Кв. Горация Флакка.

⁷ - Или: не пощажу, не избавлю его от наказаний, которыми Я угрожал.

⁸ - Или: переселил всех пленников, заключив их в Идумее.

⁹ - Или: всех пленников.

¹⁰ - Здесь и далее таким образом помечены не разборчивые символы. АВ.

¹¹ - Это слово происходит от ἴζος (viscum); так называется растение омела и приготовляемый из него птичий клей, который употребляется для ловли птиц; в переносном смысле оно означает соблазн, прельщение.

¹² - Именно число 365.

¹³ - Сн. Письмо блаж. Иеронима к Феодоре вдове и кн. Против Вигилияncia (русск. перев. ч. 2, стр. 280–281 и ч. 4, стр. 300).

¹⁴ - Вместо Азота.

¹⁵ - В школьном риторическом упражнении.

¹⁶ - Творения блаж. Иеронима в русск. перев. ч. 12, стр. 286–287.

¹⁷ - Хотя слово confusio означает и стыд (нарицательное значение слова Васан), но основным его значением служит смешение (нарицательное значение Вавилона).

¹⁸ - Еретики.

¹⁹ - Еретики.

²⁰ - То есть: так как нечего будет есть, то зубы постоянно будут чистыми, и не будет нужды заботиться об очищении их. Сн. Script. sacrae curs. compl. t. XX. Paris. 1841 col. 754.

²¹ - Собственно грязное место, в котором валяются или катаются свиньи. См. толков. блаж. Иеронима на Ос4:15 и Ос9:15; русск. перев. ч. 12, стран. 207 и 277.

²² - Блаж. Иероним писал толкования на пророка Амоса во время своего пребывания в Вифлееме. См. «Жизнь блаж. Иеронима» при творениях его в русск. переводе ч. 1, стран. CVII.

²³ - Опустошение, причиняемое ветром.

²⁴ - Под садами разумеются также и огороды (овощные сады).

²⁵ - Вопросительное или относительное местоимение: что.

²⁶ - Вместо слова семидесяти (in LXX) в рукописях большей частью читается в Церкви (in Ecclesia).

²⁷ - То есть Дух Святой.

²⁸ - О Христе.

²⁹ - Цицерону принадлежит перевод или свободное изложение Платонова диалога «Тимей».

³⁰ - Vergil. Aeneid. lib. 111, vers. 516–517.

³¹ - Сицилия.

³² - Vergil Georg. Lib. II. vers. 473–474.

³³ - LXX толковников.

³⁴ - Собственно обмен или замен (commutationem).

³⁵ - Ἀλλάγμα означает все то, что получается в замен чего-либо.

³⁶ - В некоторых списках прибавлено: то есть благочестия (id est pietatem).

³⁷ - То есть плакальщиков и плакальщиц.

³⁸ - Собственно: неотложность.

³⁹ - В некоторых списках добавлено: медведь (ursus).

⁴⁰ - Приношения жертв идолам на высотах.

⁴¹ - Утренней звезды, денницы.

- 42 - Имя Стефана (Στέφανος) означает венец.
- 43 - См. толк. на гл. V, ст. 18–20 (выше стран. 99)
- 44 - Собственно – носилкам, на которых носили изображения богов в торжественных процессиях.
- 45 - То есть в 406 г.
- 46 - Vergil. Eclog. III, 284.
- 47 - Horat. II, Carm. XIV, 1–2.
- 48 - Собственно рогатый (cornuta).
- 49 - Собственно: не закатятся (occiderint), подобно светилам, заходящим и скрывающимся на западе.
- 50 - Или: стригущий, бреющий и стрижка, бритье (tonsor, tonsura).
- 51 - То есть: не смех, а имя Исаака вместо имени Иакова.
- 52 - Stillare – собственно капать, лить каплями.
- 53 - Бог в пророческих Писаниях изображается возвещающим Свое слово рукой (in manu, per manus) пророков или чрез пророков.
- 54 - Cete или cetus означает собственно всякое морское китообразное.
- 55 - То есть: земля означает здесь то, что находится на ней.
- 56 - Fasciculus (собственно небольшая связка) – небольшое общество людей, находящихся в взаимной связи между собою.
- 57 - Ventilabrum – веяло, лопата для веяния хлеба.
- 58 - Апостол Павел (Деян9:15).